

EXCHANGE

JAN 3 1911  
FOREIGN  
DISSERTATION  
3316

B 2596600

UC-NRLF



B 2 596 600

# DIE ME. BRENDANLEGENDE DES GLOUCESTERLEGENDARS

KRITISCH HERAUSGEgeben MIT EINLEITUNG.

## INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

GENEHMIGT

von der PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

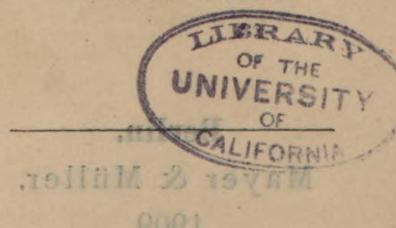
DER

FRIEDRICH-WILHELM-S-UNIVERSITÄT  
ZU BERLIN.

von

MARTHA BÄLZ

AUS STUTTGART.



Tag der Promotion: 25. September 1909.

Seyn Brendan, þe holi mon, was of Irlonde;  
Monek he was of harde lyve, as ich understande,  
Of vastynge and penaunce inouȝ: abbot he was þere  
Of a þousend monekes, þat under him alle were.  
5 So þat it vel in a day, as our lordes wille was,  
þat Barynt, an oþer abbot, to him com bi cas.  
S. Brendan him bisozte anon, þat he scholde him  
understande  
And telle þat he hadde iseie aboute in oþer londe.

1 S.] *MCA*, Seint d. ȝ. Brandan *Rp* u. ö., Brendam *I*  
m.] *MG*, monk *B*, man d. ȝ. u. ö. was ȝend *CAO*, w. ȝond *B*,  
w. ȝund *W*, w. zonter *L*, w. here *H*, he was *G* o *G*, in *B*  
erlond(e) *RB*, irlande *W* u. ö., ovre londe *H* 2 M.] *MHBW*,  
monk(e) d. ȝ. hard *IRz*, Ardee *G* 1. ] *MH*, lijf *T*, lif d. ȝ., f. *G*  
ic *R*, i *TL*, y *A* u. ö., ich me *H*, ge shul *G* unþerst *I*, undirst.  
*T*, ondirst. *B* 3 V.] *MLB*, fasting(e) d. ȝ., fastingue *H* and of  
*GTh*, a. oþur *H*, a. of oþer *R*, of *W* penauns *RB*, penance *CAW*  
u. ö. inou *IHC*, ynogh *G* u. ö., f. *RTLB* and a *HmL*, an a.  
*OB*, monek *x* he f. *O* wex *B*, f. *O* 4 And of *G* monkis  
*TB* u. ö. þ.] and *GO* a. u. (anunder *W*) h. *y* 5 So þ. f. u.  
hit *RuW* u. ö., ich *I* fel *IRCAO*, fil *B*, ful *W*, byvel *M*, bifeol  
*H*, bifel *GL* u. ö., was *T* on *RTOB*, an *W*, uppon *G* o *CA*  
as] þat *L* ore *H* u. ö., f. *G* lordis *TAO*, lordus *B*, louerdis *C*,  
loverdes *HW* u. ö., goddes *G* will it was *L* 6 Barnyt *B*,  
Beryn *H*, Abrin *G* cam *HT* u. ö., c *vor* to *G* be *T* u. ö.  
7 bes. *TO*, bypogt *G* anon f. *RB* ȝif *G*, f. *H* he f. *H* ssolle  
*CA*, schulde *T* u. ö., myȝt *G*, f. *H* him f. *GLW* don underst.  
*H* 8 Of auntres þat his oþer hade sene *G* Ant *H* u. ö. telle  
(tellen *H*) him *y* wat *R*, ȝwat *H* u. ö., of þ. *ICAn* had *L*, f.  
*mOBW* isey *ROW*, iseize *H*, seigh *T*, sen *L*, say *B* u. ö. out  
*O*, ferre *R*, f. *B* oþur *H*, oþir *T* u. ö., o. onkouþ *B*

Bælz, Brendan.

1

þis gode mon, þo he hurde þis, sikyngē made inowe  
10 And bigan to wepe in grete þozte and vel adoun  
iswowe.

Bitwene is armes S. Brendan þis holi mon up nom  
And custe him and cride on him, vorte his wit azen  
him come.

“Fader”, he sede, “par charite, oþer red þou most take;  
Huder þou come vor our solas and noȝt such deol  
to make.

15 Tel ous wat þou hast iseie, as þou hast aboute iwend  
In þe muchel se of occian, as our lord þe haþ isend.”  
Nou is þe se of occean grettost and mest also,

9 þo Abrin herde him aske þo he payned him to telle *G* good(e)  
*TB*, guode *HO* u. ö., f. *R* m.] abbot *R* herd(e) *IRTn*, iheorde  
*H* u. ö. þ.] þat nach he *T* sykinges *CALW*, sicingues *H*, sighinge  
*T* he made *RHT*, he makede *W* u. ö. 10 þo he *T* gan *B* u. ö.  
forto *H*, f. *CAO* weope *HC* u. ö., w. (sighe *T*) sore *GT*, falle *R*  
i. þ. *R*, nach *A*. *H*, f. *GT* felle nach isw. *G* doun *GT*, adon *A* aswowe  
*I*, ysow *R*, aswouȝ *O*, isuoȝe *W*, in swou *B*, in a swough *T*, in swonynge  
*G* 11 Bitweyn *I*, In *R* is ] *MCAL*, his d. ü. harmes *I*, armys *B*  
h. m.] abbot *R* op *IHO* u. ö., f. *T* name *R*, nam *HL* u. ö., he nam  
*T* 12 kiste *L*, keste *O*, gradde *R*, cryed *G*, f. *T* uppon him  
*G*, h. faste *H*, f. *RmLOW* and f. *T* crede *L*, kissed *G* faste  
on *T*, f. *G* forte *ICW*, fort *R*, u. ö., al forto *H*, vorte þat *W*, þat  
*G*, til *TL* again *GL*, aze *W* u. ö., f. *H* h. ] *MIH*, f. d. ü.  
cam(e) *RL* u. ö. 13 vader *C*, fadir *B* u. ö. seide *uTLBW* u. ö.  
por *RCAO*, pur *IT* u. ö. charte *B* an oþer *G* þu *W* u. ö.  
ontake *R* 14 Hiþer *I*, hider *RumLOW*, hedir *B* u. ö. com  
*L* v.] *M*, for d. ü., f. *R* our f. *R* solace *G*, to solacy *R*  
and f. *T* no *G*, not *L* u. ö., for *W*, f. *T* suych *HL*, sich *T*, soch  
*B*, u. ö., f. *G* dool *I*, dol *TB*, del *RAO*, sorow *G* to m.] we  
þer ize forsake *T* 15 And telle *G* ous] *MIW*, us d. ü. what  
*IGTnW*, zwat *H* u. ö. sene *G* u. ö. aboute vor as *u*, vor hast  
*LB*, f. *R* ywent *IO*, went *GTL* u. ö., sente *B* 16 mochel(e)  
*IBW*, moche *O*, meche *T*, u. ö., grete *L*, f. *Ru* of f. *T* oxian *R*,  
occean *IHCAn* u. ö. as] þat *CALO* our f. *G* lorde *A*, crist *G*  
haveþ *A* u. ö., vor þe *L*, wissinge *G* isent *IO*, sent(e) *GTLB* u. ö.  
17—18 f. *L* 17 see *BW*, f. *T* of f. *HT* occyan *BW*  
grettost *IRnTOW*, grest *B* most *GT* u. ö.

Vor heo geþ aboute al þe world, and al oþer sees  
goþ þerto.

So þat Barynt, þis olde mon, rigit at is herte grunde

20 Al wepynge bigan him telle, wat he hadde ifounde.

He sede: "Ich hadde a godsone, Mernoc was his name;

Monek he was, as we beþ, and mon of gret fame.

So þat his herte him zaf to wende to a prive stude  
and stille,

þer he Mizte alone be to servy godes wille.

25 So þat by myn leve he wende and alone him drouȝ

To an ile ver in þe se, þat delitable was inouȝ,

Biside þe mountayne of stones, þat couþ is wel wide.

18 Vor f. u he IRCAOBW, Hit G, it T goþ RHTBW, gos G  
u. ö. a. þ. w. ] a. þ. worl I, þ. wordle vor aboute W, þ. w. RmOB  
sees] water G, f. HmOBW gon T, comeþ H, f. G 19  
Saynt Bar. G þe RTOW elde L, f. R man B u. ö., abbot R  
riz M at] of u B heorte H, hurte W u. ö. gronde M  
20 Wel W, f. T wepinde I, weopinde H, wepan G u. ö., tiding  
T gan MR, he gan T, he u hem H, h. þere G, to RmLOW  
t. ] tolde (vor him G) u hadde er mLO, er W, ber B, þere segn  
and G fonde G, ivonde C, yfond(e) AB, founde W u. ö. 21  
ich ] he u T abbe M, adde I, hade G gouds. R, guods O, wel  
g. H, ful g. G Meruot M, Menrok R, Mernock T, Menork O,  
Monork L, Mermot B, And Mernok H 22 A m. u beoþ HC  
LW, ben T u. ö., ar eke G and] a GL man G gr. ] ful grete G,  
goud R, good L 23 So ] þ. ] So R, f. u heorte C, wil B him  
z. ] hi z. L, z. h. T, gan W forto u, f. W into H, in MGB priuy  
G, previ B, privei W stede IRTLBW, stid G u. ö. and f. T  
24 þare H u. ö., þat B as he GT a. be] a. beo LOW in C das  
o radiert aber noch erkennbar u. ö., be (beo H u. ö.) a. (al his oon  
G) u and R serve GTLB, aservi H goddis T, godisch O,  
goddus B, u. ö., god to MR, god at GLW 25 myn] MIHO, my  
d. ii. leve] wille u went(e) IGTn u. ö. 2ase ich it telle ov H  
al. ] fro þe folke G he R, f. mLOW 26 Into G ile (ylle  
W) þat is mLOW fer IHAn, ferre T, u. ö., negh G, f. RW in  
f. G þat delect. was I, d. hit w. G, þ. (and T) is d. (dilit. T) z  
27—28 f. L Besyde TO u. ö. þe f. T moutayne M, montayn(e)  
IuCAW stony T, tones B, stedes R c. is] is c. H, knowen  
is G, is knowe B wel] ful T

1\*

So longe þat þis gode monek in þis ile gan abide,  
þat he hadde of monekes under him mony on.  
30 Anon so ich hurde telle þus, þuderward ich wende  
anon.

So þat in a vision our suete lord him kende,  
þat azan me, as ich to him com, þre journeys he wende.  
So þat we dude ous in a scip and estward ever drowe  
In þe se of occian wiþ tormens inowe.  
35 Toward þen est so ver we wende, þat we come  
ate laste  
In a stude swiþe derk, and clouden ous overcaste.

28 þe monek likede þare wel and longue gan þare abide *H*, þat  
m. likod wel inogh a. l. þer con a. *G* longe *f*. *T* þat *f*. *B* þis  
*f*. *R* gode *f*. *RT* mon. ] mon *B*, my sone *R* þis] þat *TAB*,  
þulke *CO* began *T* 29 So longe þ. *T*, þere *RGL*, And *H*  
he *f*. *H* hadde] gouverned *G* of] oþer(e) *p*, *f*. *uW* m. u. him]  
u. (bare u. *H*) him m. *uW*, m. *T* many on *RHmLO*, mony oon  
*G*, menion *W*. *u*. ö. 30 Whan *L*, And *G*, And whanne *B*. *u*. ö.,  
*f*. *RHT* so] þo *RuTW*, *f*. *B* iþurde *W* tellen *H* *u*. ö., þere  
of t. *R*, *f*. *W* þus] *M*, þat *H*, of þat *G*, *f*. *R*, þis d. ii. þeþerward  
*I*, þyderward *RGTLLOW*, þedir *B* *u*. ö. ich w. anon] i. gan gon  
*HW*, couþe i g. *G* 31 in] bi *T* visioun *IGTAOW*, visions *C*,  
visiouns *L* sw.] gode *B*, *f*. *T* k.] sende *u* 32 agein *GL*,  
aze *OW* *u*. ö., he a. *T* as] ar(e) *HCA*, er *GnW*, or *T* *u*. ö. to  
h. *f*. *RBW* c. þere *W* þreo *CW* *u*. ö., þere *L* iourneyes *GW*,  
iourneyes *HO*, iorneyges *B* 33 So þ.] þo *R*, And *u* we] he  
*CA* dede *IB*, duden *RH*, did(e) *GTL* *u*. ö. ous sone *u* in a  
sc.] into a sc *T*, into sc. *B*, in a sc. *nach* and *u* and] þat *G*  
astward *H* evene *M*, over *O*, vor est. *W*, *f*. *L* dr.] we drowe  
*TLW*, kenden *H*, us kende *G* 34 of *f*. *T* oxian *R* <sup>2</sup>as our  
loverd is grace ous sende *H*, as god to him gr. s. *G* torment *M*,  
turmens *RB*, tormentes *u*, turmentz *W*, tormentz *L*, turmentries *T*  
35 In *RG* þen] *MI*, þan *W*, þe d. ii. *u*. ö. Est See *G* fur  
*W* *u*. ö., ner *O* we w.] we wenden *H*, w. we *T*, we sayled *G*,  
we drowe *L* þ. we] and *G* comen *u* at *IR*, atte *mLOW*, at  
þe *GB* *u*. ö. 36 a *f*. *H* st. sw. d.] st. sw. dorc *I*, st. swiþe  
d. *C*, st. sw. dorc *W*, st. rizt d. *T*, sw. (wonder *G*) d. (þuyster *H*)  
st. *u* and] þere *G* cloudes *TLO* *u*. ö., cloud *B* ous] were *G*,  
*f*. *W*

- 37 Al an tide of þe day we were in derkhede.  
Ate laste our suete lord forþore ous gon lede,  
So þat we seie ane lond, þuderward our scip drouȝ.  
40 Brigt it þogte as þe sonne, joie þer was inouȝ;  
Of tren and herbes þicke it stod biset in eche side,  
Of presious stones ek, þat scynde brigt and wide.  
Ech herbe was vol of floures, and ech tre vol of frut,  
Bote it were in hevene sulf, nas never more dedut.  
45 þerinne wiþ joie inou wel longe we gonnewende;  
þei it lute wule ous þogte, we ne migte fynde non  
ende.
- 

- 37 In al *G* on *I*, ane *H*, a *RGTAn*, o *W* u. ö. þe] a *T* daie *IH*  
we w.] wer we *B* so in *R* deorkhede *H*, durchede *W* u. ö.  
38 At þe *T*, And at *G* sw.] gode *B* f.] verrore *M*, ferror  
oder ferpor *I*, furþer *R*, forþore *C*, vorþore *A*, forþere *HLW*, ferþer(e)  
*GTO* u. ö., forþ he *B* gon] *M*, con *G*, gan d. ü. u. ö. 39 iseizen  
*H*, seen *G*, syze *B* u. ö. an] *M*, ane *W*, a d. ü. l.] eil. *mit*  
*wegpunktiertem* e *M*, yl. *I*, nywe (newe *uTLB*) lond *Rup* and  
þider. (w. f. *B*) *GB*, þider *L* 40 Briztor(e) *RHC*, brizttere *GT*  
*LOW*, britore *A*, bryztur *B* u. ö. it þ.] hit þ. *IBH*, it þ. us *L*,  
us þ. it *GT*, it was *M* as] þan(ne) *RHz* u. ö. þer w. j. *R*, and  
j. þer w. *G* 41 trees *GTOB*, treon *HCW*, treos *L* u. ö. and  
of *T*, of *CALOW* erbes *RCAOBW* u. ö. þ.] þat *T* it f. *R* u  
stood *B*, inouȝ *H*, f. *RG* besett *T*, set *L*, aboute sette *G*  
on *G* ech] ych a *G* u. ö., eueri *TL*, eiþer *CA*, ayder *O* 42 And  
of *RuL* precious(e) *IRMLB*, preciouſſe *O*, precioſe *W*. u. ö., suete  
pr. *H* ek] ynow *G*, f. *H* sc. br.] br. scineþ (scyne(n) *HT*) *Hm*  
*LOW*, sc. *RB*, shynand were *G* and f. *RGBW* swyþe w. *R*, ful  
w. *G*, by ech syde *B* 43 Uche *B*, Everech *H*, Every *G* herbe]  
place *G* vol] *M*, fol *IC*, ful d. ü. u. ö. and f. *CAnW* was ful  
*H*, f. *R* fruzt *I*, fruit *uL* u. ö. 44 But *GTB* u. ö., Bo *L*  
efte in *G* heuyn *T*, heile *I* self *ILO*, selve *T*, f. *RuW* nas]  
þer n. *B*, was *TO* deduit *L*, duyt *H*, dut *C*, delut *RO*, delyt(e)  
*GTAB* 45 þer *G* myd *R* u. ö., was *G* joie and blisse u  
wol *T* u. ö., and *G*, f. *RHW* we g.] we duden *H*, couþe we *G*  
iwende *H* 46 - 49 f. *G* 46 þouh *T*, þou *B* u. ö., ȝeot *H* it  
f. *HT* l. w.] lite while *I*, lite wyle *R*, luytel (lite *TB*) ȝwile  
(while *TB*) nach þogte *HTB*, l. (lite *CAO*, litel *L*) wyle (while *LOW*)  
nach ous *CAOLW* we ne m.] we m. *TL*, ne m. we *H*, we ne *R*  
founde *R* no *L*

47 So þat we come to a watur cler and brizt inou,  
þat evene framward þen est toward þe west drou.  
We stode and bihulde aboute, vor we ne migte  
overwende.

50 Per com to ous a gong mon swiþe vair and hende;  
He wilcomede ous everichone wel mildeliche and  
swete,

And anempned everich is rizte name and wel vaire  
gon ous grete,

And sede: “*þe azte Ihu crist þonky wel wiþ rizte,*  
*þatsceweþzou of his private so muche and of his migte.*

55 *þis is þat lond, þat he wole gut ar þe worldes ende*  
*His dernelynges anerþe zyve, and hider hi scholleþ*  
*wende.*

---

47 a] þe T w.] *MHL*, water d. ü. u. ö. cl.] cl. good T, fair L  
br.] cler L 48 ev.] evere H froward TL, fromward B u. ö.,  
fram R west L tow.] in toward L, to B est L it dr. H 49  
biheld(e) *ICTLO*, beheld B, biheolden H u. ö. ab. f. R ne f. L  
noȝt over *MCALO* iwende H 50 And so G to o.] forþe G  
zung W u. ö. mon] a. m. R, zomman H sw.] rizt T, was boþe G  
v.] *MCA*, fair(e) d. ü. u. ö. 51 And H welcomed(e) *IunW*, wol-  
comed(e) *Rm u. ö.* ous] uch B, ous vaire M everechon(e) *HW*  
u. ö., echon *RTB* wel f. *RmLOW* myldely *GTL u. ö.*, milthe-  
liche W 52 He *RH* anempnede] nemned *HCW*, nempned  
*TLB*, nemde A, nempde O, named G. u. ö. ev.] ech(e) *MR*, ich  
B, ychone G, evere T, evereches W is] in is C, monnus B, f.  
W rizte] owe *CW*, owne *AL*, owene O u. ö., f. *RT* and f. L  
wel f. *Ru* v.] myldeliche W gon ous] ous g. W, ous con G,  
he can ous L 53 He *RGT* seyde A ge] we *LO*, þat we H  
azte] owe G, migte wel W þ. wel] þ. swyþe wel H, vaire to  
þanke T, wel vaire þonke (thanke L) *CALOW*, ful wel þ. B, to þ.  
nach owe G myd W u. ö. 54 schewez H, schoweb W, shewed  
L zou nach priv. M, f. I of] þus G, f. *RHBW* h. f. R. priv.]  
previte *IB*, privyte G, priveite W u. ö., now R so] and so BW,  
f. uO moche *IOBW*, meche T, f. u and f. *RBW* o.] also o.  
H, f. G his his G swete m. G 55 is] lo B, f. W þat] þe  
*RGmLOW* lond is B þat] þer G wil(e) *TO*, wol B u. ö. zet  
I, zett(e) *GL*, git T u. ö., f. B ar þe] atte *LO* 56 von späterer  
Hand in H zugeschrieben, u. bei hyder he schal am Rande hedir heo  
scholle verbessert; 'þai þat to him ben dere and chosen G derue-  
lynges M, derl. *IRTn*, deorl. C, durlings W on *RTn* eorþe C,  
urþe W u. ö. geve *TBW*, zine L a. f. G h. hi sch.] h. þei  
u. ö. sch. *TL*, hi sch. B, alle þai sch. hider G

- 57 þis lond is half in þis side, as ge seþ wel wide,  
And bizonte þe water halvendel as bi þe oþer side.  
þat water ne mowe ge passe noȝt, þat oþer del to se;  
60 And her ge habbeþ al a zer meteles ibe,  
þat ge ne ete ne dronke noȝt, ne slepe noȝt wiþ  
gour eie;  
Ne chele ne hete ne fredde ge noȝt, ne no nyȝt  
ge ne seie.  
Vor þis is godes prive stude, and þoru him is þis lizt;  
þervore it worþ her ever day and never nyȝt.  
65 ȝif mon aȝen godes heste nadde noþing mysdo,

57–58 f. *L* half] but halvendel *G* in f. *G* þusse *H*, þisse *A*,  
þese *O*, f. *G* side] half *H*, here *G* ase *H* u. ö., þat *GB* iseoz  
*H*, seen *G*, seoþ *CW*, sen *T* u. ö. wel] so *B* 58 bizende *RC*  
*AO*, bizonte *H*, bezounde *T*, bizunde *W*, byzinde, *B* u. ö., þat oþer  
half biȝ. *G* watere *H*, water þe *M* halfend. *IW*, þe toþer d. *T*,  
f. *G* al bi *RHCAW*, bi *T*, on *G*, in *B* þat *uB* 59 þe *RG*, þis  
*TL* ne m. ge] ge ne m. *B*, m. ge *T*, ne m. we *CA*, ge m. (shul  
*G*) *RG*, m. *L* passe n.] passi n. *IHCIAOW*, not passe *GT*, n.  
p. *R* þis *R*, þe *T* oþer] toþer *T* d.] side *L* se mit rad.  
o *C*, seo *HLO*, iseo *W*, sene *G* u. ö. 60 For u, f. *Rz* her] er  
*LO*, ar *B*, or þan *T* u. ö. haveþ *ALO*, han *GT* u. ö. al] now  
half *G* a f. *M* metles *B*, wiþout mete *L*, muche u. ö. del *R*  
ibe mit rad. o *C*, ybeo *HOW*, be *T*, hire beo *L*, ever ben *G* u. ö.  
61 And *G* ne f. *T* ete] han eten *G* dr.] drinke *TnW*  
noȝt] noþing *T*, f. *RuL* ne enes *G* sl.] slepte *MG* n. f. z.  
gour] our *M*, non *T*, f. *Ru* egh *G*, yze *B* u. ö. 62 And *G*  
chile *RAW*, colde *G* heete *G* ne f. *GTL* fr.] grevede *HB*,  
velde *CA*, fele *TL*, felede *O*, fonde *W*, has gou not greved *G*  
ge] ev *H*, gow *B*, f. *RGmLO* noȝt f. *RG* ȝnoþer lowe ne heize  
*H*, nouþer l. n. hegli *G* ne] for *R* non *IT*, of nouþer *R* n.]  
migte þat *T*, f. *R* ge ne f. *W* syze *B*, isege *W* 63–64 f. *L*  
Vor f. *Ru* is f. *M* g.] ore loverdes u a. f. *W* þorow *I*, purh  
*G*, þorgh *O*, þurf *W* u. ö. it is u þus u, al þ. z sygt *O* 64  
þerfor(e) *IRTO*, þervore *C*, And þerfore *G* u. ö. it w. her e.] it  
w. e. her *IRCALOW*, it is her *H*, her is e. *G*, it shal be e. *TB*  
never] neure *W* nyȝt] *MI*, more nyȝt d. ü. 65 For *O* men  
*R*, Adam u*O* a. g. h. n.] n. aȝe g. h. *W*, aȝein g. h. ne hadde  
*H*, a. (azaynes *G*, aȝeins *L*, aȝens *TO*) g. h. hadde *TOL* u. ö.  
mysdo] ydo *GO*

66 Herinne he hadde gut bileved and his ofsprung also.

þe ne mowe her noleng billeve, azen ge mote fare;  
þei it þenche gou lute wule, ze habbe ibe her zare."  
So þat he brogte ous in our scip and wel vaire  
his leve nom;

70 And þo we were hamward in þe se, we nuste war  
he bicom.

Azenward he wende azen our wille, it ofþogte ous  
sore inouz.

Azen to þis oþer monekes þis scip wel evene drou.  
Þis monekes ourne azen ous, þo hi mygte ous ise,  
And sori were and wroþ inou, þat we hadde so  
long ibe.

75 We sede, þat we hadde ibe wiþ gret joie and feste

66 þer inne *I* he] hy *RCAW* guyt *H*, git *B u. ö.* bil.] ileved *T*,  
ilyved *W*, ybyl. *vor* gut *R*, ibeo *H*, ben *G* his] here *RW* offspring  
*IRnW*, ospring(e) *Gm* 67 ze *nach* mowe *B* ne *f. GTL* may  
*G*, mote *W* her *nach* leng *H*, *nach* bil. *R*, *vor* ne *B, f. G* lenger(e)  
*GTOB* *u. ö.* bil. *vor* her *W*, duelle *uT* 68–248 *f. H* þauh *L*,  
þough *T*, þou *B*, And þogh *G u. ö.* it] it ne *W, f. G* þ. *zou*]  
þinke *z. L, z.* (ze *G*) þinke (þenke *B*) *GTB*, þynche *R u. ö.* lute]  
a l. *T*, but a *W*, it l. *G* hawe *I*, habbeþ *RCBW*, haviþ *A*, have *L*  
*u. ö.* *zare*] ful *z. G*, wel *z. B* 69 So þ. ] þat so *W*, *Azeyn G*  
in] to *GL* wel *f. RGTLW* his] he *G* he nom *T* 70 Whon *L*  
þo *R* *undeutlich*, whan *T*, þe *W, f. L* we] þei *T* homward *TLO*,  
*f. RG* in] on *G* þis *T* *nyst(e) GTn u. ö.* whar(e) *IW*, wher(e) *GTn*  
*u. ö.* bic. *TL*, bec. *B u. ö.* 71 Azen *TB*, þo *G*, Fro us *L* he] hit  
*G*, we *O w. ] geode L*, were *G az. ] þo R* our *w. f. R* it ofþ. o. ] it  
ab. o. *B*, and þat it o. overþ. *T*, and (*f. W.*) þat ofþ. o. *RW*, it our  
ofþ. *M*, ous þogt *G* s. inouz *f. T* 72 *Azeynward G*, And anon  
*B* þis] þe *RO*, þese *LB u. ö.*, his *T*, oure *G* ofþ. *f. T* þis] þe  
*OB*, oure *RGT* schil *I* wel] we *M*, ful *B*, ful fast *G, f. RT*  
*e. f. G* dr. ] us brouȝte *T* 73 þe *RGTO* ronne *TALO*, urne  
*W u. ö.*, gernede *B*, comen rennand *G az. ous f. G* hi] þey *B*  
*u. ö.* m. ous] ous m. *CAOW* se *RTB*, sene *G u. ö.* 74 þai  
wende us drowned zore bifore so longe we haden ben *G* in.  
*f. R.* þat w. ] for we *T*, *ausgerissen B* so *f. T* 75 þei *T*,  
He *C* hom þat *CA*, hem þat *LOW u. ö.*, azen þ. *T, f. G* wiþ]  
in *GW* gr.] alle *W, f. G* in ful grete feste *G*

76 Byvore þe gates of parays in þe lond of bihest,  
þat our suete lord haþ bihote, hem þat he loveþ her;  
þer is ever day and never nyzt, and þe leme ever  
cler.

“Certes”, queþe þis monekes, “wel we mowe ise  
80 Bi þe suete smul of gou, þat ge habbeþ þer ibe.”  
þo S. Brendan hurde þis, in þozte he stod wel stille;  
He þozte fondi more her of, zif it were godes wille.  
He wende among his monekes, and twelf out he nom,  
þat he truste mest to of alle, wen eny neode him  
com.

85 Þis twelfue he cluped in conseil, and in private hem  
sede:

“Ich þenche do a prive þing, þerof ge mote me rede,  
To seche þat lond of bihest, zif god wolde ous  
þuder lede.

76 þe] ze L gate O, zetes C, zete R paradis(e) IRGTAnW  
u. ö. byeste CAO 77 swete f. RGTL has G u. ö. behote B,  
bihette G, yhote L hom ICA u. ö., to h. RGL he f. GT loven  
GT him her GT 78 ever f. MRG day a. f. G never more G  
\*but ever day wel clere G and f. O þat O, f. RW leom(e)  
CLO, ligz nach ever W swyþe cl. W 79 Sertis T quaþ IABW,  
quap abgekürzt RCTLO u. ö., saide G þese T u. ö., þe RG m. þo  
G wel] now G, þis W ise] wel sene G 80 sote I smel  
IRGTn, smyl W u. ö. of] unsicher ob of af I þat f. M ze h.  
þer] þer ze h. M, ze þer h. G 81 ihurde M al þis G in þ.  
he] he þ. and (him a. B) z wel] full GL, f. RW 82 f. W  
And T fonde CAOB, to fonde (saize T) GTL more f. R her]  
þer RGTh zif] and T 83 wende] ches G am. ] to RT, about(e)  
CAnW m. ] m. alle G twelve RmOBW, Ziffer LG out] of hem  
G 84 troste I, trist(e) RGCAOBW, trested L, trostid T u. ö.  
m. to] xL, best and most G, to m. (most TB) d. ü. of a. f. RGL  
\*and saide, which a wille hym come G any RLB, ony T u. ö.  
nede] MCW, nede d. ü. him f. MIT 85 f. G þes(e) R, þuse  
W u. ö. 12 f. W clepede I, clyped R, nom CAnW, tok T  
in] to R counsel T u. ö. he T, f. RLW 86–87 f. z þenche  
f. I do] þo I, to do G 87 nach 88 G þat] þe R god] our  
lord R, Crist G w. ous] us w. G, wole me R þeþer I, f. G

Seggeþ wat zour conseil is to do so gret a dede".  
"Leve fader", þe oþer sede, "our wille we habbeþ  
vorsake,

90 Our frend and al our oþer good, and clanliche to  
þe itake.

And wen our dede is on þe, zif þou wolt þat it be,  
We scolle vawe wiþ þe wende, our lordes grace  
to se."

So þat hi vaste fourti dawes and gret penaunce  
dude also,

And bede gerne our lordes grace þulke viage to do.  
95 Hi let hem make a strong scip and above it al bicaste  
Wiþ bole huden strong inouȝ and nailed perto vaste,

88 Seiþ *T*, Siggeþ *OW*, Seye *B*, And say *G* *u. ö.* wat] me wh.  
*G*, ge wh. *A* counsel *G* *u. ö.* ȝin þis grete nede *G* don *T*, *f.*  
*B* so *f. z* gr.] a gr. *I*, such *z* Nach 88 *schiebt G ein:* þer fore  
if we ben alle clene þe better we shul spede. 89 Leove *LW*  
*u. ö.* þes o. s. *R*, þes o. sayn *G* *u. ö.*, s. (queþe *CT*, quoþ *A*, quah  
*OBW*) þe (þes(e), þis) o. (monkes *L*) *z* our foule *G* vors.] *MAB*,  
forsake(n) *d. ü.* 90 Our *f. R* vrendes *C*, frendes *GTAn*, freond  
*LW* *u. ö.* and] flesshly and *G* al *f. GT* our *f. RG* oþer *f. Gn*  
good] þis world *G* clenlyche *B*, clenely *G*, clenli *T* *u. ö.*  
take(n) *RGL* *u. ö.* 91 *f. G* And *f. R* wen] wende *B*, *f. C*  
al our *z* dedus *B* on] in *Tn* þe] zou *T* zif] and *W* þou] þat  
*I* wilt *Tn* *u. ö.*, wost *W* so be *RB* 92 sc.] ssolleþ *CA*, sholleþ  
*O*, shull(e) *TLW*, chal *B*, *u. ö.*, wole *G*, wolleþ *R* vawe] bleli *T*,  
bluþeliche *C*, bleþely *L*, blelyche *B*, bliþeliche *W*, gladliche *AO*, *f.*  
*RG* wende] w. fayn *G* our l.] godes *GW* Vor 93 *schiebt G ein:*  
And forto passe in þi condyte þe better may us be 93 So þat]  
ben *G*, *f. R* hi] bi *B* *u. ö.*, alle hi *G* faste(n) *IR*, fasted(e) *GTLO*  
*u. ö.* vorty *A* dayes *RGTLO*, days *A* *u. ö.* greet *C*, *f. RG*  
þei did *T* 94 In prayeres and devociouns þe sikerer for to go *G*  
georne *C*, gurne *W* *u. ö.* 1.] lord *C*, lord of *T* þilke *ILB* *u. ö.*,  
þat *TA* veage *CB*, veyage *W* *u. ö.* to do] for to go *T* 95 He  
*B*, And *G* let *f. G* hem m.] made hem *GB*, m. *R*, h. digte *W*  
str.] gret *mOBW* above] leten *G* al bic.] abbicaste *W*, al becast  
*T*, up umbecast *G* 96 þat *R* bolis *T* heden *I*, hydes *GTL*,  
hyden *OB* in *f. R* and] *MI*, *f. d. ü.* inailed *RmOBW* vaste]  
*MCA*, faste *d. ü.* *u. ö.*, ful *f. G*

- 97 And seþþe ipiched al aboute, þat þe water in ne come.  
Hi wende to hor breþeren and wel vaire hor leve  
nome,  
And seþþe in our lordes name to scipe hi wende  
anon.
- 100 Hor breþeren, þat bihynde were, sori were echon.  
And þo hi were gut in þe scip, after þer come two  
And bed hem vaste, þat hi moste þen wei wiþ hem go.  
“þe mowe wel”, quaþ S. Brendan, “ac zour oþer  
shal ate ende  
Repenti, ar he come azen, and al quic to helle wende.”
- 105 Vorþ him wende þis holi mon, wuder our lord him  
sende,  
And þis twei monekes, þat come last, also wiþ hem  
wende.

---

97 supþe *IRCAO*, siþe *TLW u. ö.*, wel *G*, þerto *B* ip.] piched *GTLB*,  
hi picheþe *I* al f. *R* ab.] above *mLOW* þe] no *T*, f. *G* in]  
þere in *G*, f. *W* ne f. *I* 98 And þen hi *G* hor] *MICA*, hare  
*O*, her(e) d. ü. u. ö. breþer(e) *GT u. ö.* wel vaire] *nach* leve *CA*,  
vaire *RG*, vaire *nach* leve *Tn* heor *L* þai n. *G* 99 And f. *R*  
siþen *G u. ö.* our l.] Jhu Cristes *G* to þe *T* hi] þey *B u. ö.*,  
f. *W* 100 Hor br. þat] And þese þat lafte hem *G* behinde *n*,  
at hom biled *T* were *f. GT* \*For hem mourned ychone *G*  
101 And f. *RG* þu whan *B* hi were] S. Brendan was *G* gut  
vor þo *mLO*, f. *RGBW* þe] here *R* aft. þer f. *G* c. two] c. to  
*IRm u. ö.*, c. go t. *W*, two oþer c. alle zare *G* 102 bade *B*,  
prayed *G u. ö.* hem f. *RGz* v.] gerne *GT* þ. w. w. h] þat w.  
w. h. *RTB*, wiþ h. þat w. *G* go] do *CAB*, fare *G* 103 We *C*  
q.] sede *nach* Br. *M* ac zour o.] a. or o. *M*, ac þe o. *R*, ac z. on  
*CAOBW*, ac z. *L*, but o. (ouþer *G*, on *T*) of zow *GT* scel *RO*, ssel  
*C u. ö.*, mot *RG* at f. *G* ende] nende *CALB*, wende *G* 104  
Rep. f. *G* ar] er *GLOW*, or *RT u. ö.* agen to lond *G* and]  
for *T*, f. *G* al q.] q. he schall *T*, f. *GL* wende] wiþouten ende *G*  
105 Worþ *M*, þider *W* him] *M*, hi *I*, f. d. ü þis h. m.] S.  
Brendan *G* weþer *I*, wodere *RC*, whoder *W*, whid. *L*, whiþ. *O*,  
whedyr *B u. ö.*, þidere þat *T*, rigt as *G* hem *BW* sende] kende  
*G* 106 And f. *G* he *RT* to (two) *RG*, f. *p* m. þat c.  
last] late comen m. *G* also] boþe forþe *G* him *GL*

- 107 In þe grete se of occean vorþ hi rewe vaste  
And truste al to our lordes grace and noþing nere  
agaste.  
þe wynd drof hor scip al after wille, þe wynd was  
good inouȝ.  
110 As þe wynd hem drof wel evene, norþ est hor  
scip drouȝ,  
Evene aȝen þat þe sonne arist aboute myd-  
someresday.  
Non nuste of hem, war he was, ne no lond ne say.  
Evene est norþ fourti dawes þe wynd hem drof vaste,  
So þat hi seie in þe norþ side a gret ile ate laste  
115 Of harde roche and gret inouȝ above þe se wel hei.  
þre dawes hi wende þer aboute, ar hi migte come  
per ney.

107 Into *G* gr. *f. GL* of *f. T* accean *L* \*Wel swiþe S. Br.  
past *G* v.] norþe *B* r.] rowid *T*, rowe *AB*, ryde *R* 108  
tristid *T*, triste *L* him al *G*, *f. R* to] in *T* our l.] goddes *G*  
n. nere] n. were *OB*, nere noȝt *R*, was n. *G* 109—112 *f. L*  
109 þe w.] þe se z hor] zhare *I* u. ö., þe *G* al a. *MAOB*, efter  
zhare *I*, to *T*, at here *G*, a. d. ii. þe w.] and *G* good] gret(e)  
*Rz*, mete *G* 110 Never arowe so swiþe flagh þat mon of bowe  
drogh *G* wel e. n. est] wel e. n. west *M*, forpest wol e. *T*, est n.  
wel e. *CAB*, est forþ wel e. *OW*, evene est *R* hor sc.] þe sc. hem  
*W* 111 Evere *RG* az. *f. ROB* þat] as *RO*, *f. G* ariseþ z,  
rist *G* \*As y zow telle may *G* ab. m.] amid som. *CAOW*,  
amydsomerus d. *B*, m. *M*, a midsomerday *T* 112 Nou *W*, þo  
*mOB*, þat non *G*, *f. R* n. of hem] n. non of hem *CAOW*, ne  
wis non of h. *B*, wiste non of h. *T*, of h. wiste *G*, n. non *R*  
war] was *A* ne *f. B* no l.] non l. non *I*, l. non *CAO*, ne]  
þey ne *B*, he ne *W*, *f. T* isay *T Nach* 112 *schiebt G ein* Her  
ship was strong and wel telde and a ful stif mast. 113 So *G*  
est n. f. d.] n. est f. d. *TL*, est forþ f. d. *IO*, est f. d. *MR*, forþ  
rigt f. d. *W*, f. d. estward *G* þe] and *L* wel v. *G* 114 a] an  
*R* gr. *f. R* ile] ylle *W*. u. ö., hyl *B*, hulle *R Nach* 114 And  
avised hit wonder gerne and were noþing agast *G* 115 gr.]  
harde *O* in. *f. R* ab.] in *CAnW*, and in *T* wel] on *G* hye  
*B* u. ö. 116 dawes *R*, dayes *BW* u. ö. þer *f. G* ar *L* u. ö.  
m. *f. G* nye *B* u. ö.

- 117 A lute havene hi founde, a lond hi wende þere,  
Hi wende aboute as mopish men, þat nuste war  
hi were.  
þer com gon a wel vair hound, as it were hem  
to lere;  
120 At S. Brendans vet he vel adoun and made hem  
vaire chere.  
“Beu freres”, quaþ S. Brendan “ze ne dorre  
noþing drede,  
Ichot þis is a messenger þen rigte wei ous to lede”.  
þis hound ladde þis holi mon to an halle vair inouȝ,  
Gret and starc and swiþe noble, wel evene in he  
drouȝ.  
125 þe monekes founde in þis halle bord and cloþ isprad,  
And bred and fisc þer up inouȝ; þer nas non, þat  
nas glad.  
Hi sete adoun and ete vaste, vor hem luste wel þerto.

---

117 u. 118 *vertauscht* G hi] he W f.] f. þen G, f. þo (þor B) CAnW, f. gerne T a] on G, o L þere to þ. T 118 And T ab.] alonde (olond L) CAnW, forþ T mophisch I, mad G, maskede W, mased d. ii. þat] hi p ne wiste B wer R 119 þer c.] þo c. þer p go RCAOBW, gan I, f. GTL wel f. RT 120 And at S. Br. vet B, To S. Br. vet *nach* adoun G he] it CAL, f. B hem] him GTOB, f. RLW ful vaire GL 121 Beau TLW, Leve G frere CAO, breþer G ze ne d.] ze nederre R, ze ne þore W, ze þore L, zow ne d. O, ze ne oueþ B, now þar zow G, have ze T noþ.] noȝt RO, no T adr. O 122 ich w. RGThW  
messynger A 123 þe GT led(de) TB u. ö. men m an]  
a G 124 Fayre hous hit was and ful noble G starc] fair I, noble L, strong OB, f. R a. f. R sw.] rigt T noble] strong L wel e. in] e. in z, and in wel e. G he] þei TB 125 þe m.] þis m. GCAAnW, Hy R þis] þat R, þe GLO bord] a b. G and cl.] ful fayre G ispred T, sprad G 126 And f. RG  
Bred and cloþ G fyfhs B, flessh T þer up] þeron B, f. GL  
þat alle hy weren gladde R, and alle þai made hem glad G,  
þei were alle þo wol glad T 2tes nas] þer nas I, he n. B 127  
sete hem G doun RG vor hem] vor hom hom I, here G  
lustid T, lyst B, lust (*subst*) was G wel f. R

- 128 Beddes hi seie zare imad, ar hor soper were ido.  
After soper to bedde hi wende to reste hem as þe  
wise.
- 130 þo hi hadde alle islept inouz, sone hi gonue arise  
And wende azen to hor scip, as hi hadde er ibe,  
And in þe se wel longe hi were, ar hi migte eny  
lond ise.  
þo seie hi bi þe oþer side an ile vair inouz,  
Grene and wiþ welvairlese; þuderward hor scip drouz.
- 135 þo hi come into þisse vaire londe and bihilde  
aboute wide,  
þe vairest scep, þat migte be, hi seie in ech side.  
A scep was grettore þen an oxe, and wittore ne  
migte non be.  
Gret joie hi hadde in hor herte, þis vaire scep to se.  
þo com þer go a wel vair man and grete hem wiþ  
vaire chere

128 And beddes *G* hi s.] þe s. *L*, þere were *W* zare] al *z*.  
*CAW*, redy *G*, al redy *Tn* ymaked *W*, mad(e) *GTh u. ö.*, f. *R*.  
when þai wole to hem gon *G* ar *O u. ö.* hor] gar(e) *CA*,  
þere *B u. ö.* do *RL* 129 here soper *W* beddes *RG* w.]  
gede *G* 130 And þo *G* al. f. *RGT* isl.] slepte *G*, islepe  
*ICAOW*, slepe(n) *RTLB* sone] somme *CA*, some *L*, alle *G* hi  
g.] h. con *G*, bygonne *CL* rise *G*, to rise *TL* 131 w.] gedre  
*G* az. f. z into *T* as] þer *G* hadde er] were wont to *G*  
132 And f. *RW* wel] ful *G*, f. *RT* as] ar *M* eny] das n  
eingeschoben *u. am Rande* eny *wiederholt I*, efte *G*, f. *Rz* 133 þen  
*G* hi seie *W* bi] in *R*, all bi *G*, as bi *CAOBW*, on *T* þe o.)  
þen o. *I*, thoþer *W*, þe toþer *T*, þat o. *G*, an o. *L* an] a *A*  
134 Al grene *G* wiþ f. *W* a wel *MI*, ful *L*, f. *RGT* l.] leves  
*G* and þ. *G* h. sc.] þai *G* 135 into] in *RnOB*, to *G*, on *W*  
þisse] *M*, þe *G*, þat *T*, þis d. ü. vaire f. *RG* and] hy *RG*  
136 sc.] scip *M*, þat durchstrichen sc. *T* in] by *R*, on *T*, f. *G*  
ech] everi *L*, f. *G* side] bere biside *G* 137 A sc.] On *R* and  
f. *RGLW* ne f. *RGTn* ne] noþyng *T*, f. *M* 138 'þe monekes  
hadde þe greter j. *G* hi] þez *O* in hor h.] þo *R* þis v. sc.]  
þat hi myzt þ. (þe *LO*) sc. (f. *W*) z, þat siche bestes þai myzze *G*  
to f. y 139 þen *G*, þan *B*, þer *W* þer f. *RW* go f. *IGTL*  
wel f. *RGT* gr.] *MI*, grette d. ü. myd *R* v. mylde *G*, gret *T*

- 140 And sede: “*ȝe beþ her icome, as ȝe never er nere.*  
þis is icluped þe lond of scep, vor scep wel vaire  
her beþ,  
Muchele and wite and grete inouȝ, as ȝe alday iseþ.  
Vairore hi beþ þen goure scep and grettore uniliche.  
Vor muri weder her is inouȝ and lese good and riche.  
145 Her nys never wynter non, ne non hei ifounde;  
Ac hi eteþ þe erbes also nywe, as hi springeþ of  
þe grounde.  
Me ne gadereþ noþing of hor mylc, þat hi scholde  
þe worse be.  
Vor þis þing and mony oþer þe bet hi mowe iþe.  
To a stude ȝe scholleþ henne wende þoru our  
lordes grace,  
150 þat is foulen parais, a wel joyvol place.

---

140 þat ȝe *T* ben *GT* *u. ö.*, buþ *O* her ] hider *TLW* ic.] welcome  
G as ] bogh G, þer *z* er f. *OBW* nere ] were *TLB*, here n. *G*.  
141 ycleped *IOB*, clyped *R*, cleded *TL*, icliped *W*, called *G* þe l. of  
sc. ] þe lon of sc. *B*, sceplond *T* vor ] and *G* sc. wel v. ] wel v. sc.  
*G*, v. sc. *R* her ] þere *O* 142 Myche *GL*, Mech. *B* *u. ö.* and f. *R*  
wite ] grete *I* gr.] white *I*, fayre *G* in. f. *R* ȝe a.] ȝe aboute *RTn*,  
ab. gow *G* 143 V. hi b. ] Fairur hi b. *R*, V. hue b. *B*, þai ar f. *G*  
þen ] þat *L* z.] oþer *G* a. f. *W* unliche *IB*, evenliche *T*, and all of  
oon yliche *G* 144 merie *IRGTn* *u. ö.* her is ] þer is *O*, is h. *W*,  
is evermore h. *G* in. f. *RG* lese ] lesow *G*, se *T* g.] swuþe *C*, swiþe  
*AnW* *u. ö.*, rigt *T* and f. *z* 145 is *GTOB* w. non ] wintur n. *L*,  
n. w. *G*, w. *R* ne non h. ] ne non eir *T*, ne n. her *O*, ne n. haþ *B*, ne  
honger non *R*, for her nis non *W*, ne liþer weder *G* 146 Bot *L*,  
þerefore *G*, But as *T* ete(n) *GTB* þe e. ] þis e. *I*, þerbes *W* also ]  
as *R*, f. *y* n.] nwe *I*, nue *W* as ] also *B*, f. *G* hi f. *GB* sprong *T*,  
groand *G* of ] on *GTB*, out of *I* gunde *W* 147 Ne me (men  
*TLB* *u. ö.*) *z* ne f. *RGTL* gadre *T*, gedere(b) *GL* non *R*, not *GTW*  
of hor melc *IO*, of h. mulk *W* *u. ö.*, of þe melke *R*, Ne of h. m. vor  
me *G* sch. ] chold *B*, f. *G* wers *TL* 148 þis ] þese *GTn* binges  
*RGn*, f. *T* oþer binges *T* þe b. hi m. ] þe bettere *u. ö.* hi m. *TL*, þe  
b. hi mote *RCA*, hi may þe b. *G* iþe ] þe *RGB*, beo *L* 149 Now  
to *G* stude *O* *u. ö.* schoulle *IALW* henes *TL*, hannes *O*, heþyn  
*B*, hunne *W* *u. ö.*, f. *G* 150 foules *GCAh*, foweles *W*, *u. ö.*, þe f. *R*,  
yclepet *I*, wol neigh *T*

151 þer ze sculle þis ester be and witsontid also.

Wendeþ vorþ a godes name, þat þis viage were ido."

S. Brendan and his breþeren to scipe wende anon  
And rewe vorþ vaste in þe se in tempest monyon.

155 So þat hi seie bi þe one side an ile gret inouz;  
Hor scip þoru our lordes grace þuderward evene  
drouz.

þo hi come almeſt þerto, up roches it gan ride,  
þat it ne mizte to þe ile come, ac bilevede biside.

þis monekes wode up to þis ile, ac S. Brendan nozt.

160 þis monekes gonue make hor mete of þat hi hadde  
ibrozt.

Hi made hem fur and zode hem fisc in a caudron  
vaste.

---

151 sculle ge *T* þis esterne be *T*, be þis Astertyme *G u. ö.* and ]  
a. þis *mOBW* witsonday *TnW* 152 Wendes *GL* \*and ze shul  
come þereto *G* þis] þeos *C*, þes *A* feage *I* do *L* 153 br.]  
broþeren *R*, br. þen *B*, monkes *G* w.] zeden *G u. ö.* 154 rowed  
*RL*, rue *W*, sayled *G u. ö.* vorþ v.] vorþ *MRGO*, vaste *L*, vaste  
norþ *B* into *G* in] þurg *G*, wiþ *W* tempestes *RGTB* mo nion  
*I geschrieben* 155 bi] on *T*, be *B*, f. *G*, in *CALW* þe] þat *O*,  
f. *GW* one] o *ROB*, ton *T*, anoþer *W*, f. *G* side] atte last *G*  
ile] isle *L*, hulle *R* gr.] was fayre *G* 156 He *L*, And hor *G*  
our l.] our lord *L*, godes *GOW* þ. ev.] ev. þ. *L*, wel ev. þ. *G*,  
ev. þuder (þid. *I*, þed. *B*) *mB*, biderwardes *W*, þ. hem *O* 157—58  
f. *L* 157 So *T*, f. *R* hi] it *RCAOBW* cam *W u. ö.* almost *RTB*  
þerto] þerider *G* up] in *R*, uppon *G*, up þe *IOW*, up a *TB*  
roche *TBW* gan] g. to *T*, big. to *G* 158 it] þai *G* ne f. *RGT*  
not to *GW* ac] but *G*, and *T* bil.] leved *R*, lengide þere *G*  
159 þe *RB*, A *T* monk *m* w.] wente *LW*, woke *OB* up] op on  
*L*, f. *R* to f. *n* þe *G* ac] but *GT*, and *O* 160 þis m.] þe *m*.  
*L*, þis monk *m*, Hy *R*, And þere on þai *G* gan to (f. *CA*) *m*, big.  
to *LG* makie *W u. ö.* hor f. *R* of f. *G* hadde wiþ hem *G*  
brozt *RGTL u. ö.* 161 He *T* hem] hore *C*, here *B u. ö.*,  
f. *RGTW* fur] vor f. fischt *wegpunktiert M*, fer(e) *IB*, fyr *GL*, fier  
*T u. ö.* soþe *I mit Rasur vorher*, soþen *RGOW*, seþ(e) *TALB*  
hem] hore *CA*, here *TLB*, hare *O u. ö.*, f. *RG* flesh *T*, mete *L*  
caudroun *GTOW* wel v. *G*

162 Ar þis visc were isode inouȝ, hi were somdel agaste;  
Vor þo þis fur was þoru hot, þe ile quakede anon,  
And wiþ gret eir hupte al up; þis monekes dradde  
echon,

165 And þe wei toward hor schip ech after oþer nom;  
God levest, hem þogte, he was, þat sonest þuder  
com.

Hi bihulde, hou þis ile in þe se wende vaste  
And as a quic þing hupte up and doun and þat  
fur fram him caste.

He swam more þen to myle, þe wule þis fur ilaste.

170 þis monekes seie þat fur longe and were sore agaste.  
Hi cride gerne on S. Brendan, wat þat wounder were,  
“Beþ stille”, quaþ þis holi mon, “vor noȝt ze  
habbeþ fere.

162 And long ar G þis] þe GT, here L v.] mete L was G  
is.] soden G, ysoþe O, soþe B, al is. R, folliche sode L in f. R  
GLW s. vor hi W, ful sore G 163 Vor f. Tn þo f. M þe  
R fyr B u. ö., yle G þoru] þ. out p þat G, þis CAL ile] eyle  
B 164 Pese monkes for fere lepen in þe se and were adred  
ykhone G And f. L wiþ] mid C, f. I eir] ire TB hipte TLB,  
lepte a lep I al up] up L, f. I þis] þe RT, pese L dredde T  
ichon B 165–66 f. z 165 þe] hor I, here R tow.] to  
R hor] þe G ech] ykhone G a. oþer] sone þai G 166–172  
R sehr verblasst g. levost I, g. levyste R, nach was G hem þ.  
nach god R he f. R 167 Hi b.] ... he. dē R h.] houȝ B,  
f. G þis] þe RGnW wende] how wonderly and G 168  
nach 170 M 168 And f. GTn a f. MCAn quic undeutlich R  
h.] lepte IG, f. p up a. d.] ofte up R þat] þe RGTL from  
G, fro ITL u. ö. him] hire L, hem O 169 It GO, And T  
mo CA, f. R to] two L, twei W, a G mylen R þe] ay G,  
to B, f. TLW þis] þat RG, þe Tn last(e) RGTLB u. ö. 170  
þe Rz, Pese G s. þat fur l.] s. l. þat f. R, s. þe f. l. LB, þis f.  
l. s. T, s. þe f. wel l. W, stode and bihelde G and] hy R w.  
sore] sore þai w. G, w. wel s. CAOB, w. somdel L, stode s. I  
171 z. f. R on] en I, of G þat] þe W w.] M, wonder d. ii.  
u. ö. 172 Beþ C, Be GB h. mon vor] .. ud .. a .. R, gode  
m. vor z, g. m. G noȝt] of n. O, noping T, I nolde þat G ze  
f. T h. fere] nabbe f. W, beþ in f. T, ben a f. B, ferde were G

Bælz, Brendan.

2

þe weneþ, þat it be an ile, ac ze þencheþ amys.  
It is a visc of þe grete se, þe mest, þat þer is.  
175 Iasconi he is icluned; he fondeþ nyzt and day  
To pulte his tail in his mouþ, ac vor grettresse he  
ne may."

Vorþ hi rewe in þe se evene west wel vaste  
þre dawes, ar hi seie lond; hi were somdel agaste.  
þo seie hi a wel vair lond, of floures picke inouȝ;  
180 Wel glade hi were, þo hi seie, þat hor scip þuder  
drouȝ.

In þis vair lond hi wende lengore þen ich zou telle,  
So þat hi founde in a stude a swiþe vair welle.  
Bi þe welle stod a tre brod and hei inouȝ.  
Foules swiþe wite and vaire so picke were in ech  
bouȝ,

185 þat unneþe eny lef me mygte þeron ise,

173 þou T wene(n) GLB, þinke T þat f. G be] is G ac ]  
and GOB, but T þ. ] weneþ R, wenan G, mene T, 174 visc ]  
mist CA þe] þis CAnW, f. G gr. se] occian G þe f. R  
most(e) GT, grettest(e) RCAnW þ. þer] oon þat G 175 Yastony  
M, Yastoyn R, Jascom nW he is icl.] He is called vor Yasconi  
G he] and GW boþe nigt T 176 putte IGTOw, pot B into  
GT ac] and M, bot TL, f. G grete R ne m.] nemay ein Wort  
u. ö. W 177 Norþ CA, Ferre T hi] hue B r.] reuȝ B, r. est  
CA, went G into G west] est MLB, est dazu w verbessert T  
wel] ful B 178 dauwes C, days A seen G, se B hi] and G  
were s.] were sumd. T, s. were G 179 þo s. hi] þai s. þen  
G, þo s. þei lin T wel f. RT picke] ful T, riche B 180 Ful  
G, f. R þo] þat G yseie A, it se B þat f. GT biderw. G  
181 Into G vaire f. RG wende] w. vorþ G, wonede B wel  
leng. G gou f. W 182 stude] place z sw. ] ritg T vaire ]  
nobele C, noble GAnW u. ö. 183 In MI þe] þat G þere stod  
L tre br] tre brood B u. ö., br. tre GT, tre br. fayre R and  
h.] a. round W, swiþe fayre G anough T 184 Ful T swiþe ]  
þat were G, f. Rz whizt T vaire inouȝ CAOBW so þ. ] and  
þ. G, þ. L, f. W w. f. G on GT everich W 185 me m.] hy  
(þei T) m. mW, þei m. vor un. L, me (mon G, hy B) m. nach un.  
GOB þeron] þereof R, for hem G

186 þat it was joie and blisse inouz to loke on þis tre.

S. Brendan vor joie wep and sat adoun a kne  
And bed our lord to scewe him, wat such cas  
myzte be.

þo fley þer up a lutel fowel and toward him gon te;  
190 As a viþele his wyngen verde, þo he bigan to fle;

Mergore enstrument never nas, þen his wyngen were.

He bihuld S. Brendan wiþ wel vaire chere.

“Ich hote þe”, quap S. Brendan, “zif þou art  
messager,

þat þou segge me, wat ze beþ and wat ze doþ her.”

195 Al þei it þozte azen kunde, þis fouwel answerede  
anon.

“We were”, he seide, “somtyme was, angles in  
hevene echon.

186 But R, þer(e) GLW it w. j. j. it w. R, was j. GLW in.  
f. RGTL lokie W uppon G þat RG, suche o W Nach tre Punkt  
u. y auf derselben Zeile I 187 w.] remde G sat] kneled G  
ad. f. G a] on TLB, uppon his G kne mit rad. o C, kneo LOW  
u. ö. 188 f. G bad(e) Rz u. ö. to f. Rz schowi W u. ö.  
such] þat RTLO cas] a c. W, þing T, f. R 189 þen G, þere  
T flagh G, vley CA þer up] þer G, up RT f.] brid T u. ö.  
þo he gan to fleo W and] an T con L te mit rad. o C, teo  
LO, se B Nach 189 Nas nouþer sytol ne sautrye harpe ne pipe  
so fre G 190 þat myzt make sich melodye G fidele I, fyþele  
RTLBW, uelde O wenges TL, wynges OW, wengen B u. ö.  
ferþe B, furde W, were m þo] as þo G, whan L he] it RG, 191  
f. L big. to fle] gan to fle m, to him ward gan teo W  
Murgere IRCA, Murie W enstr. ] estr. I, instr. RTAnW, strument  
C, gle G n. was RT, n. ne w. B, n. CA, þat n. was vor m. gle G  
þat W of his G 192 And G bihyld B S.] on S. I, to S. G  
myd R wel] a G v.] glad RG 193 h. þe] þe h. T, bidde þe  
GB, hote W q.] seide W art] ert CAW, be(o) TL u. ö. m.] a  
m. G, a massagere T 194 segge] sigge LOW, sei(ge) TB u. ö.  
me vor s. RT ge] þou Rp, f. W beþ] ert RCAW, art Tn u. ö.  
ge] þou LB, þat ge G do R, don(e) GT, dost LB u. ö. 195 Ac  
M, And T, f. RW þ.] were GTL az. f. R, kende IO, kinde GTLB  
þis f.] þe f. R, he G him anon G 196 som t. he s I was  
f. RGTO angel I, aung. B, as a. O in h. f. O everychone O

2\*

197 Ac as sone, as we were imad, our maister was to prout,  
Lucefer, vor his vaire stude, þat he vel sone out  
And wiþ him also monyon, ever as hor misdede was:  
200 And we velle also adoun; ac vor non mysdede it nas,  
Ne vor noþing, þat we enseted to his foule unrizte,  
Bote soulement vorte scewe our swete lordes myzte.  
Ne we ne beþ her in pyne non, ac in joie inou  
we beþ,  
And somdel our swete lord and is myzte we seþ.  
205 And bi þe erþe we fleþ aboute and bi þe lufte also,  
As gode angles and luþer ek rizt is vorte do.  
þe gode, vorte do men good, þe luþer luþer makeþ;  
And þe soneday, þat is day of reste, such fourme  
we takeþ,

197 And *G*, Bot *L*, *f. TW* as s. as ] also s. as *B*, als s. as *G*, þo  
*R* we *f. A* prute *R* 198 *L.*] *MW*, Lucifer *d. ü.* vor ] from *M*  
v. st. ] fairhede *RLW*, fayrnesse *GT* þat ] þerefore *R*, and *O*, *f.*  
*T* he ] of hevyn *T*, *f. G* vel s. ] fulle *R*, vel so sone *OB*, ful soone  
v. *G* 199 mid *W* also *f. RT* ever *f. RW* hor] þe *R*, þeyre *B*  
*u. ö.* misd. ] *x*, dede *d. ü.* 200 folle *ICA*, fulle *RW u. ö.*, fille *T*  
also ad. ] also *R*, out wiþ him also *G* ac ] but *G*, bot *L*, *f. T*  
hit non *G* mysd. ] *x*, sinne (sunne *C*) *d. ü.* it *f. G* was *RAL*  
201 Ac *CW*, *f. M* n. ] noȝt *R* ens. ] assented *RGTLW*, entended  
*C* 202 soul. ] only *G*, onliche *L*, al onli *T*, sych men *B* fort  
*R u. ö.* ssowe *A* swete l. ] l. sw. *W*, l. *R*, l. ihus *T* 203—4  
*f. L*, 203 <sup>1</sup>We feilen of no pyne *G* Ne *f. R* ne *f. MRT* her *f. I*  
no pyne *R* ac ] but *GT* in. *f. RB* 204 And *f. R* our ] ney  
our *M*, of our *G* sw. ] *nach* lord *B*, *f. GT* lordes *GW* and ] in  
*T*, *f. GW* his *f. GW* myzte and of himself *G* we *f. OB* se *I*,  
yse(o)þ *CAOB*, seoþ *W*, sene *G u. ö.* 205 And *f. L* erþe ] oþer  
syde *B* flee(n) *GTLB*, fleop *CW u. ö.* ab. *f. RW* and ben *T*  
þe *f. T* l. ] left *RTO*, lifte *GCALW*, lizte *IB* 206 As boþe  
gode and evel done and also we shul do *G* As a *CA* aungil  
*T*, angel is *CA* leþer *IB*, liber *TW u. ö.* ek ] here *T* is *f. CA*  
207 <sup>1</sup>þe gode to serve þe gode men *G* vorto ] to *W* men *f. R*  
þe l. ] yvel *B*, and wicked þat *G* l. ] luþerhede *M*, liberhede *T*,  
synne *G* m. ] makieþ *W u. ö.*, takeþ *B* 208 <sup>1</sup>After our lordes  
wylle *R* þe *f. GCALW* þat is ] þis is *vor* soned. *G* a day *G*  
*f. ] MR*, forme *d. ü.* þere we *G* makeþ *W*

þe fourme of such wite foweles, as þou mygt her ise,  
210 And honoureþ god, þatous made, her up þis brode tre.  
Twelf monþe it is ipassed, þat ze gonnewerst out  
wende,  
And al þis six zer ze scholle vare, ar ze bringe þis  
viage to ende.  
Vor wanne ze habbez iwent þis seve zer, our lord  
zou wole sende  
An sigt of þat ze habbeþ isoȝt ate seve zeres ende.  
215 Ech zer ze scholleþ her wiþ ous holde zoure ester  
feste,  
As ze nou doþ, vorte ze come to þe lond of bihestē."  
Nou was þis an ester day, þat al þis was ido.  
Þis fowel nom his leve at hem and to his felawes  
wende also.  
Þis foweles, þo it tyme was, bygonne hor evesong;

209 In þe *T* wite *f. RL* þou] tow *G* may *G* her] *vor* as *G*,  
*f. mOBW* 210 We *T, f. CAnW* Onureþ *A*, Honoure *L*, Onureþ  
*B*, heryen *G* m.] wroȝt *G* her *f. RG* up] upon *I*, on *RCAw*,  
uppon *G*, in *T* brode *f. M* 211 Twelmonþe *A*, A 12 moneþe *G*  
is *f. W* ip.] ip. nou *mOBW*, siþen *G*, nou *L* þat *f. G* g.] gon  
*RA, f. G* v.] first(e) *GT u. ö.*, *f. RLW* out] *vor* v. *I*, from home *G*  
212 *f. G* And *f. RL* al þis *f. R* sex *B u. ö.* vare aboute  
*RT* ze *f. R* br.] schulle br. *W*, *f. R* þis] zour *Rz* v.] wille  
*z*, wey come *R* 213—14 *f. L* 213 And *G* wanne ze *h.*] after *R* iw.] *nach* zer *GTO*, ippassed *M*, *f. R* þis] þe *R*, *f. GW*  
s.] sove *T u. ö.*, sevepe *R* lord ihu *T* zour] *nach* wole *GBW*,  
*f. T* þen wole *G* 214 An *f. R* of *f. mW* longe is. *mW* ate]  
anon after *m*, anon after þe *W* zere *R* *G schiebt ein* And þen  
shul ze forsoþe zour wille bringe to ende 215 Every *T* her *w*.  
ous] *w*. ous her *O*, be her we ous *B*, wiþ *von ander*. *Hand mit ander*.  
*Tinte nachgetragen* o. *R* helde *T*, and *h. B* zoure *f. W* 216  
doþ nou *RGT* vorte] til *TL*, til þat *G* to] til *L* 217 þis]  
it *Caw* an] on *TLB*, on an *G* al þis] þ. dede *L* was ido]  
ferde so *G* 218 þe *RW* foules *CA*, brid *T u. ö.* n.] tok *GTB*  
his] hore *CA*, *f. R* at] of *CAnW*, *f. RT* hem *f. RT* his]  
hore *CA* felas *T* wende *vor* to *R* þo *RGTW*, so *CAn* 219 þe  
*RTW*, þese *GLB* briddis *T* it] here *T* t. was] was t. *R*, eve  
*w. W* gunne *T*, bigan *G*, began *B* hor *f. R* evesang *A*

220 Mergore song ne mygte be, þei god himself were  
þer among.

Þis monekes wende to bedde and slepe, þo hor  
soper was ido;

And þo it was tyme of matyns, hi arise up þerto.

Þis foules songe ek hor matyns wel rigit, þo it was tyme,

And of þe sauter sede vers and seþþe also prime,

225 And undarne seþþe and mydday and afterward  
seþþe non,

And ech tyde of þe day songe, as cristene men  
scholde don.

Þis monekes were in þe londe eizte wuke also,

Vorte al þe feste of ester was and of witsonetid ido.

þo com ate trinyte þis godemon to hem þer,

---

220 M. s.] Murg. s. *B*, Morgore s. *I*, no m. *nach* be *G*, Mur. *R*  
ne] non *vor* be *T*, non *nach* be *R*, Hit *G* migte *nach* song *T*  
þpan was hem among *L* þei] but *G* himself *T*, himsulf *RA*,  
sulf *IC*, silf *W*, f. *G* were] hadde be *B* þer] hem *GB*, f. *RCAOW*

221 þese *G*, þe *IRCANW*, þo *T* w.] zede *G* and sl.] and slepte  
*T*, f. *RG* þ. h. s. w.] þ. s. w. *RW*, þat comen h. s. *G* do *L*, fro

222 þo it was] at *R*, at þe *G* hi f. *R* arese *B* up f. *Caw*  
also *G* 223 þe *RTOW*, þese *GLB* s.] seden *R* ek] *nach*

mat. *L*, f. *RG* hor f. *R* wel f. *RGT* rigit] also *G* þo] whan  
*T*, f. *G* it w.] at þe *G* 224 þat fers *R*, þe vers *W*, þe versus

*G* til þat hit come to prime *G* a. f. *R* seþþe *B*, f. *R*  
also] *MO*, a. to *R*, alto d. ð. 225 And f. *RG* u.] *M*, un-

dorne *R*, under *G*, underne d. ð. s.] swyþe *B*, f. *R*, þai sayde *G*  
afterwardes *GTW* s.] swyþe *B*, f. *RGTW* non] nom *C*, noon

*T*, noun *L*, an. *O* 226 a tyme *G*, time of tydes *L* þe f. *L*  
songe *vor* of *mOBW*, f. *RGL* shul *G* 227 þe *R* *vor* in at

*wegpunktiert* *G* þat *RGp* þe eizte *B* wouke *I*, wykes *RL*,  
wekes *G*, wike *Caw*, woukes *T*, wokes *O*, weke *B* u. ö. 228

Til þat aster and witsonday þe festes boþe were do *G* For *I*, Til  
*T*, f. *L* al f. *RO* esterne *T* u. ö. was ydo *O*, f. *RLW* of] þe *L*

witsonday *RnW* ido] was id. *R*, were ido *W*, also *COB*, þerto  
*L* 229 þen *G* com] c. þere *G*, it c. *T* Trenite *O* u. ö., tr-

day *G* þis] þe *RTL* mon *LB* u. ö., über m. von and. Hand mit

and. Tinte nachgetragen come *R* þat cam to *T* hom *G*, ham *B*

u. ö., him *T* þer] þar *M*, dar *I*, er *T*

230 þat spac wiþ hem in þe lond of scep and ladde  
hem aboute er.

He chargede hor scip swiþe wel wiþ mete and  
drinke inou,

And nom his leve wel hendeliche and agenward  
him drou.

þo S. Brendan was in þe scip and his breþeren also,  
þis fowel, þat spac wiþ him er, wel sone com him to.

235 He sede: “þe habbeþ her wiþ ous þis heie feste ibe;  
Gret travail gou is to come, ar ze efsone lond ise.

þe scholleþ after seve monþes fynde an vair ile,  
þat Ailbei icluped is, henne it is mony a myle.

þe scholleþ be mid holi men þis mydwynter þere;

240 þour ester ge scholleþ holde þer, as ze duden to zere  
Up þe grete visches rugge, as þin monekes were  
in fere;

---

230 spac ] was *R* w. h. ] to h. *n*, wiþ h. *T*, *f*. *R* ²þat spake wiþ  
hem er *R* and ] he *T* led(de) *TB* him *T*, *f*. *W* ab. *vor* l. *G*  
er ] þar *M*, þer *TO* 231 And *n* schep *I* sw. ] rigt *T*, *f*. *R*  
wiþ ] wit *B*, myd *RW* 232 n. ] tok(e) *GTLB* wel *f*. *RGT*  
hendely *GT* *u. ö.* agenwardis *T* him ] *MI*, *f. d. ü.* 233 And  
*A* þe ] his *W*, *f*. *R* alle so *B* 234 þe *RGT* foules *CA*, brid *T*  
speke *C* him ] *x*, plur. *d. ü.* er ] þer *OB* wel *f*. *G* sone ]  
efte *R* him ] *x*, plur. (þem *B*) *d. ü.* 235 And *G* habbeþ ] were  
*G* here *vor* ze *G*, *f*. *R* myd *R* all þis *G* hize *T* *u. ö.* ibe *f*.  
*G* 236 gow tydes er ze come here eftre travel of þe mestre *G*  
gou ] þe *B* to c. ] t. comyng(e) *CA*, comyng(e) *RO* eftsones *TL*,  
eft(e) *RB* 237 after ] of *G* seuen(e) *IL*, seve mit folgender *Rasur*  
*A*, sove *W* *u. ö.*, *f*. *B* m. ] monkes *G*, al þis *B* *f.* ] ise, seo *z* v. ]  
ful v. *G*, wel v. *W* 238 Hit *G* Abbey *MRCTOBW*, an Abbey  
*G*, yle of abbei *L* i. is ] is i. *mOBW*, is i. (called *G*) *nach* þat  
*GL* henne ] *nach* it *R*, *nach* is *CAOBW*, and h. *GT* it ] þat *RCAW*,  
and *OB*, *f*. *GL* is *f*. *L* 239 be *nach* men *M* wiþ *IAn* þese holy  
*G* þere ] zere *R* 240 ¹And holde þour feste of Aster here *G*  
And þour *T* estereve *ROB* held *B* as *f*. *R* d. ] were *Gn*  
to ] te *C* 241—302 *f*. *T* 241 Uppon *RGB*, Uppe *I*, gr. *f*. *L*  
rugge ] bak *G* as ] þer as *CA*, þere of *OB*, þer *W*, *f*. *L* þin ]  
þy *RCAW* *u. ö.*, þis *I*, þe *n* in *f.* ] ifere *CA*, *f*. *G*

And gour ester wiþ ous rigit, as ge nou were."

S. Brendan a godes name and his breþeren echon,  
In þe se of occean vorþ hi wende anon.

245 þe wynd hem harled up and doun in peril mony on.  
So weri hi were of hore lyve, þat him ne rogte  
wuder gon.

Þis four monþes hi wende in þe se in swiþe gret  
turment;

Hi ne sei noþyng bote þe se and þe firmament.  
þo sëie hi ver from hem an ile as it were.

250 Hi cride gerne on ihu crist, þat hi moste arive þere.  
ȝut after þat S. Brendan verst þis ile isei,  
In þe se he wende fourti dawes, ar he migte come  
þer ney.

Hem þogte þat hor lif was loþ, þe monekes were  
agaste;

Hi cride gerne on ihu crist and his help bede vaste.

242 'Holde ge shul goure ester eft G gour] our M mid W ous]  
goure I rigit] here R nou] nowþe R u. ö., n. her O, f. G were] han  
don to gere G 243 in goddes G 244 Into G se] MI, grete se  
d. ii. v. nach w. RG hi] MLO, f. RGW, dat. d. ii. 245 hem nach  
harl. L h.] hurled G, turned B up a. d.] forþ R in f. R peryl(e)s  
RLW, perelus B, tempestes G 246 So w.] nach hi were G, S. sory  
R h.] hare C, zare A lyves G þat f. G hem] MI, nom. d. ii. ne  
r.] r. not G, nuste CAW wuder] vnþer I, woder RCA, whider GL,  
whyþer O, wyder B u. ö. to gon RG 247 Þis] x, f. d. ii. f.] sevene  
L, f. RG m. hi] þese monkes G w.] were W forþe in G, f. R þe se  
f. R sw.] ful G, þis CALBW, þus O 248 þat huy H u. ö., þat hi z  
nob.] n. elles G, f. RO þe f. G þe f. G firmanent O 249—55 f L  
þo] þen G nach seie hi vor seie u heom H u. ö., f. W as] as þei  
HCA, as þogh G 250 Heo H u. ö. cr.] beden R z.] faste H, harde  
G on f. RG crist f. CA þat hi m.] þat hi muste W, to be G arivie  
H, arrived G 251 ȝeot H u. ö. But G, In te B þat] ban þ. W furst  
W, (furst RH) nach yle Ru þis] þat RG yle] ylond G, f. M 252  
In þe s. nach w. u he] hi RCAOBW, f. G wende] were R f. dawes  
vor hi u he] MI, hi d. ii., ever hi G m. f. Ru þer] hit G 253  
þat hem uCABW, þo hem O þat] MI, f. d. ii. heore H u. ö.  
was] hem was W, f. G loþ] lore B, heom loz H þe] þis W  
254 and f. G his f. M bede] beþ I, bad B, heo b. H, þai asked G

- 255 A lutel havene swiþe streit hi founde ate laste.  
Unneþe hor scip com þerinne; hor ancre þer hi  
caste.  
þis monekes wende þer alond; wel longe hem  
þogte er;  
Hi wende and bihuld aboute, wel merie hem  
þogte þer.  
So þat hi seie twei vaire wellen, þe on was swiþe  
cler,
- 260 And þe oþer wori and þicke inouȝ; þis monekes  
eode ner  
To drynke of þis vaire welle. S. Brendan it iseis:  
“Wiþþoute leve of oþer men ne come ze noȝt þer  
ney,  
Of olde men, þat herrinne beþ; vor myd gode wille  
Hi wolleþ parti þeroft myd zou, and þervore beþ  
get stille.”

255 sw.] and sw. *H*, and ful *G*, and *R* strit *B*, schort *R*  
256 þat unneþes *H* com þ.] might c. þ. *L*, migte þ. (may þereto *G*)  
c. *u*, c. þer neȝ *W* hor *f. u* aunker *H* þer hi] hi þ. *R*, forto *u*  
257 þe *R* þer *f. Ru* al.] to lond *R*, on l. *GL*, al. þo *H* wel  
*f. L* longue *H* *u. ö.* er] vor hem *x*, þere *uL*, her *B* 258 w.  
and *f. RuL* by .. lden *undeutlich R* ab.] al ab. *uCanW*, ab.  
þere *R* \*and þonkede god þat hem þuder brogte *M* wel] and  
*G, f. H* m.] myrþe *G* þegte *O* þer vor h. *I, f. R* 259 So  
þat] þo *H*, þen *nach* seie *G* seie hi *H* two *RG*, to *B* *u. ö.*  
vaire *f. R* welles *RGL*, wellen(e) *HB* *u. ö.* þe] þat *RuLBW*  
260 And *undeutlich R* þat o. *nach* þicke *u*, þoþer *W*, þat o. *L*  
w.] sumdel w. (trouble *G*) *u* þ.] þilke *I* in.] was *H, f. RGL*  
bis] *MI*, ze *C*, þe d. ü. eode] þo e. *B*, went *L* 261 To  
drynke *undeutlich R* þis] þat *uB* welle] wil *W* þo S. *R* Br.]  
Brende seide þo he *W* 262 W.] *undeutlich R*, Wipoten *L*, Witoute  
*B*, And seide w. *u* ne *f. L* comeþ *RL* ze *f. RW* 263–64  
*f. L* 263 Of o.] *undeutlich vielleicht* Of holi *R*, ȝif any *G* þat  
*f. G* heri.] þeri. *CAOBW* beoz *H* *u. ö.* vor] rigt *R*, all *u*  
mid] þourȝ *u*, wiþ *CAOB* g.] godes *H*, cristes *G*, þayre g. *B*  
264 For heo *H* þarte *B*, depart *G* þer of *f. R* m. *zou*] m. us  
*H*, wiþ us vor þ. *G* and *f. RCABW* beþ zet] beþ ze *M*, z. bes  
*G*, bere *zouȝ B*

265 A vair old mon and swiþe hor azen hem þer com  
gon.

He wilcomede hem vaire inouȝ and S. Brendan  
custe anon.

He nom and ladde him bi þe hond al bi a vair wey  
About in mony a muri stude and seþþe into an  
abbey.

S. Brendan bihuld aboute and escte, wat it were,  
270 And wat manere men were wiþinne, and ho wonede  
þere.

Stille was þis olde mon and ne gaf him non answere.  
þo sei he come a vair covent and a crois bivore  
hem bere

Wiþ taperes in eiþer side, monekes it were echon,  
Revested in vaire copes; azen hem hi come gon  
275 Wiþ procession vaire inouȝ; þe abbot bihynde com  
And vaire custe S. Brendan, and bi þe hond him nom

265<sup>1</sup> *nur erkennbar . . . old . . . yþ h . . . R old f. n and f. LO*  
*swiþe] a G þer f. MRW com] con G 266 And G in.*  
*f. R. S. Br. c.] Sen (u. ö.) Br. kyste B, S. Br. he c. H, c. S. Br.*  
*RG 267 He n.] He tok LB, He R, f. u and] and home wiþ*  
*him he G, f. R him bi þe h.] heom forþ wiþ him H, f. G al bi]*  
*bi uW, bi many R a] be B, f. AO v.] wel v. u 268 in]*  
*into W, f. OB a] on H, f. RGCA m.] faire R, f. z st.] place*  
*G and s.] a. þen G, swiþe fair B into] to Rn ab.] riche a. O*  
269 bihalt L eskeþe I, axed(e) HL, asked RGB, acste O u. ö.  
gwat H u. ö. it] þat G 270 were] hit w. R wiþ] þeri. IuBW,  
f. R and ho] a. wo C, a. who n u. ö., a. h. þer I, a. ho þare H,  
a. who þat G, þat R 271 Ful st. G him was CAOBW þe  
CA, þat W ne f. GLB gef ICA him f. RCAW vnswere M  
272 þen G sei f. u he] MO, f. u, hi d. ü. c.] cam þer gon  
H, c. out G, f. R vair] far I and f. CAn a f. G croyz H,  
croyces G, cros L, croyce W biv.] af. I, tof. CAW bare G  
273 in e.] on e. G, in eche RW m. it] and m. þai G 274  
Reverseþ I, Reuerced B, And yreuested H in v.] v. in G, v. and  
in H c.] queorc. H, querec. G and azen G hem f. L hi c.]  
c. R, f. G gon] anon CAOBW 275 processiouñ GOW in.  
f. R 276 wel vaire u S.] sen B u. ö. þe f. M

- 277 And ladde him and his monekes into a noble halle  
And sette hem adoun a rank and wesc hor vet alle.  
Of þe wori welle he wesc hor vet, þat hi er iseie.  
280 Into þe freitore he ladde hem seþþe and sette  
hem þer heie,  
Imedled wiþ his owe couent; and þo hi were alle  
isete,  
þer com on and servede hem and brogte hem alle  
mete.  
A vair wit lof he sette bivore two and two,  
Wite moren, as it were of erbes, bivore hem he  
sette also;  
285 Swetere þing ne migte be, hi ne knewe it noȝt on.  
Of þe clere welle, þat hi seie, þis monekes dronke  
echon.  
“Beþ nou glade”, þe abbot sede, “and drynkeþ  
nou inouȝ  
In charite of þulke welle, þat ze wolden er wiþ wouȝ.

---

277 He *RH* into] to *RG* n.] *x*, wel vaire *C AW*, vaire *d. ii.*  
278 a] alle on a *H*, alle a *G* rynk *I*, ronke *R*, rewe *H*, rowe  
*GLO*, renk *CW*, rau *B* wosche *RW*, wuchs *H*, wisch *O u. ö.*  
hor] þe *G* of hem alle *G* 279 wory] hory *O*, þykke *R*, troublly  
*G* w.] wylle *R* he hem *G* hor v. *vor* he w. *H*, f. *G* er]  
bifore *G*, þer *C* 280 To *RHW*, In *CAO* fraytour *G* he] hi  
*ICAOW* seþþe] þo *u*, f. *R* þer] welle *R*, þer wel *GCAW*, wel  
*H* 281 Medled *G*, Imelled *OBW*, Menget *R* wiþ] it *B* his]  
heore *H* owe] oure *B*, f. *G* c.] couen te *B*, monkes *L* and  
*f. W* þo] when *G* alle f. *R* 282 þare *H u. ö.* hem f. *H*  
br.] broute *I*, vette *M* alle f. *R* to m. *RCA* 283 And ane  
*H*, And ay a *G* wel vair *H* loue *R* he] and *n* biv.] *x*,  
bitwene amidde *L*, bitw. *d. ii.* 284 And w. *G* mores *BW*,  
monen *R*, rotes *GL* of e. were *u* bivore f. *R* he s.] *vor* biv.  
*MRGn*, sette *W* 285 Wytttere *R* mete *u* ne f. *G* non be *uO*  
ne f. *GL* kneuz *B* 286 And of *G* þe] þat *G* er seie *u*  
s. er *W* þis] *MIO*, þese *B*, þe *d. ii.*, he *G* m. dr.] zaf hem drinke  
*G* 287 Bes *G u. ö.* n.] nouþe *H u. ö.*, nouȝt *B*, f. *R* nou  
sede *I* drinke(-z-s) *u* nou f. *R* 288 cherite *I* þilke *ILB u. ö.*  
þat *RGA* welle] wylle *R*, water *CAnW* er] here *B*

Hit is betere drynke in charite, wen it is zou ibrozt,  
290 þen ge it þefliche nome, as ge hadde er iþoȝt.

Þis bred, þat we eteþ nou, we nuteþ wenes it is;  
A straunge mon it bringeþ eche day to our celer iwis.  
We nuteþ noȝt bote upe god, wenes it is ibrozt.  
For ho so douteþ iþu crist, him ne schal faili noȝt.  
295 Four and twenti freres we beþ here, and wen we  
beþ al isete,

Twelf suche loves ech day me bringeþ ous to mete.  
Ate feste of eche holiday, and wenne it soneday is,  
He bringeþ ous four and twenti loves, þat ech  
monek haþ his,  
þat ech frere of þat he leveþ, wite to his soper.  
300 Vor zou it is to day idoubled, as ge seþ nou her;

289 Hit is b.] B. h. is *u*, B. is *R* dr.] idronke *CAW*, to dr. *MG*,  
vor dr. *Rasur I* w. it] wat *R* is *f. L* *zou*] oo *W*, vor is *R*,  
to *ȝ. G*, f. *O* 290–93 *f. x* 290 þane *H u. ö. ze f. CA*  
it *nach* þ. *GL*, f. *CA* þeofl. *HCLW*, synfully *G* n.] token *G*,  
istole *CA* ȝpanne ne helpeþ it *zou* noȝt *CA* er] vor h. *G*, f. *H*  
291 þat we] þ. ze n., of wan we (ze *C*) *CA* n.] of *H*, here  
nou *G* n.] note *G*, niteþ *LO*, ne wot *B u. ö. w.*] wheþen *G*,  
whenne *LB*, whannes *O u. ö.*, of *gwan H* 292 Ac a *CAW*  
str.] strong *CAW* br.] brynges *B*, bringþ us *C*, bring us *A* e.  
day *vor* it *H* to] into *u* selere *G* 293–94 *f. G* n.] ne  
weteþ *B* upe] þurf *W*, hope on *B* g.] godes grace *H* us ibr. *B*  
294 ho so] wo *CA* d.] trust to *H* ne *f. L* sch. f.] failleþ *W*  
295 freres] monkes *G*, f. *R* we beþ (are *G u. ö.*) vor 24 fr. *u*  
here f. *uL* and] *MI*, f. *d. ü.* al f. *Ry* 296 He brings us  
12 whyte miches ych day to our mete *G* suchel.] gwite miches  
*H* eche d.] *nach* ous *H*, everich (y) d. *CA* mete] þe m. *I*, ore m.  
*H*, ete *n* 297 And *GW* feste *f. G* of] at *R*, on *G*, and *W*  
everich *CAOBW* haliday *u* and] oper *CA* 298 He br.] *nach*  
loves *R*, Me br. z, f. *u* ous] ous comieþ (comes *G*) *u*, f. *R* 24 l. *vor*  
ous *H* þat] so þat *H*, and *W* everich *H*, uche *B* man *u*, of ous *R*  
has *GL u. ö.*, hadde *B* 299 And *M*, So þat *G* everech *H* fr.]  
mon *G* of f. *RG* þat] what so *G* he] him *u*, we *O* wetye *O*, holdes  
*G*, kepe *LB* his] it is *vor* to *I* 300 And now hit has ben doubled  
for ȝour come here *G*, 'idoubled it worþ nouþe for *zou H* *zou*] þe  
*B* to] þis *R* dowblyd *RL*, ydoubled *O*, idubled *W* nou] wel *H*

301 Vor our couent nys nogt al her, ac muchedel haþ  
unete.

So þat our lord þoru his grace ech day sende  
ous mete.

Seþþe S. Patrikes day and S. Ailbi also  
We habbeþ ibe her vourscore zer, þat no mon ne  
com ous to.

305 Evereft our lord þoru his grace ived ous haþ echon.  
þis weder is ever mury her, sekenesse nys her non.  
And wanne we scholleþ do our servise, our lord  
tend our lizt;

And our taperes ne beþ no þe lasse, þei hi berne  
day and nyzt."

Hi arise up and to chirche eode, þo hi hadde al izete.

---

301—4 f. L 301 Al H, And alle G, f. RB cov.] monkes G  
nys] is R, ar G al] nach her R, f. MuOBW ac] ne G, for CAW  
munched.] nach haþ M, muche it H, half G haþ] hauie G, hadde  
B, is OW unyete RCW, not ete G 302 So þ.] þus R, But  
G eche d. f. u wole sende G ous] ous alle u, oure W, f. CA  
303 Fram H, Fro G, Swyþe B S. f. G Paterikes H day]  
abbay H, abbay we comen G þat in Irlonde is also H, out  
of Irlond so G and nach Ailbi m Seint vor also m Abby  
R, Abbey CA, Alvey W, Alphes O, Albon B, abbot T 304  
we h. ibe h. nach zer u And vour G þat] þer A, and O ne f.  
MRGTO 305 And G eft] þus G, zette L, seþþe B, f. RT  
lord þ. his] lordes M, lordes swete RG iv.] fed(d)e GTL, ysend R  
ous] nach haþ RTL, ous ever G haþ] vor fed G, has L, he haþ R  
306 'Her is þe weder god and stable G þe RTL, And þis H  
ever] nach m. W, nevere T meriere T here] inouz H, ek  
W, f. T sykenesse RH, and s. (sikn. CAW) GmOBW nys] nach  
her HLO, is RGTB her] þer CAOBW 307—8 f. L 307 And  
f. R whenne B do] nach serv. Ru, to m teynt I, sent HT,  
us sendes G our] us HTO, f. G leyzt I 308 'And nevere  
þe lasse ar oure serges G And f. RH ne f. RTB no] nevere  
RTOB 1. lesse TOB hi] by A bren(ne) uTOB u. ö. 309  
rese B up f. RG to þe B cherche IO, churche RHCW u. ö.  
eode] wende Rz, zeden (wenden H) vor to ch. u hi] hi wende  
hi CA al f. umLB

310 Twelf oþer monekes ate quer hi mette toward þe mete.

“Hou is þis”, quaþ S. Brendan, “wi nere noȝt þes  
wip ous”?

“Leve fader”, þe abbot sede, “it mot neode be þus.  
þer nelleþ bote vour and twenti monekes in our  
freitor be ido,

And wen ge were þer wip ous, þes ne migte noȝt also.

315 þe wile we singeþ evesong, hi scholleþ sitte and ete.

Hor evesong hi scholleþ supþe synge, wen hi  
habbeþ igete.

S. Brendan bihuld hor vaire weved, him þogte it  
was al.

Weved, calis and cruettes. pur, cler cristal.

---

310 And metten oþere XII monkes inward to þe mete *G* And  
twelf *H* oþer *f. R* m. ] *x*, freres *d. ii.* ate q. ] of þe q. *W, nach*  
mette *O, f. H* tow. ] in w. to *H* be *f. L* 311 wi *f. mW*  
were *GT* noȝt ] (*nauȝt B*) *nach* þes *HOBW*, non *nach* þes *L, f. R*

þei *L*, þuse *W* wip ] mid *C* 312 Leove *CL, f. R* be a. ] *nach*  
sede *H*, her a. þo *nach* s. *G* s. ] quaþ *u* mot ] most *G* neode  
*M*, nedis *T*, nede *vor* it *u*, nede *d. ii.* 313 nelleþ ] nolleþ *ICA*,  
ne mouwen (may *G u. ö.*) *u*, wiln *T*, nile *L*, ne willyþ *B*, nulleþ  
*W u. ö.* mon. *f. R* ete in *G* freyt.] celle *W* be ido ] lo *G*

314 And *f. RB* w. ] þo *G* ge] we *L* ware *B* ber] þarinne  
*H*, wipinne *G*, *f. TL* þeos *H u. ö.*, hy *z* ne *f. RGTL* noȝt *f. I*  
also] be also *G*, be alle so *B* 315 Now *G, f. RHT* w. ] when  
*G* we] ge *ROB* sing.] seggeþ *R*, siggeb *W*, s. oure *T*, ben at  
*G* hi] þes *M*, þat wile þai *G* sch.] wille(b) *TOB*, wolleþ *CALW*

sitte and *f. G* 316 And þai her evensong after syngé when  
þai comen from her mete *G* And hor *H* sch.] wiln *T*, wolleþ  
*CAW* supþe] swyþe *B, f. RHTLW* s. ] segge *CA*, sigge *OW*,  
do *R*, seie after *L*, ete *T* 316 *nur* wan . . . habbe *leserlich R*

wen] after þat *T* hi] we *W* ete here mete *n* 317–18 *mit*

319–20 *vertauscht T* 317 hor] þayre *B*, þat *RH*, þe *GL* vaire

*f. Ru* w. ] auter *IuT* him þ. ] it þ. him *CA* it] þat it *H*,

as it *G, f. CA* w. ] were *G* 318 Auter *IGTB* chalis *RTB*,

chalice *G*, chaliz *L*, and c. (chalis *IAO*, chaliz *H*, caliz *W*) *IHCOW*

cruet *MT*, croetes *R*, crues *C*, cruetz *W*, croyce *G*, creyse *A*,  
croys *OB* pur] al p. *M*, alle *B*, p. and *L*, þurgout *H*, þurgout as  
*G* cl. ] clene *L, f. MR* crestal *W*

Seve taperes in þe quer þer were and nammo,  
320 And four and twenti seges ek, to wan hi scholde go.  
Vor þer were four and twenti monekes, þat everich  
hadde his,  
And þe abbodes sege was amyddre þe quer iwis.  
S. Brendan escte þe abbot þo: "Sei me, leve broþer,  
Hou holde ze so wel silence, þat non ne spekeþ  
wiþ oþer?"  
325 "Our lord it wot", þe abbot sede, "we habbeþ  
her ibe  
Vor score zer in suche lyve, as þou mitz her ise.  
Ac þer nas never eft among ous alle ispeke a no  
wise,  
Ar þis tyme, non oþer word, bote our lordes servyce.  
Ne we never eft nere in feblesse, ne sik of ous  
noȝt on."

---

319 Sove *W u. ö* taporis *I* þer (*f. H*) were(n) in *u* þer] for þar  
*H*, forsoþe þer *G*, *f. n* ne were *H* a. *f. u* nomo *IGTALBW*, non  
mo *H* 320 And *f. H* segen(e) *IRHCAO*, sigen *W*, syngende *B*,  
stalles *G u. ö.* ek] also *M*, *f. Ru* to þe *T*, *f. uL* wham *IO*,  
wom *R*, whan *W*, þat *uL*, wiche *T* hi] monkes *u* sete *G* go]  
to *g. L*, to *u*, be do *R* 321 'So fele monekes þere were *R*  
þat] and *RuTOW* ev.] ychone *G*, eche *n*, eche sege *T* his] þis  
*CA* 322 And *f. R* þe *f. I* abbot *I* it was *G*, *f. n* am. þe  
q.] amyddes hem alle *G* 323 þo *f. IRuLW* sei] do s. *u* lefe  
*G* 324 so wel] so *H*, þis *R*, þus *G* non] noman *RL*, nevere  
on *u* ne *f. RGTL* w.] mid *W* 325 it *f. R* sede (quaþ *G*)  
*vor* þe a. *GT* þat we *u* 326 lyf *GL* þou] ge *uB* m.] mowen  
*H*, may *GB* her] h. now *G*, *f. RW* 327 Ac þ.] *x*, Here *G*,  
And þ. d. *ü*. was *RGTB* never *f. RG* eft] gut *m*, *f. RuLBW*  
amang *CA*, amongus *B*, noon of *G* a. *f. L* isp.] spoke *T*,  
speke *L*, yspoke *O u. ö.*, to speke *G* a] *MI*, in *d. ü.* 328 Ar  
þis] To þis *R*, Of all oure *G* non o. w.] nou o. w. *I*, til now  
to gow *G* of our *G* s.] *M*, servise *d. ü.* 329 we *f. G*  
never e.] nevere a body *G*, nevere *TLB*, *f. R* nere] *nach* febl. *R*,  
*nach* we *HCAW*, were (ne wer *B*) *nach* we *TLB*, *f. GO* f.] feble-  
nesse *IG*, feblesce *W*, sicknessesse *TO* s.] sek(e) *ILB*, feble *TO*, in  
sekenesse *G*, in siknisse *W* of ous *f. GLW* noȝt on] non *G*

- 330 *þo* S. Brendan hurde þis, vor joie he wep anon.  
“Leue fader”, he sede, “vor godes love, mote we  
bileve here?”  
“þou wost wel, sire,” quaf þis oþer, “ge ne move  
in none manere.  
Ne haþ our lord iscewed wel, al þat þou shalt do,  
And come gut to irlond azen and bi twelf breþeren  
also?  
335 And fram þe to þe ile of Ankres þe pretteþe schal  
wende,  
And þe fourteþe to helle al quic and be þer wiþ-  
þouten ende.”  
þo com þer in a fury arwe, at an fenestre anon,  
As þei he fram hevene come, and þe taperes tende  
echon.  
And azenward flei, rizt as he com, bi þulke fenestre  
þere.

---

330 *þo*] *þo* he *nach* Br. *u* he wep vor j. *z* 331 *he*] Brendan *nach*  
sede *G* vor g. l.] *þo* *RG*, *f. H* m.] mow *T* bil.] leve *L*, lenge  
*G u. ö.* 332 *sire f. MRuT* seide *nach* *oper H* *þis oper*] þe abbot  
*u* þat ze *T* ne *f. RTL* m.] may *G u. ö.*, moze *A* 333 Ne haþ]  
Has not *G*, Haþ not *T*, Naveþ *A*, Nad *B* o. l.] god *G* isc.]  
schedewd *CA*, shewel *L*, þe showed *W u. ö* wel] ov w.  
*H*, zow w. *G*, þe w. *TW*, *f. R* al *f. HW* þat] wat *RHW*, how *G*  
þou] ze *uL* sch.] schull(en) *u*, schelt *CO*, shat *T*, shole *L u. ö.*  
334 And *f. u* to come *T*, *f. G* *gut*] þou shalt *u*, *f. R* and to *IRT*  
ireland *B u. ö* azen] *vor* to *RT*, *vor* þou sch. *G*, iwis *H* 335 And  
*f. R* fram] fro *TL* þe] heben *G* of *f. M* Ankers *G*, Acres *Tn*,  
Auntres *R* þe þrett.] þe þritteþ(e) *RCA*, þe þreotteþe *H*, þe þretenþe  
*L*, þe þrettende *O*, þe tretur *B*, þe þretteþ *vor* fram þe *W* shel *CO*  
iwende *H* 336 And *f. u* fourtenþe *LB*, fourtende *O* al q. to h. *u*  
þe] dwelle *G* þer *f. G* 337 þen *G* þere] *vor* com *W*, *f. G* in *f.*  
*Rm* *f.*] feri *I*, fuyry *H*, fyry *L*, fire *B u. ö.*, faire *T*, ful faire *G* ar.]  
lyzt *G* an] o *B*, *f. T* *f.*] wyndow *G* 338 þei *f. mW* he] heo *H*,  
it *GTL* from] fro *IT* com] were *vor* from *G* a. *f. R* þe tap.] *nach*  
tende *RGL* tende] heo t. *R*, lyzt *GT* 339 And *f. Gz* azenw.]  
(azayn *G*) *nach* flei *uL*, azen *R* flei] he wende (tornede *L*) *TL*, fleuz  
out *H*, hit flagh out *G*, *f. CAOBW* rizt] *MI*, *f. d. ü.* þere *G* heo  
*R*, hit *G* com in *u* bi] ate *z* þulke] þat *RG*, a *W*, *f. Th* *f.*]  
wyndow *GT* rizt þere *R*

340 *Pis taperes barnde longe inouz and no þe worse  
nere.*

“Lord crist”, quāþ S. Brendan, “ich wondri in  
my þoȝt,

Hou þis taperes berneþ þus and ne wonyeþ noȝt.”  
“Nastou noȝt”, quāþ þe abbot, “in þe olde lawe  
ifounde,

Hou Moyses sei a þorn berne fram þe croppe to  
þe grounde?

345 And þe swiþer þat þis þorn bernde, þe grener þe  
leves were,

Ne wenestou noȝt, þat our lord be as mizti her  
as þere”?

þis monekes were togadere þus, vorte mydwynter  
was ido;

Hit was after twelfþe day, ar hi partede a two.

Anon to S. hillare day S. Brendan vorþ wende

340 þe *Ru*, His *C*, þese *L* brende *InW*, brande *A*, brent(e)  
*GT u. ö.* in. *f. R ac W* no] hi no *W*, never(e) *RGmB*, *f. L* .  
*w. ] MI*, lasse, lesse *d. ü.* nere] hi n. *RHL*, were *TB*, þai were  
*G* 341 cr.] king *T*, *f. R* ic *nach* w. *G*, *f. T* wonder *ILB*,  
wondre *T*, wonder have *G* on *W* my *f. G* 342 *þis*] þe *R*  
*b. ] brennen G* þus] þere alway *G*, *f. R* ne *f. R* w. ] wanieþ  
*IHALW*, wanieþ *RCOB*, wasten *GT* 343 Nast þou *R*, Ne hast þou  
*H*, Hastow *G*, Hast þou *TA* noȝt *nach* a. *B*, *f. RH* þe] *þis* *W*, *f.*  
*M* 344 sei] isez *W*, saw(e) *GTB u. ö.* þorn] tre(o) *n* b.]  
brennand *G* þe *f. RmOBW* cr.] *MIOB*, top(pe) *d. ü.* þe *f. G*  
345 And] *MI*, *f. d. ü.* sw.] more *u*, gernere *T* *þis*] þe *uTL*,  
*f. R* born] tre(o) *n*, it *R* b.] barne *R*, barnde *C* grenner  
*RnW* 346 Ne *f. RTLB* Wenest þou *RT*, Westou *L*, wenste  
þou *H*, wenestouȝ *B* noȝt *f. GW* o. l.] Crist *G* þe] is *G*  
m.] miztful *R* her] *vor* as *MW*, zette *h. G* he was þere  
*W* 347 *þis* m.] þus hy *R* tog.] togidere *TL*, togedere(s)  
*GB u. ö.* þus] ay *G*, *f. RH* til *GTL* midewinter *HW*  
was] were *TLB*, was al *u* 348 Hit w.] Forto *H*, And *G*  
aft.] efter *I*, a. þe *RGTh*, *f. W* tw.] tweþe *R*, twelfte *H*, twelþe  
*TL* or *R* p.] *MITLB*, departed(e) *d. ü.* a two] þo *G* 349  
And *m* to] so *I*, at *RGTL* yllare *IA*, yllaryes *R*, hillaries  
*uTW*, hillary(ie) *LO*, illary *B* v.] for *I* iwende *H*

350 Wiþ his monekes in þe se þoru grace, þat god hem  
sende.

Hi rewe up and doun in sorwe inouȝ, þe se hem  
caste heie;

Fram þulke tyme vorte ver in leynte no lond hi ne seie.  
So þat aboute palmesoneday hi bihulde aboute vaste,  
Hem þogte, þat hi seie ver fram hem as a cloude  
ate laste.

355 Þis monekes wondred þer of, wat þe cloude were.  
“Beþ stille”, quaþ S. Brendan, “er ze habbeþ ibe  
here.

Þer is oure gode procuratur, þat muche good ous  
haþ ido

In þe foulen parays and in þe lond of schep also.”  
So þat hor scip ate laste toward þis ile drouȝ.

360 A scere þorsday hi come þuder wiþ travail and  
sorwe inouȝ.

---

350 his ] þis *A* in þe se] *vor* wiþ *W*, forþ in þe se *T* þoru gr.]  
þ. þe gr. *W*, þorw *L*, f. *ROB* þat] as *RG*, whyder *B* god] our  
lord *R* hem] þam *B*, him *GTL* 351 He *T*, f. *W* r.] floten *u*,  
urne *W* up a. d.] þo *R* in sorwe f. *G* in.] ful longe *G*, f. *T*  
c.] kest ful *G* 352 Fr. þulke t.] *nach* lente *M*, Fram þat t. *RGTA*  
vorte] til *TL*, forþ *B*, f. *GW* ver f. *uT* in] into *G*, þat it were  
*T* lentoun *G* no] þat no *G*, ne *W* ne f. *GT* 353 þat f. *G*  
ab.] at *G*, toward *T* Palmesonenday *HL u. ö.*, palmsonede *W*  
hi] he *B* bih.] wayted *G* ab.] zerne and *G* 354 Ham *I*,  
Hi *W* þat f. *umLO* ver] swiþe ver *H*, wonder ver *G*, f. *B*  
fr. hem f. *Ru* as f. *T* cl.] lond *R* 355 þe *Rm* w.] hadden  
wonder *u* þeroſ] moche *W* whar *W* þe] þat *Ru*, þis *mOBW*  
cl.] cloudes *LO*, lond *vor dem* 1 *etwas undeutliches R* 356 q.]  
seide *H* er] þere *RG*, here *L*, er þis *mBW*, f. *H* here] *MI*, ere  
*RGL*, þere d. ü. 357 þis *MT* gode f. *u* procuratur *RG*, procuratur  
*C*, procurator *A*, procuratour *TLO u. ö.* ous] *vor* muche *G*, *nach*  
haþ *L* 358 And *R* þe f. *u* f.] briddis *T*, f. of *L* and f. *B*  
in f. *R* þe f. *G* 1. of sc.] sheplond *G* 359 hor] þe *W* tow.]  
to *u* þis] þat *Ru*, þe *O* 360 A schordordai *I*, On scher þursday  
*R*, A schire þoresd. *TB*, A scerþursd. *W*, Aschereþ. d. (*ein Wort*) *CA*,  
on schorþ. *nach* come *G* þuder *vor* hi *GW* wiþ] myd *R*, in  
gret *u* tr.] travel *GB u. ö.*, sorwe *O* and s.] a. traveil *O*, f. *Ru*

361 *Pis gode procuratur com azen hem glad and wil-*  
*come hem anon*  
And custe S. Brendanes vet and þe monekes echon  
And seþþe hem sette to þe soper, vor þe day it  
wolde so,  
And seþþe he wesc hor alre vet hor maunde to do.  
365 Hor alre maunde hi hulde þere and þere hi gonne  
bileve  
A godefriday allonge day vorte an ester eve.  
An ester eve hor procuratur bed hem hor scip take  
And þe holi resurexcion up þe fisches rug make  
And aftur þe resurexcion het hem evene te  
370 To þe foulen parays, as hi hadde er ibe.  
*Pis holi men hem wende vorþ and our lordes grace*  
*nome,*  
So þat to þe grete fische þulke day hi come.

361 gode] *x, f. d. ü. az. f. R hem] vor cam H, vor az. G, þem B, f. R glad f. RuLO* 362 He *R þe] his GT everychon G* 363 He *G, f. R seþþe (soone G, swiþe B u. ö.) nach hem y, s. he R s. (sitte W) nach and y to þe] atte W, to TALO it f. R* 364 As *B s.] þen G he] hi I, f. TW woiss CA her f. I a. v.] aldris v. T, aller v. L, al þer v. B, v. alle H, v. ychone G, v. R hor] þe u, f. L maunday G, mande CAW u. ö., matins n for to uL* 365 H. alþer m. I, Hor m. R, hor m. *nach þere u, Al hor m. d. ü. he O hulde] made L and f. RL þere] so G hi f. TB g.] beg. TB, couþe G bil.] leve T* 366 On *L, Alday on þe G, Al þe T all.] al þe l. H, al þe B, al RCAnW, f. GT day f. GT v.] til GT an] on L, þat G, it wer T, f. W* 367 On *R, And on þe G esterne evyn I hor] þe T bad Rz hem] ham CA u. ö.* 368 þe h.] he(o)re *u resurreciooun T, resurexioun OB u. ö. upon HL, on RGB rygge RHL, reg(ge) ITO, rig(ge) GB u. ö.* 369—70 *f. L 369 nach 373 A 369 And f. T þe] he(o)re *u het] he het CAW, he bad(e) uT, he set O, he ladde B, hy scholde R hem vor het M, f. RG teo HCOW, to B* 370 *f. ] briddis T u. ö. as] þere as G, þere W he B hadde f. T ibe] ido B* 371 *þes R man O hem] MI, f. d. ü. vorþ] norþ B our l.] godes z* 372 *And to G, f. H to f. G þe] þis H, ilke G gr. f. G þ. day] þat ilke d. G, wel sone n, wel sone supþe CAW, sone after T c.] dude c. L, þuder c. OB**

3\*

As a lond þat hovede; hor caudron hi founde ek þere,  
As hi bilevede it up is rugge in þe oþer zere.  
875 Loverd crist, þat such a best hovy scholde so stille  
And soffri men þer up him gon and do al hor wille!  
Pis monekes up þis fisches rugge bilevede al longe  
nyzt  
And songe matyns and evesong and seþþe, þo it  
was liȝt,  
Anoward his rugge hi songe hor masse echon;  
380 And ever was þis muchel best so stille so eny ston  
As þis resurexcion wiþ gret honour was ido,  
And þis monekes hadde isonge hor massen also,  
Aboute undarne of þe day to hor schip þen wei  
hi nome  
And to þe foulen parays þulke day hi come.

373 As it were *u*, And *C* lond] hille *G* þ. hov.] þar hi hov. *C*, it  
hov. *B*, hov. þere *T*, and *R*, *vor* as *u* hor c.] and þe c. *T*, *nach*  
founde *RA* hi *f. R* ek] *MI*, *f. d. ii.* 374 þat *R* hi *f. B*  
bileften *HT*, bileftiþ *I*, levede(n) *RCAW*, lafte *GL* *u. ö.* it *vor* bil.  
*uLB*, *f. RmO* up] upon *HCALBW*, on *RT* in] so *G*, of *CAOB*,  
fro *L* þe] þat *uAnW* 375—76 *f. L* 375 þat] how scholde *T*  
hovy] hove *G*, hom *ICA*, be *T*, *f. W* scholde *vor* hovy *u*, sch.  
be *W*, *f. T* 376 suffry *RW*, suffre *GT*, soffre *B* þer up] upon  
*RHB*, on *G* h. *f. ImOW* go *OW*, to gon *T*, to go *G* don *RHmB*,  
to don *IG* *u. ö.* al *f. G* hor] þer *B u. ö.* 377 þe *Rz* up] on *RG*,  
opon *H* þis] *MI*, his *R*, þe *d. ii.* *f. f. R* bil.] lefte *L*, lenged *G*  
al] al þe *HTB*, þe *L*, a *IRO* 1 *f. uB* 378 songuen *H*, seden *R*  
*m.*] evens. *G*, here servyse *R* eves.] mat. *G*, *f. R* and *f. R* seþþe  
*f. G* þo] so *L*, *f. A* daylȝt *RG* 379 Anonward *AW*, Opon *u*,  
Above(n) *TO* his] þe fisches *W* r.] back *L* hi *f. M* sounguen *H*  
hor *f. MR* messe(n) *TB*, matynes *R* everichon *GCAOB* 380 ever]  
evevere *H* was] hoved(e) *u* þe *G* mykel *G*, mechel *IB* b.] fish *u*  
so] *MI*, as *RT*, *f. d. ii.* so] as *RGTL* eny] a *T* 381—82 *f. L*  
þo *H*, So þat *G* þis] he(o)re *u* w.] *nach* res. *H*, þere w. *G* ido *f. G*  
382 þis] þe *RT*, *f. G* *m.*] ychone *G* is.] is. þere *G* \*Honorablye his  
masse *G* also] echon *T* 383 und.] hondren *R*, under *G*, orderne  
*L*, ondren *B* to hor sc.] to þe sc. *H*, to sc. *T*, to sc. *nach* wei *CAnW*  
þen] hore, here *mW*, *f. Ru* wei *f. Ru* hi *f. C* nome] he(o)m  
*n. u* 384 And *f. R* þe *f. mOB* þ.] þat *GT*, þat ilke *H*

385 Anon so þe foules iseie hem come, hi gonue  
syngē echone  
Azen hem wiþ gret melodie, as it were vor þe none.  
And þulke, þat spac wiþ hem er, azen hem sone  
drouȝ;  
þe soun of his wyngen muri was, he welcomede  
hem vaire inouȝ.  
“þe augte”, he sede, “our lord crist honouri wiþ  
þe beste.”  
390 He purveieþ zou vour studes to habbe inne þoure  
reste;  
Wiþ þoure gode procuratur þoure maunde to do  
And seþþe þe resurexcion up þe fisches rugge also  
And wiþ ous her þis eȝte woukes vorte after wit-  
soneday  
And from mydwynter vorte candelmasse in þe ile  
of ailbay.

385. þo *Ru*, As sone *T* so] as *T*, þo *B*, f. *Ru* þe] bis *H*, þese *G*,  
f. *CAW* f.] hi *W* hem] him *CA*, him *vor* iseie *T*, þe monekes *W*  
come f. *T* gonue f. *R* to s. *MO* ech.] imone *CAW* 386  
Aȝenest *H*, And az. *R* hem] him *T* gr. f. *G* mel.] honour *B*  
ne lafte þer not oon *G* þe n.] þan one *W* 387 þe *u* þulke]  
he *TO*, fowel *u*, f. *L* hem] him *T*, f. *H* az.] toward *W* hem]  
þem *B*, him *T* sone *vor* az. *OW*, s. he *u* 388 sounde *R*, son *A*,  
drem *H*, noys *G* his w.] h. weng. *I*, him *W* was murie *TL*, was  
m. *vor* of *G* hem] him *T*, f. *CA* 389 augte] owen *G*, oneþ *B*  
he s. f. *n* our l. cr.] wel o. l. *L*, alle Jesu crist *vor* he *G* onory  
*A*, honoure *B*, onury *W*, þonky *H*, to honoure *T*, to þonke *G*  
wiþ] myd *MHC*, of *G* 390 For he *R*, þat *uT* porveiez(s) *u*,  
porveþ *A*, purveide *W* þour *I* vour] þis v. (vayre *B*) *y*  
forto *G* habben *RHW* in] þerin *B*, on *H*, f. *G* þoure] ouwer  
*H* *u*. ö., siche *G*, f. *R* 391 zor *I*, oure *O* ȝis ordeyned forto  
do *G* m.] masse(n) *LO*, messe *B* forto *RH* 392 þe] *MIO*, f. *R*,  
þoure *d. ii.* up] upon *RG**L*, upo *B* þe] þis *W* fissch *GL*  
also] ido *TB* 393 seþþe wiþ *H*, soiorne w. *G* her f. *Ru* þis  
f. *R* eȝte] hize *T* w.] zouke *I*, woke *T*, wyken *O* vorte] anon  
to *H*, to þe *G*, til *T* after] *x*, f. *d. ii.* w.] þe trinite day *R*  
394 And f. *R* from] to *x* mydw.] þe zole *G* vorte] *x*, til *TL*,  
to *d. ii.* pille *W* of þe *MR* ailb.] *HCA*, abei(e) *d. ii.*

395 And in þis grete se of occian in gret peril ze  
scholle wende,

In travail al þe oper tyme vorte þe seve zeres ende;  
And seþþe þat lond of biheste god wole, þat ze se  
And þerinne in joie inouz vourtí dawes be,  
And to þe contrei, þat ze beþ of, seþþe ze scholleþ  
wende

400 Al eseliche wiþouten anuy and þer gour lif ende.”  
Þis holi men biledede þer vorte þe trinyte.  
Hor procuratur com þo to hem, þat was ever in  
pleynte.

He brogte hem mete and drynke inouz, as he hadde  
er ido,

And chargede hor scip þerwiþ and let hem wende so.  
405 Þis holi men hem wende vorþ, as god hem wolde  
sende,

395 An *O*, *f. u* in *f. L* þis] *MI*, þe *d. ü.* grete *f. Ru* of *f. HT*  
in gr. peril] in (wiþ *W*) gr. travail *z*, al þe oper tyme *R*  
iwende *H* 396 <sup>1</sup>In peryles stronge inow *R* And in *CAnW*  
travail] pine *z* þe] þat *H*, þis *G*, *f. L* vorte] til *GTL* þe] þat  
oper *H*, *f. IBW* seve *z*] seve zere *R*, somerus *B* 397 seþþe  
*f. W* þat] þe *RGmW* ze hit *G* 398 þerinne] seþþe þ. *H*, ze  
þ. *B* in] wiþ *T* inouz *f. u* vourtí d. *nach* And *u* be] ze schullen  
beon *H*, þen shul ze ben *G* 399 And *f. RG* contre *RB*, cuntre  
*T* *u*. ö. beþ] buþ *O*, comen *nach* of *G* ze *nach* scholleþ *GL*  
iwende *H* 400 And *O*, Als *B*, *f. T* aisieliche *H*, esily *GT*  
wiþouten a.] wiþ a. *M*, w. eny ny *A*, w. a noye *B*, w. any diseise  
*I*, w. diseise *T*, w. travel *G*, w. travail *vor* al *H* and *f. O* lives  
*L* ende] shul e. *G* 401 þes *R* man *IOB* biledede] bilaften  
*G*, laste *L* vorte] for *I*, til þe *GT* 402 cam *nach* hem *H*  
þo *f. y* to *nach* hem *GT* þat] of þat *O*, and *u*, þere hi *W* was]  
were *W*, þere was *O*, brogt *G* ever] er *mW*, her *B*, *f. GLO*  
in] in (of *L*) gret(e) *mLBW*, hem grete *G*, he brogte hem gret *O*  
pleynte] *M*, plente *d. ü.* 403 And *R* inouz *f. R* er] or *I*  
do *T* 404 He *R* hor] harre *O* þerwiþ] wel þ. *G*, wel *R*  
and þen *G* let] hete *R* wende so] go *G* 405 þis h. man *O*,  
þes h. m. *R*, þese h. m. *nach* went *G* hem] þan *B*, him *O*, *f.*  
*RuTL* vorþ] norþ *B*, þen forþ þai *vor* went *G* 405<sup>2</sup>, 406, 407<sup>1</sup>  
*f. L* god] crist *T* wolde] cholde *B*

406 Vor godes grace was wiþ hem, þe bet hi myzte  
wende.

As hi wende up an tyme in grete tempest inouȝ,  
A gret fisch hi seie and grisliche, þat after hor  
scip drouȝ.

Brenninde fom out at his mouþ and at his nose  
he caste;

410 He wolched after as an hous and pursiwed hem  
vaste.

þat water was herre þen hor schip bivore hem at  
eche blaste;

Wiþ his breste so vaste he scef; þe monekes were  
agaste

And cride gerne on S. Brendan and on ihu crist  
also.

After þe schip so vaste he scef, þat he com almest  
þerto.

406 bet] beter(e) u 407 Also H, So as G wende] sayled G  
up] on RG, in H, uppon CAW, up and doun T in a HA gret]  
strong(e) u 408 gret] wonder G, f. R and f. RG grisli T,  
gresl. B, vor fisch R, flete G þat] and G, f. HT after] to G  
hor] þe H he drouȝ u 409 A Brennand G fom] legh G  
out f. RCAOB at] of y and f. uW at] x, f. uW, of d. ü.  
his f. RGW nose] nese M, after hem u, f. W he f. O  
410 f. W 410—11 f. n 410 mit 411 vertauscht H þe water  
he blewe al over here ship G wolched] walwed R, waved T, cam  
wolchi H as f. CA and] he R porþweþe I, pursude C, hyed G  
hem] after hem G, f. CA so vaste H 411 f. G þe RCABW  
water] þe w. T herre] heyere RW, hizere T þen] þat T  
hor] þe RT hem] him ICA at eche bl.] as he caste R 412  
w. h. bresten CAO, w. h. breostene nach scheff H, w. h. brownen  
W, f. G so] wel W, f. R vaste] as R, harde G, f. H scef]  
schof TB, showved at her scip G þe] bis OW, f. R mon.] hy  
R agaste] al ag. R, sore ag. G Nach 412 Hem þoȝt þat her  
ship shuld drenche so egly as he fnast G 413 Hy R, þai G  
gerne f. R S. Brendan] ihu crist z on] in W, f. p ihu cr.]  
or loverd u, S. Brendan z 414 þe] he(o)re u, þat CA so f. T  
vaste] swiþe u, f. R he scef] he shott vor so G þat] and  
G he com] nach almest RW, com nach alm. G

415 As he hem hadde almeſt of take, and hi ne tolde  
nogt of hor lyve,  
Anoþer fisc out of þe west þer com swymme blyve  
And encontroſ þis luþer fish and smot to him vaste  
And vorcleſ his foule bouk in þre parties ate laſte,  
And þen wei, as he com er, wel evene azen he drou.  
420 Þis monekes þonkede iþu crist and were joy vol inouz.  
So longe wende þis holi men in þe se aboute so,  
þat hi were of hongred sore, hor mete was al ido.  
þo com þer flë a lutel fowel and brozte a gret bouz  
Vol of grapes swiþe red and wel evene to hem drouz.  
425 Þis grapes he tok, S. Brendan, þis gode mon  
somdel louz.  
þerby hi lyvede fourtene nygt and hadde alle mete  
inouz.

415 And þo *H*, þo *G*, *f. R* hem *nach* hadde *GT*, *nach* alm. *L* hadde ]  
was to *nach* he *R* Alm. *vor* he *R* oft. ] overtake(n) *u*, itake *I*, atake  
*T*, ycome *R* and *f. RuL* ne *f. RGTL* 416 out *f. RG* þer c. *vor*  
of *G* swymmyng *RTOW*, smyþynge *CA*, swymand *L*, swymende  
*B*, and þat swymand *G* blyf *R*, wel bl. *MT*, swyþe *OB*  
417 He *Ru* encountered(e) *RBW*, acountrid *T*, gan imete *H*, drogh  
toward *G* þis ] þe *R*, þat *G* luþer ] oper *R* smot ] *nach* him *G*,  
set *L* so vaste *G* 418 þat he *H* vorcl. ] toclef *R*, clefe *G*  
his *f.* ] his *G*, *f. R* bouk ] bol *undeutlich* *I*, body *TL*, book *W*,  
body þere *G*, þe luþer fish *R* part. ] peces *R*, and overcome him  
*G* 419–20 *f. G* þat *H* þen ] þat *B*, ilke *H* as ] þat *H* er *vor*  
com *n*, *f. R* az. ] forþ *CAp*, norþ *T* 420 þe *TO* joyv. ] in joie  
*R*, glad *L*, gladde von späterer Hand an den Rand geschrieben *H*  
421 So *f. u* wende ] hi w. *W* holi ] gode *u*, sely *p*, *f. R* se  
*f. A* aboute ] forþ *u*, *vor* in *R* so ] þo *R* 422 And þen *G*  
ofh. ] forhongred *R*, afingred *COW*, ahongkerd *A*, anhungred *TL*,  
ahongred *B* *u*. ö., for honger *G* s. *f. R* hor ] and h. *H*, for h.  
*W* ido ] ago *RG* 423 þen *G*, *f. W* þer ] *vor* com *W*, *f. RGL*  
fle ] flyand *G*, *f. T* a] hem a *G* 424 swiþe ] wonder *G*, rïzt  
*T*, *f. R* rede ] gode *G*, *vor* grapes *R* 425<sup>a</sup> 426<sup>b</sup> *f. G* wel *f.*  
*RHW* he drouz *H* 425 And *R*, þe *T* gr. he *f. R*. tok ] tok  
hem *R* þis ] þe *RT* 426 þerby *A*, þerewiþ *OB* he *C* lyv. ]  
leved(e) *OB* *u*. ö. fourtene ] fortte *L*, fourty *O*, fourte *BW*  
<sup>a</sup>And zelde hem mete inogh *G* alle *f. RH* mete ] me *L*

427 þo þis grapes were ido, hi were ofhongred sore,  
By þe one syde hi seye an yle and mete þerinne  
more.

þe ile was vol of vaire tren and so þicke everich  
430 Of suche grapes, as hi hadde er, þat to grounde  
it drouz.

S. Brendan wende up on þis yle and of þe grapes  
nom vaste;  
And bar into þe schip to libbe by, þat fourti dawes  
ilaste.  
Sone per after com a grip fle vaste in þe se  
And asailled hem vaste in hor scip and fondeðe  
hem to sle.

435 þis monekes cride delvolliche and ne tolde noȝt  
of hor lyve.

þo sei hi come þe lutel fowel toward hem wel blyve,

427 But þo G were ] were al Gz, ido ] idon I, idon alle H, gon G  
hi ] and hi O, and CAB w. f. T ofh. ] afingred AW, hungreden  
alle T, ofh. (ahongred G) vor hi u 428 þe one ] þe o ROB, þone H,  
þe ton T, þat o W, f. G hi ] he C, hem þen hi G and f. G þerinne ]  
þeron O, þerny B, þere as vor mete G was more G 429 þat G  
vol f. R vaire f. R so f. G þicke ] vol z, vol was u ev. ] eche R,  
ych a G 430 suche f. R grape I as ] þat R he OW hadde  
er ] er h. G, hadde R, sez er W to ] on u grounde ] þe gr.  
HmOBW, þe erþe G 431 upon þ. y. ] up of þis (his CAW, þe n)  
scip HCAn W, out of þe scip T, up R, of his scip vor wende G  
and ] MI, f. d. ii of f. Rup þe ] þis CAOW nom ] MI, he n.  
(gedered G, tok TB) d. ii. 432 bar hem z into ] to RCAOBW  
þe ] his mBW, f. R to l. by ] to l. þerby H, so myche G, f. z  
at ] and T ilaste ] laste R, it laste uLB, hy (þei T) laste TAW  
433 þere ] nach after L, f. RB after ] after þer M, afterward I,  
f. u fle ] fleoinde H, fleand G, flienge T vaste ] wel v. R, after  
hem u, f. T 434 sailde O hem f. L vaste f. RuT in ] IRu, f. L,  
and d. ii. hor ] or I, þe R sle ] fle B 435 þe RT deoffully  
G, dolfulli T, dulfulliche W, gerne *undeutlich* R and ] hy R  
ne f. RuTL geve T noȝt] luytel u 436 But þen G sei hi ]  
þai s. G, f. W come ] c. þere fle W, f. G þe ] MI, þat H, a d. ii.  
toward ] come tow. G wel bl. ] bilyve G

- 437 þat in foulen parays so ofte hem hadde irad.  
þo S. Brendan sei him come, he was sumdel glad.  
þis lutel fowel smot to þis grip and nom his dunt  
wel heie;  
440 þe verste dunt, þat he him zaf, he smot out eiþer eie.  
þis luþer best sone he slouȝ, þat he vel dun in þe se.  
þing, þat god wod habbe iwust, ne schal noþing asle.  
þis holi men wende in þe se aboute her and þere,  
And in on of þe four studes þe four festes ever  
hi were.  
445 A tyme a seyn Petres day gret feſte mid hor tongue  
In þe se hi made of S. Petur and hor servyce songe.  
Hi come in a stude in þe se, so cler þe se hi founde,

---

437 in ] heom in *H*, in þe *W* ofte ] ouȝte *I* hem *nach* hadde *TL*  
rad *GTL* 438 And þo *G* Brenda *I* sei ] *MGTLO*, is. d. *ü*,  
hem *W* was ] *x*, lough and w. *G*, nas (was *T*) nouȝt d. *ü*. sumd.]  
*MI*, swyþe *R*, ful *G*, a lutel d. *ü*. 439 þe *RT* lutel *f. R* fowel  
*f. im Verse von späterer Hand am Rande zugefügt H to f. O*  
þe *RGMLBW* grymp *W* nom ] sette *RTW*, tok(e) *GL* dent *ITO*  
dint *GLB u. ö.* wel] so *u*, ful *L*, *f. R* 440 And at þe *u*  
first *L* dunt] strok *T* þat he him] þat he *R*, he *G*, *f. H* gave  
*B*, *f. H* eiþer] boþe his *O* 441 þis l. b.] þat l. b. *T*, þe l. b.  
(þing *L*) *n*, þ. l. gripe *R*, *nach* sone *G*, *nach* slouȝ *H* sone] þere  
*T*, so *CAW*, þo *n* he *f. G* slouȝ] asl. *H*, was slain *G* þat he]  
and *G* adoun *IT*, *f. RCANW* in ] *MIG*, into d. *ü*. 442 habbe  
*f. RG* iwust] ywest *C*, ywist *LW*, ysaved *OB*, saved *T*, ysavy  
*R*, saved be *G* ne] þere *G*, *f. TL* schal] shel *CO*, may *GW*,  
sch. it *H*, sch. þere *L* nob.] noman man *wegpunktiert am Rande*  
wiȝt *H*, nowyȝt *G* asle] *MI*, hit sle *G*, sle d. *ü*. 443—44 *f. L*  
443 man *TB* in ] forþ *R*, into *T*. aboute in *O* þe se *f. R*  
444 Ac *IW*, *f. H* on of *f. R* þe 4 festes] þe 4 bestes *I*, at þ  
4 *f. R*, þe heize *f. u*, in reste *CAOBW*, in reste *nach* ever *T*  
ever] as þai *G*, *f. RHL* 445 O *ROW*, *f. u* tyme] in *H*, upon  
*G* a] on *RTL*, of *B*, *f. G* myd] huy maden wiþ *H*, þai made  
w. *G* hor *f. G*. 446 In þe se hi m.] And swiþe murie *H*, And  
muryly *G* S. Petur] hym *R* and hor s.] and in h. s. *R*, þere  
(*f. H*) in þe se *u* 447 Hi c. *f. u* in ] þo by *R* in ] *MI*, *f. R*,  
of d. *ü*. þe se *f. R* þe se] vor so *W*, þe stede *T*

- 448 þat hi sei in ech half clerliche to þe grunde.  
Hem þogte þe grond iheled was wiþ fisc al at an  
hepe,  
450 þat hi ne seie non oþer grond, bote as hi were aslepe.  
þis monekes bede S. Brendan, þat he softe speke  
þat he ne aweite noȝt pat fisc, leste hi hor scip  
breke.  
“Wat is zou”, quaþ S. Brendan, “wär of beþ ze  
adrad?  
Up þe maistres rugge of alle fisches ze habbeþ  
imad gou glad,  
455 And anoveward his rug fur imad and doþ fram gere  
to zere.”  
þis holi mon þe loddore song, vor þe none as it were.

448 Aboute **H** in ] þerinne in **LO**, by **R**, þere on (in **T**) bi **mB**, on  
bi **W** half ] side **HB**, stid **G** clerl. ] clanl. **R** to ] al **T** 449 So  
þicke þai seen þe fisses upon hepes lye **G** þe ] þat þe **T**  
ihel. ] heled **RL**, hilid **T**, hy hel. **A**, f. **H** was on eche half **H**  
al f. **z** at ] on **L**, f. **RH** 450 f. **u** þat f. **R** hi ] me(n) **mOB**  
ne f. **TL** as ] alle **T** hi ] alle þei **T** were ] leie **RLW** and slepe  
**L** 451 þe **RGT** bede ] prayed **G**, hete **W** þat he ] þat hy **B**, to  
**G** softly **nach** speke **G** 452 So þat **H**, Lest **G** he f. **R**, hi **W**  
ne f. **IRGTL** aw.] awoke **IR**, woke **G**, wake **T**, weigte **CABW**,  
waked(e) **LO** noȝt f. **G** þat f. ] þe fisches **uW**, þe fisches **vor** awoke  
**R**, þe f. d. **u**. \*þat lay so on slepe **G** leste ] laste **IRH**, þat **T**  
he **I** breke ] to br. **M**, not br. **T** **Nach** 452 Alle þe fishes leizen  
stille ase þei heo weren aslepe **H**, þat wolden breke her ship and  
drown hem in þe depe **G** 453 Wat f. **u** is ] be(o) **uB**, be(o)þ  
**CA**, by **O** ze **HCAOB**, f. **G** quaþ ] aferde q. **H**, stille q. **G**, sede **R**  
**S. Br.**] Br. þen **G**, he **R** warof ] wherfor **L**, f. **G** be(o) **IRCLBW**,  
by **O** adr. ] ofdrad **C AW**, not adr. **G** 454 Uppon **RuL** maister  
**R** rugge] bak **G u. ö.** of f. **R** alle] þe **T**, f. **RL** fisches **vor**  
rugge **R** we **G** habbe **I**, nabbe **vor** ze **R**, f. **G** im. ] ibeon **H**  
gou ] us ful **G**, wel **H** 455 And f. **G** an. h. r. ] anonw. h. r.  
**A**, on h. r. **TL**, above h. r. **O**, upon h. r. **nach** imad **u**, on him **R**  
fer **O u. ö.**, a f. we **G** im. ] bett **G** doþ ] done **G**, donn **L**, don git **T**  
456 þe **T**, þo **L** h. mon ] **S. Br.** **L** þe ] makede **W**, f. **R**  
ludder(e) **IuL**, loudere **TW**, loude **R** þe none] þes ones **H**, þe  
nones **GB**, þan one **W** as it] as þei it **H**, vor þan one **W**

- 457 þe fisches sturt up vor hor song,  
And come al aboute þe schip  
So þicke hi flote bi ech half,  
as hi awoke of slepe,  
alle at one hepe.  
þat non oper water  
me ne sei,  
ac hi ne come nozt  
þer ney;  
and siwede it ever so,  
song, vorte it was  
al ido.

460 And bisette þis scip al aboute,  
So þicke hi were aboute þis schip  
þe wule þe holi mon his masse  
And þo þe masse was al ido, ech wende in his ende.  
Muche wonder me may ise, hoso wole aboute wende.  
465 þat wynd was strong and stif inouz and drof þat  
schip wel vaste.

457 *þis IGCALB* sterte(n) *IGTO*, stirte *L*, storte *B*, sprutte *R*  
up *f. R* vor h. s.] wiþ þe (þis *H*) s. *u*, wiþ h. son *T*, v. his s. ror  
þe f. *R*, wiþ h. s. *d. ü.* hi] bei (bogh) hi *u* aw.] wok(en) *GTL*,  
hadde wake *B* of] a *IH*, o *L*, up of here *T* 458 come] flote(n)  
*z* al f. *RH* aboute] to *G* þe] þat *R*, þis *HO* schip] monekes  
*H* <sup>2</sup>up out of þe depe *G* alle] as it (bei *T*) were *z* at] to *H*,  
on *L* one] ane *CLB* 459-60 f. *GL* 459 picke] þat *T* bi]  
aboute bi *CW*, aboute (f. *T*) on *TOB* half] side *H* þat f. *H*  
non] no *RH*, bei *u. T* oper f. *RH* me] man *H*, f. *TO* ne f.  
*TB* 460 beset *B* þis] þat *RH*, þe *T* al] so *T*, a *O*, f. *R*  
ac] but *T*, þat *O* hi] non *RO*, no water *H* ne f. *RTB* noȝt  
f. *RHOW* 461 Ful *G* he *A* abute *R* þis] þe *GTLW*, f. *R*  
schyp f. *R* siw.] sweþe *I*, suweden *R*, sewede *LB*, suede *W*, after  
suen *G* it f. *RG* ever vor siw. *H*, so *G* so] mo *R*, on *G*  
462 þe f. *GT* þe h. m.] þis h. m. *OW*, he *R*, Brendan *HB*, S. Br.  
*GL* his] þe *RG* song vor his m. *G* vorte] and *R*, and til þat  
*G*, til *TL* it] he(o) *HCALW*, f. *RG* was] were *T*, hadde(n) *RLW*  
al vor w. *G*, f. *L* 463 And f. *R* þo] whan *L*, whenne *B*  
al f. *RTLW* ech] che *A*, ech fischt *u* wende f. *G* in] fork bi  
*T* ende] hende *I*, syde *R* 464 Departed abrode in þe see  
and away con wende *G* zwounder *H* man *H u. ö*, he *W* may]  
mow *T u. ö*. hoso] þat *H* wole] wele *B*, f. *RL* aboute] wide  
*nach* wende *R*, wide vor wole *H* iwende *H*, wendeb *R* 465-68  
f. *L* þat] *MI*, þe d. *ü.* str.] boþe str. *H*, boþe stif *G* stif]  
stef *TO*, strong *G* inouȝ f. *Ru* þat] *MI*, heore *H*, þe d. *ü.*  
wel] so *u. f. RTW*

- 466 As ver, as hi wende seve nyzt, þe clere se ilaste,  
þat hi seie in þe se as clerliche, as hi scholde a londe.  
Gret wonder hadde þis gode men and þonkede  
godes sonde.  
þo com a souþerne wynd, þat norþward hem drof  
vaste,  
470 Rigt evene vorþ, hi nuste wuder, þat eizte dawes  
ilaste.  
þo seie hi ver in þe norþ a lond derk inouz  
Smokie as it smyþes were; þuderward hor scip drouz.  
þo hurde hi of bulies gret blowynge þere  
And gret betynge and noyse inouz, as it þonder were.  
475 þo was S. Brendan sore agast, he blessed him  
wel vaste.

---

466 Also *H*, Als *GB* feor *H* hi w.] hi were *C*, hi *mizte nach* nyzt *H*, hi sayled *nach* nyzt *G* þe] and þe *CAO*, and evere þe *T*, þat *u* se] water *u* 467–68 *f. OB* 467 So þat *GTW* in] on *R*; *f. T* þe se *f. T* as clerl.] as wel *nach* seie *R* hi *f. G* scholde] *mizten* *H*, *f. G* a] on *RT*, in þe *G* 468 Muche *R* wonder h.] wondred *R* þat *R*, þe *mW* gode] holy *R*, *f. G* man *Rm*, monekes *G* and] he *R* godes] cristes *G* 469 þere *R*, þen þere *G* a] sone a *H*, þere a *OW* soþern *G* þat] and *RuLOW* norþw.] nodward *I*, forward *T*, forþw. *vor* vaste *W* drof] *vor* hem *uW*, nom *C* 470 'Everyliche hit blewe hem so *G* Rigt *f. RL* evere *B* vorþ] norþ *RmL*, nozth *W*, *f. H* hi n. *f. H* wuder] whiper *T*, hoder *A*, where *O*, wiþ heom he was *H* þat] and *H* eizte] 7 *G* dawes] d. he *H*, d. it *GW* 471 þen *G* seie] iseizen *H*, *nach* hi *L* ver *f. LO* derk] pester *vor* lond *G* 472 'Smoke stynkinde foule *H*, Hit smoked harde and stanke so foule *G* Smokyng *R*, Smoke *TLB* it] þere *W* sm.] smþes *O*, shipes *W* þuderw.] *nach* ship *G*, and þ. *H* 473 þen *G* hurde *nach* hi *L* bulies] belies *RTn*, manie beolies þere *H*, many a baly þere *G* gr. bl. *nach* hi *u* 474 and noyse] of n. *CAB*, a. dýne *G* inouz *f. RTL* it] þei (þogþ) it *u*, it a *R*, þer *W* þonder] þundre *W*, *vor* as *u* 475 So þat *mOBW*, *f. L* was *nach* Brendan *TL*, *f. CAOBW* seint *f. HW* sore] sory *u*, *nach* ag. *W*, *f. R* agaste] aferd *L*, inouz *u* he] and *RuTW* blissid *T*, *nach* him *W* wel v.] ful v. *L*, vaste *RTW*, anon *M*

476 Po com þer out a luþer wiȝt wel grisliche ate laste  
þoru swart and brennyng al, up hem his eien he-  
caste

And tornde him in anon azen, þis monekes were  
agaste.

Pis luper bing made a cri, bat me mizt ihure wide.

480 Po come per suche screwen mo wel picke bi eche  
side.

Wiþ tongen and wiþ homeres brennynde mony on.  
To þe bremme hi ourne of þe se toward þe schip  
echon.

þo hi ne Mizte come no nere, hi gonue to zolle vaste  
And hor oweles al brennynde after þis men hi caste,  
485 þat me ne Mizte nobing bote fur ise nober ihure.

476 þen *G*, *f. W* þer *vor* com *W*, *f. R* luþer] foul *T*, grislich  
*W* wizt] beste *T* wel] ful *u*, and *T* grisl.] ateliche *H*, hastily  
*G*, liber *W* 477 þorwout *RuTn* al *f. RuTB* up] on *RG*, and  
up *T* hem] zam in *wem* verbessert *I*, him *T*, us *B* his e.] vor up  
*W*, gryme e. *vor* on hem *G* he *f. m* 478 *f. M* him *f. R* in *f.*  
*RuT* anon] wonder swipe *G* az. *f. W* þis] þe *GTL* all agaste  
*G*, sore ag. *L* 479 þat *u* þing] wyzt *Ru* zaf *u* sich a *G*  
þat *f. G* here *IGTL* *u. ö.* him wide *u* 480 þen *G* *u. ö.*  
þer] þ. out *u*, *f. R* suche *f. T* schrewes *uGT* wel] ful *G*, *f.*  
*RHT* bi] on *u* 481 tonges *TL*, tangen *W u. ö.*, togen *M*,  
hondes *G* hom.] *M*, tonges *G*, ham. *d. ü.* 482 Upon *H*, And  
above *G* br.] brimme *IRmOBW*, brink *L*, water *u* hi *f. G*  
ronne *TB*, orne(n) *HC*, *f. G* of þe se] *nach* brim *T*, faste *H*, *f.*  
*G* tow.] *MI*, after *d. ü.* þe] þis *ICAOB*, þat *H* echon] anon  
*M*, con gon *G* 483 And þo *G* ne *f. TL* come *nach* nere *H*  
no] hem *R*, þer *uW* nere] nei *uW* to *z.*] to (*f. O*) zelle *TCn*,  
to zeolle *H*, zolle *M*, zelle *vor* hi *G* *u. ö.*, to crie *W* 484 And  
*f. H* hor] he *G* owel.] houles *R*, hameres *H*, homeres *G*, tongus  
*B* al br. *nach* And *G*, br. *T* þis] þe *GTW*, *f. R* men] monke  
*CA*, monkes *TnW*, hem *R*, ship *G* hi *f. LW* 485–88 *f. L*  
485 þo *O* ne *f. T* nob.] nozt *RG* se *RGT* nober] ne *RCA*  
*OW*, no *B*, nouber (neiber *T*) vor se *uT* ih.] hure *Rm*, ne here  
*G*, heore *dann eo wegpunktiert*, darüber uy *H*

486 þe se, as it vel adoun, þogte ek al afure.

Everich caste upon oþer þis oweles al an hei  
And aboute þe scip ek in þe se, ac þer ne com  
non ney.

Ate laste hi turnde hem azen, þo hi ne spedde  
noȝt þere,

490 And al þat lond þogte of hem ek, as it a fure were;  
And al þe se þere aboute barnde and smokede  
vaste;

Strong was þe stench and þe smoke and wel longe  
ilaste.

þo þe monekes were so ver, þat hi ne Mizte ise  
nammore,

Hor zellyng gut hi hurde, þe screwen wope so sore.

486 þe se was brenninde al abrod ase þei heo were afuyre *H*,  
þe se was br. al on br. al fyre as bogh hit were *G* For al þe *T*  
as it] as he *W*, *f.* *T* vel ad.] hem *T* ek] stod rizt *T* al  
*f. MR* fere *T u. ö.* 487 Ech *RW*, Ychone *G* kest *G u. ö.*, bet  
*T* upon] on *GT*, op *H* oþeres *R* þis ow.] þe o. *R*, wiþ o. *T*,  
his o. *W*, his owel (ewle *G*) *nach* caste *u*, þ. tonges *B* an] and  
some huy þrewen an *H*, and þr. hem on *G* 488 And *f. RCAOB*,  
huy þrewen alle *H* al aboute *G* þe] þat *H* ek] an hey *R*, *f.*  
*uTW* in þe se] þai gon *G*, þei come *T*, *f.* *H* ac] but *GT*  
þer] non *RuT*, nevere *W* ne] may *G*, *f.* *RT* non] þere *RHT*,  
hit *G* 489 And ate *G* hi] þe *L* hem] alle *H*, *f.* *RGTL* ne  
*f. GTL* 490 'þe monkes þogten all þe see *G* And *f. L* þat]  
þe *TL* þogte] semed *T* of *f. LW* ek *f. RHL* as þei *uW* a  
fur *I*, a fire *T*, a (on *G*) *f. vor* as *uW* 491 And *f. R* al *f. C*  
þer *f. RGT* br.] smoked *W*, hem *G* a. *f. G* sm.] brende *W*  
vaste] wel v. *R*, wonder v. *G*, þereto v. *L* 492 was] *nach* stench  
*R*, hem þogt *G* þe] þat *W*, þat ilke *G*, *f. R* stunch *H*, stink  
*TL u. ö.*, st. þereof *R* a. þ. sm. *f. RGW* wel] wonder *G*, þat  
*W*, *f. H* il.] laste *RCAL*, it laste *GTLO*, iwis it laste *H* 493  
And þo *G* þe] þat *G* mon.] smoke *u* was *u* so] sumdel *H*,  
*f. G* ver] ner *I* þat] and *G* hi] hue *B*, *f. G* ne m.] ne *H*, m.  
*TL*, *f. RG* ase *I* nom. *ITA W*, nonm. *H u. ö.*, hit nom. *G*, hem  
nom. *L* 494 *H.* gollinge *IA*, Hor gulleng *RW*, *H.* gollynde *C*,  
*h. geollynge nach* hurde *H*, *f. G* þe] hov þo *T*, *f. RG* scr.] þeoves  
*H*, þeeves zelle and *G*, how hi *R* wepte *T* so *f. RuTW*

495 "Hu þyncþ gou", quæþ S. Brendan, "was þis a  
murie pas?

— We ne wilneþ come þer nammore, vor an ende of  
helle it was.

And þe develeñ hopede wel of ous habbe iheved a  
good cas.

— Ac ihered be ihu crist, hi caste ambes as."

— þe souþerne wynd laste gut and drof hem ever vorþ,

500 So þat hi seie an hei hul wel ver in þe norþ

— Claudi and brennynge smoke; much wo was þere.

— þe lye of þe fur stod up an hei, as it a wal were.

— 3if þer was muche wo in þen oþer, þer was þer  
wel more.

495 þenkeþ O, þinke TB, segge R gou] ze RG S.f.H Now we  
ben passed þis pas G 496 ne f. RuI wil.] wolleþ R, nellez H, nyl  
G, wil(leh) TOB, wilnyeþ W þer] her RmW, þ. neiz H, þis way  
G nam.] vor come H, nach come RG vor] MI, f. d. ii. an] þat  
H, atte L 497 And f. RG devel mLb, fe(o)ndes u hop.]  
wende G wel] swyþe w. H, wonder w. G, ful T, f. R of ous]  
of us but we T, to G, f. H hadde T ihev.] ihed I, ihad(e)  
RAOBW, ihaved H, heved C, had L, f. GT a god] a wel g. H,  
us in þis G 498 But GL, And COB, f. T (y)heried RLB,  
þonked G, iworshipped T be] be swete H ihu cr.] our lord in  
heven G hi] þat þei T, he haþ L c.] kiste T ambes as]  
aumbes as HB, ambesace G, an ambesas W, þere an amnes as R  
499 laste z.] þat l. þere z. T, z. afterwarde G and f. G, a. guyt  
H ev.] evene TL, f. H norþ C 500 hei] nach wel W, myche  
G, f. RHp hul] hel(le) IO, hil(le) GTB wel f. Mn v.] luþer R  
out in L þe] þat M 501 Evere it brent and smoked G  
Glowyng R, Glowinde H sm. f. R much] MI, and grete R,  
grete d. ii. wo] MI, stench d. ii was] so w. H, þen w. G  
502 lye] lei(e) IHTB, luye R, legh G, lewe L, leyt O u. ö. of þe  
f.] of þe fier T, f. u stop M up f. IRW an hei f. RL hei f.  
RL þei (þogh) it u a w.] vor as G, a was W 503 þer f. R  
was] nach muche R, were G, nas A m.] mikel L wo]  
smoke W, f. Ru in f. R þen] þat uLB, f. R oþer] oþ stede  
HT, oþ. place G, byfor R þer] zette þer G, þo O, þan B, zut  
W þer] þen I, zeot H, f. MRGTL wel] mych G, mikel L

On of his monekes bigon þo to wepe and zelle sore,  
505 Vor his tyme was þo icome, þat he ne Mizte no  
leng abide.

He hupte him out amidde þe se out of þe schip  
baside

And orn him vaste upon þis water toward þis gris-  
lich fure.

He cride and zal delvolliche, þat deol it was to hure.  
“Alas”, he sede, “my wrecche lif, vor nou ich seo  
myn ende.

510 Wipþ gou ich habbe in joie ibe and ine may no leng  
wiþ gou wende.

Acorsed be heo, þat me bar, and þe tyme, þat ich  
was ibore,

And þe fader, þat me byzat, vor nou ich am  
vorlore.”

504 of f. *L* his] þe *u* gan *T*, big. to crie *G* þo (ben *G*) vor  
big. *u*, f. *TL* and to *G* and f. *RG* zellid *T*, geolle *H*, zulle  
*W*. *u*. ö., f. *R*, ful *G* 505 þo f. *GL* þat f. *Ru* he vor ab. *G*  
ne f. *GTLO* m. f. *G* leng] lenger way he *G* ab.] brieve *u*

506 hipte *LW*, lepte *GTO*, stirte *B* him f. *RuTL* out] *xu*,  
f. *TLW*, up d. ii. amidde þe se] into þe se *L*, of þe (bat *H*) shyp  
*RH*, of þe schip anon *G* 2into þe se biside *R*, and amidde þe  
se he gan weve *H*, am. þ. s. he con weeve *G* þere biside *L*

507 ran *GTh*, ron *A* him f. *RuTLW* upon] in *R*, on *T*, up *L*,  
þis] þe *RuTLB* tow.] to *W* þis] þe *RT*, þat *u* grisl.] ilke *u*,  
f. *M* fere *TO u. ö.* 508 And *M* cride georne *H* z.] zelled  
*B u. ö.*, zal so *W* delv.] deuelli *T*, deolf. vor and *G* 2While  
ever he myzt dyre *G* deol] gret d. *H*, rube *W* 509 wrecched  
*GTL* seo] aseo *I*, iseo *CW* 510 Wip *z.*] vor ibe *H*, Mid gou  
*W* ichabbe *M* in joie vor ic *H*, vor wiþ *G* ibe] longe ben *G*

and] ake *H*, f. *RG* ine] i *GT* may] vor i *T*, ageyne m.  
vor i *G* noleng] *MI*, nach and *T*, f. *RLW*, nozt d. ii. wiþ *z.*]  
midz. *W u. ö.*, vor ine *R*, vor may *T*, f. *u* azen w. *H* 511 Acursed  
*W*, Waryed *G* worþe *G* heo] zhe *I*, she *G*, f. *RHp* þat] my  
moder *T* bar] bere *G* and f. *T* þe t.] þat t. *A*, nach be *T*  
bore *RTL*, born *G u. ö.* 512 biz.] gete *G*, gat *L* vor f. *G* nou]  
*xt*, f. *GO*, nach am d. ii. ich am] my body and soule is *G* lorn  
*G*, lore *T u. ö.*

513 Azen him þe develen come anon and nome þen  
wrecche vaste

And defoulede him stronge inouz and amyddde þe  
fur him caste.

515 Po vond he þat S. Brendan him sede, po he out  
wende.

Him failede grace, hou so it was, his lif vorto amende.  
So stronge brande þis montayne, þat noþing  
hi ne seie,

þe gut hi were ver þer from, bote fur and lie.  
Po turnde þe wynd into þe norþ and souþward  
hem drof vaste.

520 In þulke side strong inouz sevenyzt þe wynd ilaste.  
So longe hi wende evene souþ, þat hi seie aten ende  
An harde roche in þe se, and þe se þere over wende.  
þer over þe se caste ilome, and ofte he was al bar.

---

513 Aȝ. him ] him aȝ. nach come u devel M, deovel L, deuellis T,  
fendes G u. ö. come vor þe dev. T anon f. Ru nome] tok(e)  
GTLB þe] þat u 514 Hy R strongli T, f. RG in.] anon  
RG, f. TL am.] in R 515 þen G he vond W soþ þat Ru  
Brandans B him] M, he I, f. d. ii. sede soþ T bo] when G  
out] forþe G 516 hou] why G so f. T was] evere w. R,  
were T lif] sunnes H, synnes G vorto] to GTLW 517—18  
f. L 517 str.] fast u br.] br. (brennes B) nach mont. OB,  
brennyng T þis] þe RHTW, þat G noþ. ] nach hi M, noȝt R  
ne f. T iseize H 518 'Po þouȝte þey bere fer þer fram B  
Po RO, And T, f. G gut] As G hi] he I ver] wel f. I, f. as  
vor hi G þere f. R fram hem R noþing bote H f. and] fier  
a. T, f. u l.] þe bare l. G, l. an heize T 519 þen G u. ö.  
into] in I, f. R þe n.] anon R smertly and fast G souþw.]  
souw. M, vor vaste H drof hem HL 520 'And blewe so ever  
in oon G þulke] þe souþ R, þat T str.] gret n inou f. R  
seve n.] sove n. W u. ö., þat (a G) s. n. ful(le) u þe w.] he H,  
it GT 521 So l. hi w.] þen torned þe wynde G evene] evere  
O, f. R þat f. G hi] by B aten] þere on G ende] nende  
CALB 522 And R in þe se] þai segh þere G and þe se] a. þ.  
water L, f. IG over] on T, o. þai most G 523—24 f. L over]  
on R caste] flowed G, ofte fl. T il.] faste G, f. T he] it GT  
al f. u TW

Po hi come þis roche ney, of oþer hi were iwar.  
525 Anoveward þe roche hi seie sitte, wen þe se wiþdrouz,  
A wrecchedde gost naked and bar in meseise inouz.  
Above him was a cloþ iteid myd twei tongen vaste;  
þe neþer ende tilde to his chynne, overall þe wynd  
it caste,  
þat, wan þat water him wiþdrouz, þe cloþ, þat  
heng so heie,  
530 Bet, as þe wynd it bleu, þen wreche amyddre þe eie.  
þe waves bete ek of þe se bivore and bihynde;  
Wrecchedore gost, þen he was, ne dorte nomon fynde.  
S. Brendan him bad a godes name to telle him,  
wat he were

---

524 And þo u hy später zugefügt R þis ] x, to þat G, þe d. ü.  
ney ] ner(e) IRmOB, f. G of f. G oþer ] oþer þing T, a gost u  
were ] fonde þere G iw.] ware R, f. G 525 on onward H,  
on G, Above TL þe r.] þat r. G, þe se W, f. Rp hi s. vor on u  
se] water L 526 wr.] nakid T nak.] boþe n. G, hi seie sitte  
n. CA, al n. L, hi sei n. OB, sitte n. W, wol dolfully T and f. z.  
b. f. p in] and CAnW, in strong u, wrecchid and in T mes.]  
mieseise IR, mysese TB, disese G 527 þere was G iteid] tyzed  
RL, tytyed O, itild H, tilde nach him G tongen] tonguene H,  
twonges L, takettes G 528 þe n. e.] þe nyþer e. RW, þe neoþer  
e. nach tilde H, In eyþer e. B tilde] telde I, tyed G, rauzte T  
To his ch. vor tilde H þe weder hit blew faste R overal] wide  
vor caste H, torned and vor caste G it] him W, f. G 529 þe over  
ende þo þe w. wiþdr. of þe hede so hegh G And p, f. R wan]  
evere gwane H, f. MW þat] IH, f. M, þe d. ü. him f. RLW  
þe] IRTW, þat d. ü. þat] he O hynge B so] er R, f. HmOBW  
530 Wiþ þe wynde þat wrecched gost hit bete evere in þe egh  
G Beot HW, Beet T u. ö. him as H it] him H, f. RW þen]  
þat H, f. B wr.] wr. gost H, rulyche B in RH þe] his B  
531 beteb CAOB, f. G ek] also H, Also vor þe w. G, him W of þe  
se vor bete H biv.] him bete biv. G and] a. ek TLOW  
behyhunde B 532 A wr. T, A geomerore H, A rufuller G  
he] it T was þere G ne f. GTL dorte] dorst(e) ICAOB u. ö.,  
þurte T, myzt(e) RuL, may W nom.] men G, me vor ne R  
yfinde I, non f. R, nowhere f. G 533 him nach bad W, f. O  
a] in G, on B to f. RuTLW him f. RuL

And wat he hadde god mysdo and wat he dude þere.  
535 "Ich am", he sede, „a delvol gost, þe wrecche Judas,  
þat vor panewes our lord solde and an erþe myd  
him was.

Þis nys nozt my rizte stude, ac our lord doþ me grace  
To habbe her my parays, as ze seþ, in þisse place.  
Vor no godnesse, þat ich habbe ido, bote our lordes  
milce and ore;

540 Vor ine myzte habbe so muche pyne, þat y nabbe  
ofserve more.

Vor in þe brennynge hul, þat ech of zou isay,  
My rizte is to be and brenne þerinne nygt and day.  
Þer ich was þis oþer day, þo goure broþer þuder  
com

And was into pyne ilad and wel sone hadde his dom.

---

534 god] ore loverd *u* and *f. R* wat] *MI*, þat *R*, wherefore *G*,  
wy *d. ii.* dude] *MI*, sat *TL*, set(te) *d. ii.* 535 delv.] wrecched  
*L* þe] i hette þe *G*, ich hote *H*, *f. W* 536 vor p.] v. pan(es)  
*ICALOW*, v. penes *T*, *nach* lord *H*, v. *XXX* platus *B*, *f. RG* o. l.]  
Jesu crist to Jues *G* and] his traytor *G* an] in *RG*, on *HTn*  
myd him] vor on erþe *L*, i *G* 537 ȝett þis *G* nys] vor þis *W*,  
is *RGTL u. ö.* ac] for *T*, but þat þurz *G* our l.] goddes *G* doþ]  
deþ *CA*, *nach* me *RW*, *f. G* me *f. G* 538 her *f. u* my p.] in  
p. *I*, lisso of helle peyne *G* as ze seþ] her *H*, oþer while *G* þisse]  
*M*, þis *d. ii.* 539 godnisso *W*, guod *R* h. ido] dude (did *G*) *u*  
bote] but for *G*, but of *W*, ac for *R* our l.] gode *G* m.]  
myȝt *B*, *f. RuT* and *f. RuT* 540 Vor *f. u* ine] i *nach* habbe  
*G* m.] may *LB*, m. nouȝt *I*, *f. u* habbe] *nach* pyne *C*, *f. A*  
so] nouȝt so *u*, *f. R* muche] þat *R* peyne *G* y *f. I* nabbe]  
ne were *R*, nere *uW* ofs.] iserved *I*, served *CL*, deserved *T*,  
worþe *RHW*, worþi *G* 541—42 *f. L* 541 þe] þat ilke *G* hul]  
helle *T*, hulle *B* ȝe seen ere in syȝt *G* zou] eov *H u. ö.*  
542 My r.] myȝt *nach* is *G* þerinne is *G* be *f. H* and] in and  
*R*, to *H* brenne inne *H* þeri] boþe *HTW*, *f. RG* day a. nygt  
*G* 543 þere *f. L* ich *f. R* was in þe breñning hul *L* oþer]  
ȝeondere *H*, ender *G* br.] monke *RG* 544 into þe *B* wel s.]  
sone *RW*, þare, þere *u*

545 Pervore helle was þo glad inouȝ, þat he made þe  
grete lie

Vor joie, þat he was icome, þat ge so ver iseie.  
So he deþ, wen eny soule verst is þuder icome.  
þoru our lordes heie milse ich am anon þenne inome;  
Vor ich am her eche soneday and fram þe sater-  
dayes eve,

550 Vorte it be þen soneday eve, her ich schal bileyve  
And at mydwynter ek, vorte twelfþe day be ido,  
And fram bigynnyng ek of ester vorte witeson-  
eday also

And at our ledi festen ek, vor vol of milce heo is,  
And al þe oþer tyme of þe zere in helle ich am iwis

545 helle was ] was all h. *G* þo ] so *RH*, þo ful *L*, *f.* *MG* gled  
*in* glad *verbessert H* inouȝ *f.* *RuLW* <sup>2</sup>when þat þai him segh *G*  
þat] and *HL*, þo *T* he] hy *CO*, þey *B*, *f.* *HL* þe] so *H*, a  
*B*, *f.* *R* gr.] grettere *W*, suche *R* 546 No tonge may telle ne  
herte þinke þe peyne þat he con dregh *G* joie *f.* *H* þat] þo *W*  
was þuder *H* <sup>2</sup>and so neiz him iseize *H* 547—48 *f.* *G*  
547 he] huy *H*, hy *O*, þey *vor* wen *B* deþ] dob *RTAW*, doz *H*  
*u.* ö., haveþ *B* saule *R*. *u.* ö. verst] *vor* icome *L*, formest *nach*  
is *H* þuder is *L* 548 o. l.] godes *II* heie] grace *T*, swete  
*W*, *f.* *RL* m.] mulce *R*, mylde *T*, mygt *B* anon] *MI*, *f.* *HTL*,  
nou *RW*, nou *nach* þenne *d.* ü. þenne] þan(nes) *ROW*, þen(e)s  
*TL*, hanne *C*, henne *A* *u.* ö., þarefrom *vor* ic *H* icome *T* 549  
Vor *f.* *RG* ich am *nach* her *Ru* ych soned. *vor* her *G* and *f.*  
*RG* fram *f.* *p* þe *f.* *u* *L* eve] at *e.* *RT*, at none *G* 550 And  
here i dwelle þe sonday þat evensong be al done *G* Til *TL* *u.* ö.  
it be *f.* *HL* þat *H* eve] *vor* þe *R*, at eve(n) *TL*, evensong  
tyme *nach* vorte *H* ich] i *H* 551 ek] also *u* vorte] til þat  
*GL* tw.] twelueþe *R*, þe twelþe *T*, þe tw. (twelueþe *L*, twelf *B*)  
*n*, after þe XII *G* be] ben *I* ido *f.* *G* 552 fram þe *HTOB*,  
eftsones fr. *G* gynning *T*, *f.* *G* ek *f.* *RuTn* of þe *B*, *f.* *G* vorte]  
þat *H*, to þe *G*, til it is *T* pentecost *R* also] come a. *H*, *f.* *G*  
553 Ac *C*, And also *u*, *f.* *An* at *f.* *MRC* lefdi *IW*, levedy  
*RCOB*, lavedi *H*, lady *GAL*, ladies *T* festes *RuT*, feste *LW* ek  
*f.* *Ru* vor] so *u*, *f.* *R* m.] grace *GT*, meknesse *B* heo] she *GTL*,  
ȝo *A*, hy *O*, ȝhe *B* 554 Ake *H*, In *W*, *f.* *R* elles all *G* þe *f.*  
*RuL* tymene *H* of þe ȝ. *f.* *u* i am *vor* in *h.* *G*

- 555 Wiþ Pilates and Herodes, Anne and Cayphas.  
Bote ic may corsi þe tyme, þat ich ever ibore was.  
Ac ich bidde gou vor þe love of god, þat ze fond  
in alle wise,  
þat ich bileve her alnyzt, vorte þe sonne arise,  
þat ze wite me fram þe develen, þat comeþ sone  
after me.”
- 560 S. Brendan sede: “þoru godes grace we scholleþ  
wite þe.  
Tel me nou, wat is þat cloþ, þat so heie hong-  
eþ þar.”  
“þo ic was an erþe,” quaþ Judas, “and our lordes  
panes bar,  
þis cloþ ich zaf an mesel, vor myn owe it nas nozt,  
Ac it was myd our lordes panewes and myd our  
breþeren ibozt.

---

555–56 f. L 555 Pilatus *IRmOW*, Pilate *G* and ] a. wiþ *u*, f. *W*  
herodus *H*, Heroude *G*, Erodus *COB* Anne] and A. *T*, f. *Ru*  
a. also wiþ *u* Caifas *CABW* 556 Bote ich m. f. *u* corsi ]  
corse *IRL*, curse *T*, acorse *CAB*, acorsi *O*, cursi *W*, Acorsed beo *H*,  
Waryed be *G* tyme] stounde *G* ever] *nach* born *G*, vor ich *T*, f.  
*RHCOW* 557 And *TW*, f. *Ru* bidde] pray *A* gou] *vor* bidde  
*T*, þe(e) *u*, f. *R* þe l. of. g.] goddis love *T* þat f. *u* ze] þu *G*,  
f. *H* fondie *W* in] an *I*, on *H* 558 þat ich] Forto *u* bil.]  
lenge *G*, mot leve *L* nygt] þis *H* vorte] þat *H*, til þat *G* 559  
And þat *Ry* wite] wyty *R*, wetye *O*, kepe *TL*, f. *G* me] *vor*  
kepe *T*, f. *L* þe f. *L* devel *R* comieþ *nach* sone *H* *u*. ö. 560  
wite] *MI*, schilde *uT*, chelde *B*, kepe *LO*, schulde *d* ü. *u*. ö.  
561 But telle *G* me f. *R* nou] nouþe *H* *u*. ö., f. *W* þat] þis  
*T*, þe *W* clout *B* þat so] and why *G* heie f. *RG* hangeþ *IT*,  
hanguþ *H* *u*. ö., hengeþ *L*, henges it *G* *u*. ö. þar] þer(e) *IGTLOW*,  
her *H* 562 an] in *RL*, on *uTO* qu.] quoþ *A*, he saide *G*, f. *H*  
Judas f. *uT* and f. *GT* our l.] godes *u* p. (penyes *G*) i *GT*  
ber(e) *uTLOW* 563 mysel *RT*, musel *HCA* mesel mon *G*  
vor] ac v. *R*, and v. *Iz*, and *H*, f. *G* o. f. *RW* nas] *vor* it *W*,  
was *RTOB*, was *vor* it *G* 564 For *u*, But *TL* it.] is *L* our  
l.] breþeris *T* and myd] and *H*, f. *R* my(ne) *u*, f. *R* br.] breþerne  
*W*, felawes *u*, lordis *T*, furst *R* ibrozt *R*

565 Ac vor ic it zaf vor godes love nou it is me byvore,  
Vor me ne schal noþing vor him do, þat schal be  
vorlore;

Ac vor it was of oþer monnes, as myn inwit un-  
derstod,

It doþ me, þei it honge here, more harm þen good;  
. Vor it bat in myn eien sore and doþ me harm inouȝ.

570 Her me may ise, wuch it is to geve of oþer mannes  
wiþ wouȝ;

As wolleþ mony riche men myd unrizt alday take  
Of poure men her and þer and almesse suþþe make.  
þat hi doþ vor godes love ne schal noȝt be vorzite,  
Ac to pyne it shal hem turne, as hi scholleþ þanne  
iwite.

575 þe tongen also," quaþ Judas, "þat ze seþ honge  
an hei,

565 And uTCBW, f. R zaf] gave R, (gaf G) vor it Gn nou] here G, f. R me] vor it G, here me T tofore T 566 'Pere shal nevere no dede be done G So luyte H, f. R man nach schal H ne ne R, f. TLO chulleþ TB noþ.] noȝt RmLO, f. HB vor hem T, nach do M þat] þat efte G, þing þat B schulle H ilore H 567–74 f. L 567 And MmW, f. u was nach monnes B of f. RTW mennes GT u. ö. myn f. u inwit] wyt RT, ich me H, i G 568 It d. me] vor more H, It me doþ W, It doþ R, and d. vor more G þei f. G hongy IO, honges G here] þus (f. H) bifore me u, f. R 569 Vor f. u bat] MH, bet(-eþ-es) d. ü. in m. e.] vor it b. u sore] ever G, f. R me] hem H 570 Her f. u which(e) ITW, gwuch H, what B u. ö., how G give IRHCAW u. ö. of f. RuW wiþ nach zeve T, þing w. u 571 of þese riche u man R onrizte H 572 Of þe T pore Gm, þer B her and] þat ar negh hem G þer] þar W, f. G almusse R, almissee W, almesdede B suþþe] swyþe B, þar (þer G) of u T 573 hi d.] is done G g.] gydes M ne f. GT schal] sch. it OB, sch. hem W nouȝt] non T vorzete MIG, forzute RCAOW 574 But GT to p. nach hem G him T, f. R schal nach turne H turne nach schal G as] and þat uT hyȝ B sch.] mowe W, wele may G þanne f. RuT wyte RTW, ywete GO 575–82 f. G 575 tangen B quad B ze s. nach hei T, as ze yseþ R h.] hangiþ T, hongeþ B, h. here nach þat R, f. H an h.] so hei nach ze H, f. R

576 Prestes ic is *zaf* an erþe, þervore hi beþ me ney.  
Vor clanliche me schal ech þing fynde, þat me deþ  
vor his love.

þe ston, up wam ic sitte, þat makeþ me sitte above,  
In a wei ic fond him ligge, þer no need nas to ston.  
580 Ich caste him in a deop dich, þat me myzte þer  
over gon.

Vewe gode dede ich abbe ido, of wam ich mowe  
telle,  
Ac non so lute, þat ine fynde her oþer in helle."  
þo it was eve þen soneday, þe develen come blaste  
To lede to helle þis seli gost; hi cride and zolle  
vaste.

585 "Wend henne," hi sede, "þou godes mon, þou nast  
noȝt her to done;  
Let ous habbe our felawe and to helle him lede sone,

---

576 Pristis *T*, Preostes *W*, Tweye pr. *H* ich is] is ich *M*, ich  
hem *RTLO*, ich *HW* an] in *R*, on *HTLO* þerv.] þat þ. *O*, þerv.  
here *RW*, and þ. here *HmLB* hi] (þei *LO*, hyze *B*) *nach*  
beþ *n* me ney] *MI*, by *später zugefügt C*, f. d. ii. 577 Vor f.  
*R* clanl. *nach* schal *H* ech] al *M*, f. *RO* þing f. *R* me] he  
*H* doþ *IRTALOW* 578 up] on *R*, uppon *B*, þat opon (on *L*)  
*HL* wom *R*, which *T* ich *vor* up *HL* þat] and *H* 579 a]  
one *H* vond *nach* him *Ry* hym] it *RTL*, hyne *H* ligge] lyn  
*T*, f. *HL* nede] *vor* no *R*, good *T* nas] was *COB*, was *vor* nede  
*R*, dide *T* to] no *H*, þe *T*, f. *R* ston f. *R* 580 Ich c. h.]  
I. c. it *LB*, I. it c. *T*, ich it c. *nach* dich *H* dupe *W*, fenny *H*  
þat me] þere *M* per f. *MB* on over *L* 581 Litel *L* g. dede]  
g. dedes *IHTOB*, goudnesse *R* of wam] of siche *T*, þat *W* nouþe  
(f. *Rz*) may *RHz* of telle *W* 582 Nis *H*, But þere was *T*  
ine] ic *T*, man ne *H* may fynde *H* her] in hevene *H* oper]  
or *T* 583 it was eve] evesong was done on *G* þen f. *G* þe  
f. *R* bl.] and blaste *T*, atte laste *G* 584 Vorto *Mu* lede]  
bringe *G* to helle *nach* gost *G* þis] þat *H*, þe *G* sely] sori *H*,  
wrecche(d) *TW*, f. *RG* cride] zulle *RW u. ö.*, weopen *H* zelled  
*G. u. ö.*, criden *R* 585 heben *G* seyde A gode mon *uL*  
hast *RGT* 586 Lat(e) *RH* to h.] *nach* lede *RW*, into h. *G*  
him f. *RGW* lede s.] gon *G*

587 Vor we ne dorre nozt oure maister ise, vorte we  
him habbe ibrozt.

Wend fram him, vor hit is tyme, and ne let ous  
nozt."

"Ine lette gou nozt," quaf S. Brendan, "ne wite  
gou nozt her,

590 Ac doþ our lord ihu crist, þat is of more power."

"Hou darstou," þe develen sede, "byvore him  
nempne his name!

Ne bitraide he him and solde ek to deþe wiþ  
grete schame?"

S. Brendan sede: "In his name ich hote gou, as  
ich may,

þat ge ne touche him nozt to nygt ar to morwe day."

595 Grisliche þe develen zolle þo and agenward  
gonne fle.

Judas þonkede pytosliche, þat deol it was to se.

---

587 Vor f. *G* ne f. *GTL* dorre] derre *R*, dar *G*, dur *B*, þore *W*  
*u. ö.* nozt f. *RHW* our m.] *nach* ise *T*, our m. bifore *nach* ise  
*G* ise] come *G* vorte] *MI*, or *RT*, er, ar d. *ü.* him him *H*  
habbe vor him *GL* 588 þou wend *H*, Go *R* him] us *L* it] so  
*G* and f. *GL* ne f. *T* ous] þou ous *M*, þou us rigt *G* 589 ne  
f. *GTLW* gou f. *R* <sup>2</sup>to do(n) ower (goure *G*) mester(e) *u* ne]  
ne i *T*, ge ne *R* wite] wyteþ *R*, kepe *T* gou] him *RT*, ge *L*, þou  
*B* nozt f. *W* 590 Hit *G*, But *T*, þat *W* doþ] *nach* crist *T*,  
is *G* poer *ICAW*, pouwer *H* *u. ö.* 591 darst þou *HT*, dorst.  
*CAB*, þerst. *W* þe] þis *W* deovels *L*, feon *H*, fende þen *G*  
sede] s. (quaþ *W*) vor þe d. *GW* nempne] nevene *B* 592 Wan  
*R*, þat *T*, f. *G* bitr.] betr. *TOB*, bilyed *G*, f. *R* he f. *TL* him]  
him not *GL* and f. *R* solde him *HT* ek] vor solde *G*, also *H*,  
f. *RT* to be *RT* deb] deyen *B* gr.] ful gr. *G*, mikel *L* 593  
S Brand *L* hote] hete *R*, bid *G* 594 ne f. *MGTL* touche]  
tuouche *W*, derien *H*, dere *G* him f. *CA* nozt f. *H* to n. f. *RG*  
ar] for *L* morwe] morn *G*, m. þat it beo *HW* 595 Reuliche *H*,  
Rufully *G* þo f. *RGW* agenw.] agen *RW*, hamward *u* 596  
And Judas *G* þonkede him *RT* piteisliche *C*, pitousl. *LOW*,  
spitosl. *I*, petosl. *B*, reufoll. *H*, rufully *G* deol *R*, *nach* was *u*

597 A morwe, so sone so it was day, þe deveLEN come  
blaste.

Grisliche hi cride and zolle and chidde also vaste.  
“Awei”, hi sede, “þou godes mon, acorsed be þe  
stounde,  
600 þat þou come ower her aboute, and þat we þe her  
ifounde!

Our maister ous haþ itormented grisliche al  
longe nygt  
And strong inouȝ, vor we ne brogte wiþ ous þis  
luþer wigt.  
Ac we wolleþ ous wel awreke, up him sulve it  
schal go,  
Vor we scholle þis six dawes þervore doublis his  
wo.”

605 Þis wrecchede gost quakede þo, þat reuþe it was  
to telle.

597 Anon at *G* so sone] as s. *RT*, anon *H*, f. *GL* so] as *RTW*,  
when *G*, þo *L*, so þat *H*, f. *IO* \*þe de . . . . *nur lesbar R*, was þere  
no tyme past *G* þe d. *nach* morwe *L* come] c. and harde *L*,  
gonne *TW* 598 \*þe fendas come bilyve *G* Wolharde *T*, And *L*  
hi f. *L* cride] *MITAW*, zolle d. ii. and f. *R* zolle] zolle  
also *TAW*, weopen *H*, cride also *Cn*, f. *R* and gonnent to *H*, f. *G*  
chide] chidand *G* also] vor chidd *O*, also wel *R*, wonder *G*, þereto  
wel *L*, f. *H* 599 þou f. *RHL* gode mon *un* ac.] waryed *G*  
be] worþ *L* 600 come] has comen *G* ower] ouer *I*, owher  
*n*, owhar *W*, f. *Ru* her] vor ower *mOBW*, f. *G* aboute] us so  
neiz *u* þere *W*, *nach* her *MGT* 601 itorm.] (i)pyned *u*  
grisl.] so gr. *W*, bitterl. *H*, ful bitterly *G*, f. *RL* al l.] al a l. *R*,  
al þis l. *TB*, al þe l. *L*, a l. *O*, al þis *u* 602 And swyþe *H*, Ful  
*GB*, In grisli wo *T*, þat was *L* str. in.] str. *RH*, strongly *G*, f.  
*TL* ne f. *GT* br.] br. not *GT* wiþ ous f. *G* þis] his *R* luþer]  
l. foule *L*, sorie *u* 603—4 *vertauscht u* 603 And *T*, And so *u*,  
f. *R* wol.] shul *GB* ous *nach* awr. *H* wel f. *u* wreke *G* up]  
on *G*, uppon *B*, for on *H* s. f. *R* 604 Ake *H*, But *G*, f. *R*  
we] him *G* wollez *H*, shal *G* þeos *H* six f. *O* þerv. f. *Ru*  
double(n) *RLB*, dubli *W*, be doubled *G* al his *Ru* 605 þat *u*,  
þe *T* þo f. *R* reuþe] ruþe *RGOBW*, rouþe *T u. ö.* was] is  
*MGCAL* to seo oþer *H*

606 *Pis* devele nome him grimliche and bere him to helle.

Ac S. Brendan hem vorbed in our lordes name,  
þat he nadde vor þulke nygt never þe more schame.  
S. Brendan and his monekes in þe se vorþ wende  
610 ȝut þre dawes evene souþ, as our lord hem sende.  
þe verþe day hi seie an yle al bi souþe an hei.  
S. Brendan sizte sore, þo he þis yle isei.  
“Poul”, he sede, “þe heremyte, is in þe yle þat  
ich ise;

þer he haþ wiþoute mete fourti zer ibe.”

615 þo hi come to þisse yle, in hi wende echon.  
þis hermyte, þat was so old, azen hem com anon.  
His her to his fet tilde of berd and of heved  
And helede al aboute his bodi, þer nas bar noȝt  
bileved.

---

606 *Pis*] *MI*, þe *d. ii.* nome] toke *TLB*, n. þo þis gost *H*, toke  
forþe þat *g. G* him] *vor* nome *RW*, h. wel *CAOB*, h. sone *L*, f. *u*  
griml.] grisl. *TOW*, egyrl. *B*, f. *RuL* bar *LB*, lad(den) *u* him]  
h. anon *I*, h. forþ *CAn*, f. *HW* to] to þe *I*, into *uTW* 607  
And *u*, Bot *TL*, f. *R* S. Brand *L* forbad *T*, forbeod *C* 608  
he] hy *R*, heo *H*, þai *G* nadde] ne mad him habben *R*, ne sholden  
*H*, shuld not *G* vor f. *R* þulke] þat *uTAL*, f. *R* nygt f. *R*  
never þe] do(n) him no (þe *H*) *u* 609 in] into *G* 610 Into  
*B*, Rȝt *W*, f. *u* as] ar *CA* our l.] god þe wynd *G* hem grace  
*H* 611 verþe] fourte *T*, veorþe *C*, furde *W* dayes *B* seie]  
founde *T* al] a *I*, rȝt al *L* bi] bi þe *G*, f. *n* an] on *GL*  
612 þis] þat *Ru* yle f. *H* 613 he s. f. *u* ermite *ICAOBW*  
*u. ö.* is f. *L* þe] þat *G*, þis *L* þat f. *G* ich] he saide lo i him  
*G* 614 Her *H*, þat *T* he f. *L* haþ vor fourti *L*, was *G* þis  
f. *W* 615 þisse] *M*, þis *d. ii.* in *vor* ech. *u* 616 þe *RTW*,  
Poul þe *G* ermete *I* old man *H* com] con *G* anon] gon *GW*,  
anon *wegpunktiert dann gon R* 617 þe *RG* her] fax *G* tilde]  
laste *T*, hyng *B*, t. (razte *G*) doun *nach* her *u* and ek *G* heved]  
hed(e) *IGTA* 618 hel.] hilled *GT*, hulede *L*, yleyd *O* al ab.  
*nach* bodi *u* þer] nach nas *W*, þat *G* was *GT* bar] *vor* was  
*G*, *nach* noȝt *TOBW*, f. *RL* noȝt] no(n) *TW*, rȝt n. *vor* þer *H*,  
f. *G* bil.] on him bil. *W*

Non oper clopes nadde he on, his lymes were al hore.  
620 S. Brendan him bihuld and bigan to sike sore.  
“Alas”, he sede, “ich abbe so gare in stude of  
monek ibe  
And nou in lyve of angel an mon ich ise.”  
“Be stille”, quāþ þis hermite, “god deþ wel bet bi þe,  
Vor he sceweþ þe more þen eny oþer of his private.  
625 Vor a monek lyveþ bi þe swench of his owe honde;  
And þoru our lordes grace þu lyvest and þoru his  
sonde.  
And in þe abbei of S. Patric monek ich was iwis  
And of his chirchei a wardeyn, þer his purgatorie is.  
A day þer com a mon to me; ich ecste, wat he were.  
630 “Ich am”, he sede, “þin abbor, of me nave þou  
no fere.”

---

619 And *O* op. ] noþer *A* he ] vor nadde *RGT*, f. *L* on f. *R*  
lym. ] lemus *B* al f. *T* 620 Seint f. *H* Brendan stod(e) and  
*u* him f. *H* behild *O* gan *RTLW*, f. *u* to f. *uB* sike] siche  
*IC*, weop *H*, wepte *G* swipe sore *u* 621 f. *H* ðe may he  
saide to his monkes her amerwayled be *G* so f. *RT* z.] gore  
*R*, longe *T* 622 For here *G* nou f. *Gp* lyf. *G* of] of an  
*ITBW* mon] mon here *R*, erþely man now *G* now ich *TL*  
623 þis] þe *H* for god *u* dos *G* wel f. *RW* bet f. *u*  
bi] to *T* 624 Vor f. *G* scewe *M* þe f. *I* ober] man *I*, f. *U*  
625—26 *vertauscht* *T*, f. *L* 625 As *T*, f. *R* a f. *R* lyveþ  
f. *p* muche (miche *G*) bi *u* þe f. *u* sw.] suenk *I*, swynk(e)  
*RGTW*, swunche *H*, swinche *CA*, synk *B* his f. *u* owe]  
mannes *u* 626 þoru] bi *u* our l.] godes *Ru* þ. lyv.] þ. levest  
*OB* *u*. ö., þ. l. (lyves *G*) now (f. *H*) vor bi *u* þoru f. *G* owene  
sonde *H*, swete s. *G* 627 Napeles *L*, f. *RuTW* in] of *W* þe  
f. *I* Paterich *H* 628 of] in *W* his f. *T* chirchei] cerchei *I*,  
chirche heigh *T*, cherche an hez *O*, churchai *CW*, churche *RH*,  
chirche *GLB* a f. *TO* þer as *LW* his] þat *T*, f. *W* pulcatorie  
*C* 629 A day] nach me *G*, On a day *T*, A daf *L* ecste]  
eskete *I* him wat *u* 630 He sede vor ich *u* \*drede þe noþinge  
here *G* me] myn *R* nave] vor of *H*, name *R* þou f. *RH*  
no f. *M*

631 "Non oþer þen S. Patric myn abbot nys", ich sede  
"Non ic it am", quaþ þis oþer, "þe ne dar of me  
noȝt drede.

To morwe aris sone daies, to þe se þou most wende.  
A schip þou schalt fyndezare, as our lord þe wole sende.

635 Do þe vorþ in þulke schipe in þe se wel wide,  
And it wole lede þe in þe stude, þer þou shalt abide."  
Sone amorwe ic aros to don his holi bone,  
Vorþ ich wende to þe se, þe schip ich fond wel sone.  
Mid me ich let þe schip iworþe, wel evene norþ  
it wende;

640 þen seveþe day to þis ile our swete lord me sende.  
Anon so ich was out of þe schip, þen wei azen it nom

631 oþer ] o. (noþer CA) mon y Paterik H myn a. nys ] m. a.  
is MTL, m. a. as G, ab. n. W, ys m. a. vor þen R ich ] he Rp  
632 No MRCAnW, Not T, f. u am ] ham I þis o. ] þis o. þo O,  
he azeyn u <sup>2</sup>As Crist me has porvayde G þe ] nach ne A, nach  
dar L, þou IT, ze B, þou nach dar R, f. HOW ne f. T dar ]  
derst RT, þart T, þar L, þur B, þerstou W, have H of me vor þou  
T, nach noȝt O, f. RLW noȝt] no H, noȝing LW 633 aris ]  
he seide ȝwene it is u sone f. u day u, f. R iwende H  
634 A sc. nach fynde u þou sch. ] þ. schat u. ö. T, schaltou L  
zare] al z. (redy G) vor þou u, þere RTOB as ] bat RH our l.]  
god H, Crist G wole] vor þe RT, þere w. G 635 Doþ A, And  
do u þulke] bat RTA, þe u sch. ] se u <sup>2</sup>As aventure may þe  
tyde G þe se] þyne schip H wel f. H 636 And f. RH  
wele B u. ö., shal G þe lede HW to RuT, into LW þe ] bat R,  
a T, f. ICAOB þer] þar(e) CA u. ö. as þou G 637 At G  
morwe uCA Ich ] vor at G, he CAOB aros] oup ar. H, after  
up r. G his] bis RCn 638 And þo u, f. R ich] ich me R,  
he CAOB cam u to þe se vor ich R bat MRHA, a GW, þe  
d. ü. ich] he CAOB wel] ful G, f. RW 639 In i ȝede hit  
lad me so G let] bad H þe ] bat MuTA worþ(e) RTLB wel  
f. RT norþ] xT, hyder G, vorþ d. ü. it] i G 640 In G  
sev. d.] seven dayes G, sevenþe d. H, sevynte(de) TO, Seveday A,  
soneday B to] MIH, into d. ü. our] my O sw. f. uTW me  
hyder(e) u 641 As sone T, So sone W, f. u so] þo RuLB, as  
T, f. W was] come G of f. R þe ] bat u þen w. ] þe same w.  
B, f. R azen] vor þen w. W, azenward R, anon u it] ich u, f. R

642 As evene, as it Mizte drawe, rizt as it huder com.  
Elynge ich eode her al one and confort nadde non,  
So þat up his hinder vet an hotur þer com gon.  
645 Myd his vorþer vet he brogte an furire and an ston,  
Vorte smyte me fur þeroft, and of fisc good won.  
Þis otur wende anon awei, ich made me fur wel vaste  
And seþ me fisch a godes name, þat þre dawes ilaste.  
So þat ever þe þridde day þis otur to me droug  
650 And brogte me mete, þat ich hadde þre dawes on  
inouz.

Water of þis harde ston þoru our lordes sonde  
þer sprong out eche soneday to drynke and wesche  
myn honde.

þo ich hadde þritti ger in þis lyve ibe,

---

642 Rizt *u* as it *f. u* Mizte] nygt *R*, þurz godes grace *u* drawe  
*f. u* rizt *f. uT* as] so þat *u* it] hi *I*, ich *uB* huder] deder *I*,  
þuder *O*, bider *W* 643 Elenge *IOB*, Ful longe *G*, Alenge *T*  
eode] zede *IRGTAOB*, zeode *HCW u. ö.*, was *L* her] now *h. T*,  
*f. R* alone] aboute *R* and *f. HLW* comfort *T* ich non *uLOW*  
644 So þat] þo *O* up] on *uL* his] þe *C*, *f. A* an hotur *vor*  
on his *G* þer] here *L*, hider to me *G* com] couþe *G*, gan *T*  
645 Bitwen(e) *uT* vorþer] furþer *R*, forme *T*, ferþere *O* br.]  
bere *G* ire] yren *GTn* an *f. O* 646 To *H*, Wherþurz i *G*  
smyte] gete *G* me *f. RBW* þere of] *MI*, þarew. *vor* to *H*, inogh *G*,  
þerewiþ *d. ü.* of *f. u* his fisch *L* god] wel *g. R*, he broughte  
seþe (*f. G*) *g. u* 647 otur *f. H* anon] *nach* awei *TW*, sone *u*,  
*f. R* awei] his wey *R*, agen *y* made] bett *G* me *f. p* *f.*] þe  
fur *vor* ich *G* wel *f. Ru* 648 seþ] seþ *W*, ditz *G* me *f. p*  
*a*] in *RG*, on *B* þat] and *G*, *f. H* dawes] *d. it uCAB*, *d. me L*  
649 ever] every *TL*, *f. G* þe] þene *H*, on þe *G*, *f. TL*  
dr.] cam and dr. *T* 650 mete *f. RT* hadde] abbe *M* on] þare  
on *H*, onne *T*, mete *O*, *f. RGW* 651 þis] þe *T* 652 sprange  
*G* out *f. M* eche] of eche *H*, everi(ch) *p*, *f. G* soneday]  
day *H*, ful gret plentee *G* to dr. *f. G.* and to *OBW w.*] wasche  
*IRz*, *w.* me fete and *G* myn *f. G* 653—4 *vertauscht u. f. L*  
Her *H*, And *G* habbe *H*, habbe *vor* i *G*, *h.* her *RW*, *h.* þer *CAn*  
þr. *z.*] þretti *z.* *OB*, *nach* lyve *W*, twenty *z.* *T*, þr. *wintur H*,  
þr. *w.* here *nach* And *G* in swuche l. *H*, in þulke l. *O*, *f. G*

Pis welle him gan verst to scewe, þat þou mitz  
her ise.

655 Bi þis welle ich abbe ilyved fourti ger and on,  
And fifti ger ich was old, þo ich gan huder gon.  
So þat of an hondred ger and twenti þerto  
Bi þis tyme ich am old; our lordes wille to do  
And my deþ ich abide her, wen god hyne me  
wole sende,

660 Wen god wole, þat ich to him come and of þis  
world wende.

Acnym wiþ þe of þis watur, þat þou hast neode to,  
And wend vorþ vaste in þe se, vor þi wei nys  
noȝt ido.

Vor þou schalt gut in þe se forti dawes fare  
And þanne þou schalt þin estur holde, as þou hast  
ido zare.

---

654 Pus þis G him] nach gan T, (hire H) nach verst RH, f. G  
gan] bigan H, big. nach verst G to f. RGT schewe f. G  
þat] as M her f. H 655–56 vertauscht x 655 w.] wille W  
ilyv.] ileved(e) IOB, ileoved H, gon here and l. G fourti ]  
nou f. L, four and twenti W and ] nou and MO, nou CAW,  
nouȝ o B on] mon R, non CABW 656 fisti L þo] ar(e) IH,  
er G gon] con G, can L u. ö., gam B 657–58 f. L 657 þo  
I of] i am G, f. RTO an h.] am hondrep B ger f. T tw.]  
XXI G 658 at G ic am] ic am nou m, ic was nou OB, ic  
a. nou(þe) vor bi þ. u old] iredi W, f. u <sup>2</sup>And here i stonde lo  
G to] bi me H, f. CA do f. R 659 And f. GL ich] ich  
wole G, ich have L, f. B her] vor abide L, now her O whon I  
god] oure lord R, f. W hyne] hym M, henne I, it Rup me  
w.] vor it O, wole me TLW, wole Ru 660 <sup>1</sup>And when goddes  
wille be G And R, Til L god] my loverd H, f. R c. to him  
HCAwW and] a. out TW, i schal G 661 And IGTW, But L,  
f. Rnym] tak(e) GTLB, f. I þat] what RCAW þereto W  
662 wiend þe H vorþ] nach vaste B, f. T vaste] zette G, f.  
RH in] to T vor f. G ido] gut do R, al ido H, alday G  
663–66 f. L 663 sch.] schat I gut] z. forþe G, f. RC 664  
And f. RW þou f. T as] þere as G, þer W þou] þo B h.]  
hest O zare] ar(e) u

665 And þenne þou schalt wende vorþ to þe lond of  
bihest,

And þer þou schalt fourti dawes bileve ate mest.  
And to þin owe lond azen þou schalt wende so."  
Þis gode men wiþ deol inouȝ partede þus a two.  
Þis holi men hem wende vorþ in þe se wel vaste  
670 Fourti dawes evene souþ, þe wule leynte ilaste.  
To hor gode procuratur an ester eve hi come.  
Wiþ hem he made joie inouȝ, as he dude er ilome.  
He ladde hem to þis grete visch, þuder hi come an eve.  
Þis estur nyȝt vorte amorwe þer hi gonue bileve.  
675 Þer hi songe hor matyns and hor masse also.  
Þis fisch bigon to meovy him, þo þe masse was ido,  
And bar þis monekes vorþ wiþ him and swom  
vorþ wel vaste

665 And frām *u* þennes *G* wiende *H* *u.* ö. vorþ *f. RG* to ]  
in *OB* 666 bil.] *vor* fourti *R*, lengen *G* ate] mid þe *I*  
meste] leste *Ru* 667 Sone *L* to] into *L* so] þo *G* 668  
gode] holy *R* man *O* d.] deyl *R* p.] departed(e) *z*, þai (*f. H*)  
dep. *nach* þus *u* þus] þere *W*, *f. B* 669 holi] gode *W* man  
*CAn* hem] *nach* wende *H*, him *CAOB*, þai *G*, *f. RTL* w.] sayled  
*G* þe se] tempeste(s) *u* wel] ful *G*, *f. W* 670 þere fourti *G*  
ev.] evere *T* þe *w.*] while(s) *GTL* leynte] þat l. (lentoun *G*)  
*u*, þe l. *T* 671 hor] zare *CA* *u.* ö. gode *f. CAOB* prokere-  
atour *C* an] on *GTL* *u.* ö. come soone *G* 672 Wiþ *f. R*  
hem] *nach* made *R*, ham *C*, zam *A*, whom *L* *u.* ö. he] þei *L*  
grete j. *R* inouȝ *f. R* 'And wolcomed alle and some *T* he]  
þei *L* dude] hade done *G* er *nach* he *G* ilome] lome *IRL*,  
*f. G* 673 He l. h.] he l. S. Brendan *nach* fisch *G* þe *RT* 'And  
his genge *G* þuder] þeþer *I* *u.* ö. hi] he *B* an] at *T*, on *L*, er  
*O* 674 þe *RHTL*, in þe *G* nyȝt] weke *G* am.] þe moroȝ *vor* in  
þe est. *G* þer] þat *C* gonue] sholde *W* lenge *G* 675 songe]  
se(i)de *RW* hor] hare *O* *Nach* 675 *eingeschaltet* And al þe hize  
servyse þat was forto do *T* 676 þe *RuT* m.] movi *I*, meve(n)  
*RTCLB*, meoven *H*, mevy *AO*, moevi *W*, bere *G* him] hem forþe  
*G*, *f. T* 'As he was wont to do *G* 676—77<sup>1</sup> *f. T* þo] whanne  
*L* þe] þis *CAn* m.] servise *R* was al *H* 677 þis] þe *L* mon.]  
men *R* vorþ] *nach* bar *B*, *f. RG* wiþ h.] on his bak *G* and]  
he *R* suam *RHmOBW*, swymmes *G* vorþ *f. u* wel] swiþe *u*

678 In þe grete se wel grisliche, þis monekes were  
agaste.

A wonder þing it was to mete, hoso it hadde iseie,  
680 A so gret best aboute wende as al a contreie.

To þe foulen parays þis monekes he ladde echon  
And sett hem up þer hol and sound and wende  
agen anon.

þo þis monekes þuder come, wel joivol hi were.  
Vorte after þe trintye hi biledede þere;

685 Vor hor procreatuer þulke tyme brogte hem mete  
inouȝ,

As he hadde er ofte ido, and to hor schip it drouȝ  
And wende vorþ myd hem, as our lord hem sende.  
Rigt evene toward þen est fourti dawes hi wende.

þo þis fourti dawes were ago, it gan to hauli vaste;  
690 A wel derk myst þer com also, þat wel longe ilaste.

678 grete *f. Ru* wel ] ful *G* grisliche *H*, sternely *G*  
þis ] be *RuTL* 679–80 *f. G* 679 A *f. R* þing *f. I* to m. ]  
to seo *H*, *f. R* hadde it *T* 680 A *nach* so *L*, *nach* gr. *R.*, *f. TA*  
aboute w. ] swym ab. *R* as] as it were *HT*, into *W* al *f. H*  
a] a gret *H*, þe *W* cuntreize *T*, contre *B* 681 Rigt to *u*  
þe] þis *W*, *f. u* þis] e *RGT* ladde] bare *R* 682 ham *C*, zam  
*A u. ö.* up] all up *G*, *f. R* þer] þer al *M*, *f. RuTLO* hol]  
heil *T* 683 þis m. ] þe m. *RT*, vor þo *u* hi þuder *u* wel *f. uL*  
joiv] glad and bliþe *u* alle hi *L* 684 Til it were *T*, And fro  
Aster *G* after] to *G* trinite day *G* hi] þe monekes *G* þer]  
alle (*f. TL*) stille þer *p* 685 Vorte *IA*, *f. G* hor gode *u* þulke]  
þat *R*, bi þ. (þat *A*) *CAOBW*, in þ. (þat *T*) *TL*, *f. G* tyme *f. G*  
br. hem] hem br. *RG*, br. hem vor þulke *H* mete and drinke *u*  
686 And as *G* er] *nach* ofte *I*, bifore *G*, *f. R* ofte] *nach* ido *A*,  
*f. u* and *f. uW* to] into *y* hor] þe *R* it] he it *H*, *f. OB*  
idrouȝ *B* 687 And also (so *G*) he *u* as] wuder *Rz*, zwod. so  
*H*, þider as *G* our l. ] god *u* hem] him *M*, *f. CAn* 688 'Evere  
estward þai sayled wiþ þe wynde *G* evene *nach* est *C* est] see *T*  
hi] hey *B*, to þe ende *G* wende *f. G* 689 þo þis] þo þe *Ru*  
ago] go *T*, ido *RGCAnW* \*þe wynde con leþe fast *G* bigan  
*RCAw* to *f. R* hauli] hayle *TLB*, hailly *O* 690 And *MR*  
wel *f. G* mijst *H* *u. ö.* also *f. R* þat] and *T* wel] swiþe *u*

Bælz, Brendan.

691 “Beþ glade”, quaþ þis procreatur, “and makeþ gret  
feste,

Vor ichot, we beþ nou ney þe lond of bihest.”  
þo hi come out of þis derke myst and mygte aboute ise,  
Under þe vairest lond hi were, þat Mizte an erþe be.  
695 So cler and so liȝt it was, þat þer was joie inouȝ.  
Tren þer were vol of frut, wel þicke everich bouȝ;  
Þicke it was biset of tren, and þe tren þicke bere;  
þe applen were al ripe inouȝ, riȝt as it hervest were.  
Fourti dawes in þis lond aboute hi gonue wende,  
700 Hi ne Mizte fynde in non half of þis lond non ende.  
It was ever more day, hi ne founde non nizt;  
Hi ne wende fynde in no stude so muche clerte  
ne liȝt.

---

691 Wel *C* quaþ] seide *u*, was *C* þis] þe *T* makiez *H*, makes  
*G*, makieþ *W* ful grete *G* 692 ichot] ich wot *TAOB*, ich  
wot þat *RL*, ichot wel þat *H*, ich hit wot *W*, i behete *G* we]  
*x*, gow *G*, ge *d. ü.* beþ *f. G* nou] nou to come *G*, *f. RHTL*  
ney *f. u* þe] in þe *HL*, into þe *G* 693 þou *C* out *f. G* þis]  
þe *T* derke] derkenis *A*, *f. Ru* m.] myȝt *B*, *f. A* 694 In *u*  
were] come *W* þat ever *uW* an e.] in e. *RB*, *f. uW* 695  
liȝt] bryȝt *RT* joie þer was *Ry* 696 þer] þat *C* wol vol *T*  
wel] ful *G* þicke] þ. in *R*, þ. on *GTW* ev.] eche *R*, ych *G*  
697 Ful þicke *G*, Wel þ. *n* was] it was *nach* tren *L* biset]  
iset *H*, set(t) *GL* of] wiþ *u* ȝþat were ful fayre þere *G* and  
*f. H* þe tren] hy *R* þicke] wel faire *H* bere] were *HCA*  
698 And al þe *G* appell *G* w. *f. G* al *f. RuTW* herv.] harfest  
*I*, haruest(e) *RCAW* 699 in] aboute *W* aboute] *vor* wende *R*,  
*f. W* hi hem *W* 700 þere may no tunge telle þe joie þat god  
gan hem sende *T* Hy ne m. *f.*] þei m. *f. L*, Ac hy ne m. *R*,  
ne m. hy *f. nach* lond *G* in n. h.] *vor* hi ne m. *H* of þ. l.]  
o. þat l. *L*, se þere of *R* 701 *und* 702 *vertauscht* *T* 701 þere  
*G*, For þere *T* more]. liȝt *T* hi ne *f.*] þei *f. L*, and *RGT*, heom  
þouȝt and *H*, it nas *O* non] *MI*, never more *RuT*, never *d. ü.*  
702 Hi ne] þei *TL*, Segh nevere mon *G* w.] Mizte *T*, *f. u*  
*f.*] founden *H*, to *f. L*, to *f. nach* stude *R*, *f. G* in] nevere in  
*R*, *f. T* no st.] nowhere tofore *T* so] nevere so *H*, half so *G*  
clerte] cler *W*, brigtness *T*, *f. Ru* ne] of *T*, *f. RuW*

þe eir was ever in o stat, nouþer to hot ne to cold;  
Bote þe joie, þat hi founde, ne may never be itold.  
705 So þat hi come to a vair water, hi nolde noȝt  
over wende,  
Ac over hi migte þat lond ise vair wiþþouten ende.  
þo com þer go a zongliche man swiþe vair and  
hende,  
Vairor man ne migte be, as our lord hem gan sende.  
He wilcomede hem ech bi nome and custe hem  
echon  
710 And honourede vaire S. Brendan and nom his  
hond anon.  
“Lo”, he sede, “her is þat lond, þat ze habbeþ isoȝt  
wide  
And longe, vor our lord wolde, þat ze longe scholde  
abide,

---

703 ever] even G nouþer] noþer *ImLOW*, ne R, naþur H, noþer  
B beide to f. z 704 Bote f. uL þe j.] ȝwat H, what blisse  
G þat f. u hi] hi þer u, þer R f.] f. þere L, was R  
ne f. TL may it G 705 þat f. R vair f. R þat hi G  
nolde] ne (f. R.) migte RW noȝt f. G iwiende H 706 f. u  
Bot TL evere R hi m.] nach lond T, hi R þat] þe LW, f. R  
ise] seyen vor lond R, sen fer T vair wiþouten] þat hadde  
non T 707 pen GB þer f. RuC go] x, f. L, to hem d. u.  
zungl. W, zonge GT swiþe] nach vair I, swyse HW, riȝt T  
hiende H 708 man] xOW, f. u, non d. u. ne f. GT migte]  
m. nevere (f. G) non u as] þan R, þat W our l.] god H, crist  
G hem] xW, þem B, him d. u. gan] g. þure H, þider G, f. L  
siende H *Nach* 708 *eingeschoben* He con hem comfort inogh her  
state to amende G 709 Alle he G hem] MRGL, f. d. u.  
ech] éverech HCAOBW, f. RG bi his Hz nome] M, name d. u.  
echon] everychone G, ilkon R 710 And h.] And anourede A,  
he h. nach vaire u vaire] ful v. G, f. RT nom] n. him RW, him  
n. nach hond H, tok(e) TB, toke nach hond G his] on his H, by  
þe RGW hand B anon f. R 711 is f. H þat] þe RuTLW ȝe  
f. I wide] so w. H, wel w. G 712 And þe W, f. H leng(ere)  
*mLOW*, longer B, f. u vor] hadde (sholde L) ac CAn, hadde but þat  
T gourel. G wolde] nele(nyl G) nouȝt u ȝe f. OB longe] herinne  
longue H, her longe G, f. z scholde vor l. IR, f. u þus abide H

Vor ze scholde in þis grete se is privetes ise.

Chargeþ goure schip wiþ þis frut, vor ze ne mowe  
no leng her be;

715 Vor þou most to þin owe londe azeward anon  
wende,

Vor þou schalt sone of þis world; þi lif is ney þen  
ende.

þis water, þat ze her iseþ, deleþ þis lond a two;  
þis half zou þencþ vair inouȝ, and azond half it is also.

Azond half ne mowe ze come noȝt, vor it nys noȝt rizt.

720 þat frut is ever iliche ripe and þat lond iliche liȝt.

And wen our lord ech maner men to him haþ idrawe,  
And ech maner men iknoweþ him and beþ under  
his lawe,

713 Ake H, But G sch. ] scholle I, schul(len) u þis ] þe RuTW  
grete f. u se f. I priuete T 714 Charge(z)(þ) HW, Now ch.  
T goure] þis TB wiþ] w. of H, of G vor f. RG ne f. GTL  
no f. C her vor no TO Nach 714 eingeschoben To S. Brendan he  
seide and spak þis younge man fayre and hende H, To S. Br. saide  
þis z. m. f. a. hende G 715 Vor f. Ru þou m. nach lond  
G to] toward W az.] azewardes W, homw. T anon] radly G,  
agen T, f. W iwiende H 716 And T, f. R sone] s. out  
RuTW, out L of bis] of be W, þis L þi] þis CA þen] at þe  
H, at(te) GTL Nach 716 eingesch. When þou comes into þi lond  
as god þee grace wole sende G 717–20 f. L 717 her] nach  
iseþ OB, vor ze C del.] delþ C, departiþ AB, hit deles G þis]  
þe umOB lond] world u o] in G 718 þeos H zou] ou R,  
nach þencþ O, þou B þingþ CAW, þynkest B it vaire T azond]  
on zend R, bizonde u, azend CAO, þe toþere B, þoper W half  
f. G it is f. RHOW 719 Az. half] On zend h. R, az. (on  
zonder G) h. nach come u, On þe oper side T ne f. GT mowe  
f. R ze vor ne u, nach come R noȝt come uT vor it] git T  
nys] ys R, were G, f. T no GB, f. T rizt f. T 720 þat] MI,  
Ake þis H, But þis G, þis d. ü. aliche T, liche CA ripe] riche  
R and f. G þat] þis y liȝt] brigt u 721 And f. RGLB  
ech] every T, ilke B u ö. maner f. T man RTLW, mon G  
himself G hab] nach lord T, shal G 722 So þat alle folke  
þat þen is G And zwane H, f. B ech] alle H maner f. R man  
RTL iknow.] knouȝ B, ys know R wiþ him R and] þat L,  
f. G beoþ under] is under L, understandez H, shal understande G

723 *Pis lond he wole þenne scewe, toward þis worldes  
ende,*

Hem þat beþ next icore him, ar hi henne wende."

725 S. Brendan and is felawes of þis frute nome vaste  
And of preciouſe stones and into hor scipe caste  
And vaire and wel hor leve nome, þo þis was al ido,  
And wiþ wop and deol inouȝ partede þus a two  
And wende hamward in þe se, as our lord hem sende,  
730 And wel sonere come hom, þan hi outward wende.  
Hor breþeren, þo hi come hom, joyvol were inouȝ.  
Þis holi mon, S. Brendan, sone to deþe drouȝ.  
Vor never eft after þulke tyme of þe world he ne  
roȝte,

Bote as a man in an oþer world and as he were  
in þozte.

735 He deide in Irlonde sone after þulke stounde.

723 þat u, þe O he f. HW scewe] sowe LO tow.] to R  
þis] M, þe d. ii. 724 To hem GL beoþ] han ben L next] nex  
B, dere and chosen G, f. RHT icore] chosen G, his frendes T  
him] to him R, him (to him H) vor next uCAOBW, f. TL h.]  
þan R 725 felas T, monekes Ru nome] toke(n) uT 726 of  
þe RG stones also H, st. ek L into] in RG, to T caste] hy  
c. R, it c. u 727 And f. R and wel f R hor] hare C u. ö.  
n.] hy n. R, þei (f. G.) toke GT and went forþ her way G  
al vor þis H 728 Bytaghten þat zonge mon to Crist and zeven  
him gode day G wiþ f. L wop] weep LO, wepynge TAB  
deol] sor and d. H, made d. L part.] MI, hy (de)part. OB, er  
þei depart. L, depart. d. ii. þus] siþe T, nede CAOB, þo W, f. HL  
729 Hy RGT wende] sayled G, w. hem W rizt as G hem]  
him T 730 And f. u sonnere TB, soun. GO, rabere W come  
h.] h. come L, c. hem h. W, ich wot hom huy come H, i wote  
þai c. h. G outw.] oute TL ferde B 731 broþeren A were  
joiv. T 732 þe u S. Brendan vor þis h. m. u sone f. W  
to] toward W 733 never] ever CAnW eft] ef HW, f. RGTL  
þulke] þat RTA, þat ilke G þe] þis G 734 as f. L a f. I  
man G in] of RuTLW an] þe CABW, f. LO and f. RG as]  
als O, evere G he f. C were] awere C, was G evere in T  
735 f. R And u deide] dyed G, diede L yrlaunde II sone]  
vor in u, f. W þulke] þat TA, þat ilke G

736 Mony myracle me haþ þer vor him suþþe ifounde;  
An abbei þer was seþþe arered, as his bodi was ido.  
Nou god ous bringe to þulke joie as his soule  
wende to.

---

736 meracris *T*, meracle *O*, fayre m. *u* me] god *G* þer] seþþe  
*H*, done *G*, f. *M* þere he was layde to grounde *G* suþþe] vor  
vor *RW*, þare *H* 737 And an *O*, And (f. *G*) a faire *u* þer  
f. *R* is *y* suþþe f. *y* arered] ared *H*, ymade *R*, bylde *G* as]  
þer as *GW*, þere *RT*, þare *HL*, þat *B* bodi] bones *G* was ido]  
was in do *B*, lyne *G* 738 Nou f. *RuT* br.] bringge *A*, bringue  
(sende *G*) vor ous *u* to] all into *G* þulke] þe *R*, þat *GTA* as]  
þere as *GT*, þat *RHLW* w. to] is ynne *G* Amen *uB*.

---